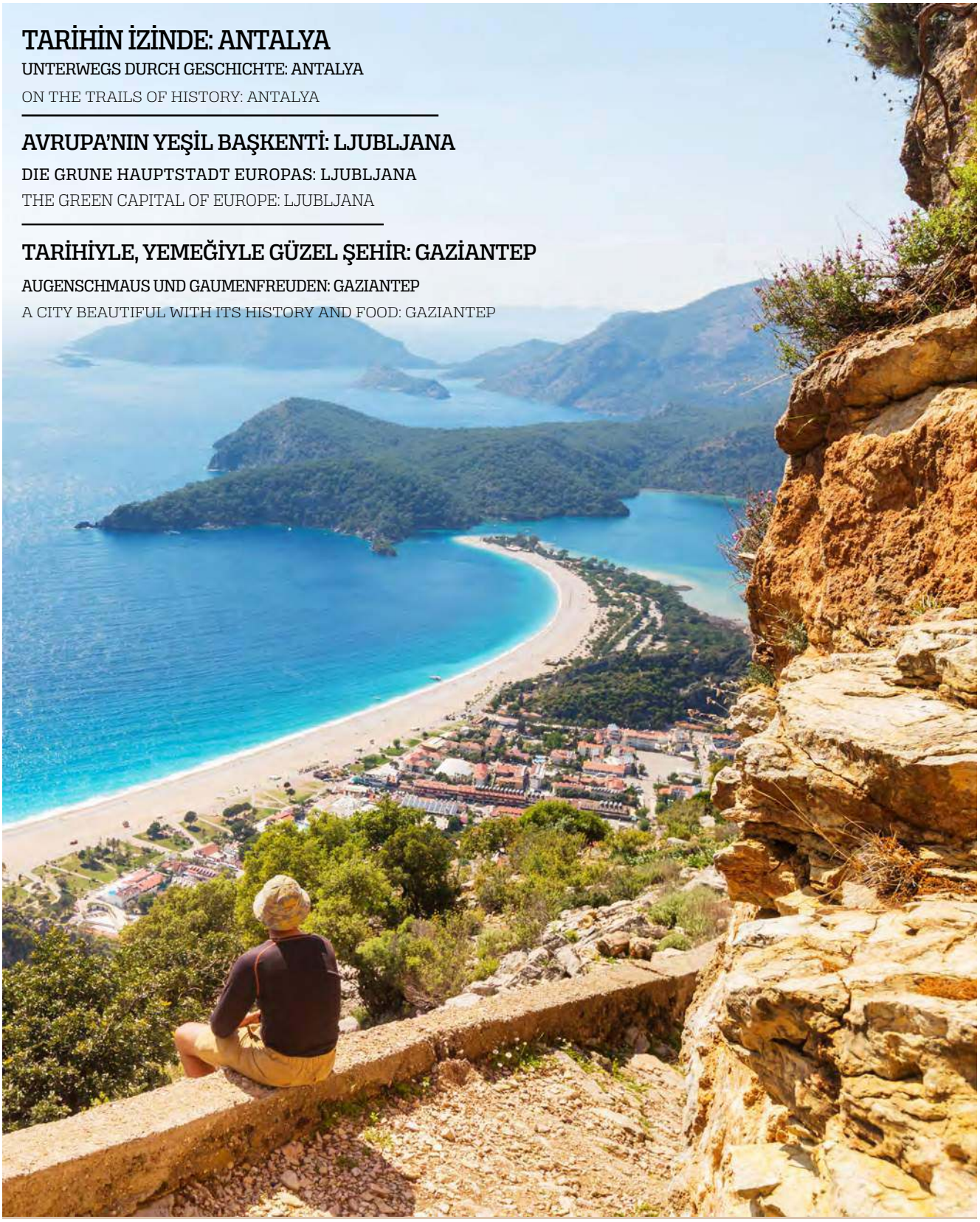
SunTimes

SunExpress
HAZİRAN JUNI JUNE 2021

TARİHİN İZİNDE: ANTALYA
UNTERWEGS DURCH GESCHICHTE: ANTALYA
ON THE TRAILS OF HISTORY: ANTALYA

AVRUPA'NIN YEŞİL BAŞKENTİ: LJUBLJANA
DIE GRUNE HAUPTSTADT EUROPAS: LJUBLJANA
THE GREEN CAPITAL OF EUROPE: LJUBLJANA

TARİHİYLE, YEMEĞİYLE GÜZEL ŞEHİR: GAZİANTEP
AUGENSCHMAUS UND GAUMENFREUDEN: GAZIANTEP
A CITY BEAUTIFUL WITH ITS HISTORY AND FOOD: GAZIANTEP



Alabilirsiniz Ihr Gratisexemplar **Your copy**
SunTimes şimdi iPad'de SunTimes gibt es jetzt auch auf dem iPad **SunTimes is now on iPad**

Peynooş

100% SCHAFSMILCH

100% KUHMILCH

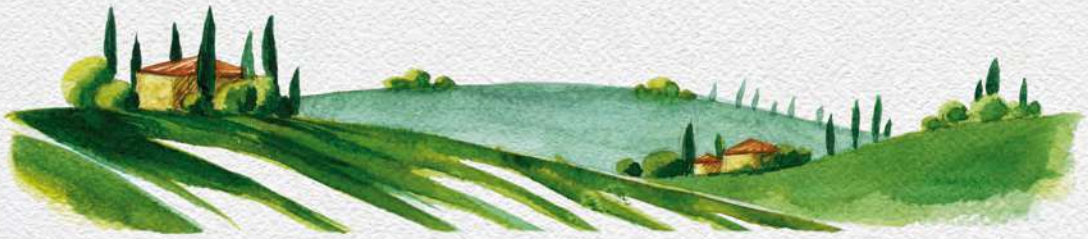
100% ZIEGENMILCH

Akdenizin sıcaklığını peynirle buluşturuyoruz

Doğal beslenen inek, koyun ve keçi sütünden yapılan peynirleri titizikle işleyip sofralarınıza getiriyoruz.
Üstün kalitesi ve yepyeni tadlarıyla sizlere layık peynirler sunuyoruz.
Peynooş kalitesinden asla bir daha vazgeçemiyeceksiniz.

Wenn aromatischer Käse auf mediterrane Wärme trifft

Unsere Produkte werden aus tagesfrischer Kuh-, Schaf- und Ziegenmilch hergestellt.
Pikantes Aroma und reine Zutaten sind das Herzstück unserer Produkte.



Peynooş ...mmmmhh...ne hoş

Sofralarınızın yeni tadı, peyniri!

Die neue Käsekultur auf Ihrem Tisch!



ŞİMDİ
MARKETİNİZDE

Design & Konzept: www.generation3-0.de

www.peynoos.de

HAZİRAN JUNI JUNE 2021



34

Avrupa'nın Yeşil Başkenti: Ljubljana
Die grüne Hauptstadt Europas: Ljubljana
The Green Capital of Europe: Ljubljana



42

Renkli ve Hareketli: Amsterdam
Farbenpracht und Lebhaftigkeit: Amsterdam
Rich and Vibrant: Amsterdam



54

Tarihin İzinde: Antalya
Unterwegs durch Geschichte: Antalya
On the Trails of History: Antalya



64

Tarihiyle, Yemeğiyle Güzel Şehir: Gaziantep
Augenschmaus und Gaumenfreuden: Gaziantep
A City Beautiful with Its History and Food: Gaziantep



74

Hafif Yaz
Sommerfrische
Light Summer



90

YÖNETİM • MANAGEMENT

Serdar Alyamaç
Kurumsal İletişim ve PR Grup Müdürü
Corporate Communications & PR Senior Manager

SAHİBİ • EIGENTÜMER • OWNERSHIP

SunExpress Güneş Ekspress Havacılık A.Ş.
Yenigöl Mahallesi Nergiz Sokak, No: 84
P.O. Box 28 07230 Antalya TR
T: +90 242 310 26 26 F: +90 242 310 26 50
www.sunexpress.com

telefun

YAYIN YÖNETİM • PUBLIKATIONSLEITUNG
PUBLICATION MANAGEMENT

Emel Murtezaoğlu
Editör
Herausgeber / Editor

Gözde Ercan
Grafik Tasarımcı
Grafikdesign / Graphic Designer

REKLAM • WERBUNG • ADVERTISING

Özlem Belen
ozlem.belen@telefun.com.tr
Reklam Grup Başkanı
Präsident der Werbegruppe
Advertising Group President
Tel: 0535 216 79 60

Serdar Karaçelik
serdar.karacelik@telefun.com.tr
Bölge Reklam Satış Müdürü
Regionalmanager Anzeigenverkauf
Regional Advertising Sales Manager
Tel: 0551 713 91 01

Nuray Gömeç
nuray.gomec@telefun.com.tr
Reklam Rezervasyon
Anzeigenbuchung
Advertising Booking
Tel: 0531 641 37 64

Telefun Pazarlama ve Reklam Satış A.Ş.
Şahkulu Mah. İstiklal Cad. No:233/2 Beyoğlu / İSTANBUL
Tel: 0212 257 22 33 pbx • Faks: 0212 287 29 65
www.telefun.com.tr

BASKI-CİLT • DRUCK • PRINTING BINDING

Y Medya Planlama ve Baskı Yönetim Hizm. A.Ş.
Merkezefendi Mah. Tercüman Sitesi A-6 Blok D:26 Cevizlibağ /
İSTANBUL - info@ymedya.com

YAYIN TÜRÜ • PUBLICATION GENRE
PUBLICATION GENRE

Yerel Süreli
SunTimes Dergisi
Telefun Pazarlama ve Reklam Satış A.Ş
tarafından T.C. yasalarına uygun olarak
yayımlanmaktadır. Dergide yayımlanan yazı, fotoğraf,
harita, illüstrasyon ve konuların her hakkı saklıdır. İzinsiz
ve kaynak belirtilmeden alıntı yapılamaz.

Görsel Çözüm Ortağı
Getty Images Turkey, Shutterstock

SunExpress


CERTIFICATE OF
SAFE TOURISM
TURKEY
IT'S REFRESH TIME
ASKA
HOTELS
LARA RESORT & SPA
ANTALYA | LARA
RIVER SUITES
ANTALYA | LARA
GRAND PRESTIGE
MANAVGAT | SİDE
BAYVIEW RESORT
ALANYA | İNCEKUM
JUST IN BEACH
ALANYA | İNCEKUM
askahotels.com
ASKAGROUP



Max Kownatzki / CEO

Hoş Geldiniz Willkommen an Bord Welcome Aboard

Değerli Misafirler,

Tüm SunExpress ekibi adına uçağımıza hoş geldiniz.

Artık tamamen yaza girdik. Birçoğunuz gibi ben de son aylarımı evimde çocuklarımla birlikte geçirdim. Ancak, sonunda okul tatili başlıyor. Şimdi uzaktan öğrenme ve evden çalışmaya biraz ara vererek harika bir aile tatiline çıkmanın tam zamanı!

Güler yüzlü ve profesyonel SunExpress ekipleri, sizi uçaklarımızda ağırlamak için sabırsızlanıyor. İster Avrupa başkentleri olsun ister Türkiye'deki büyüleyici tarihi ile birbirinden güzel destinasyonlarımız, sizi hayalinizdeki tatile götürmeye hazırız. Gideceğiniz yere karar vermeniz için mutlaka SunTimes'ın bu sayısını gözden geçirmenizi öneriyorum: Hollanda'nın başkenti Amsterdam'dan 16. yüzyıldan kalma kalesi ile Slovenya'daki Ljubljana'ya, etkileyici tarihi ve yemekleriyle Gaziantep'ten SunExpress'in merkezi Antalya'nın birbirinden güzel antik şehirleri ilerleyen sayfalarda keşfedilmeyi bekliyor.

Siz sadece nasıl bir tatil yapmak istediğinize karar verin ve gerisini bize bırakın. Şimdiye kadar uçuş ekiplerimizin yarısından fazlası Covid-19'a karşı aşı olmayı tercih etti. Siz değerli misafirlerimizin emniyeti ve sağlığı için her türlü önlemi alan ekiplerimizin en büyük önceliği, her uçuşumuzda hem siz hem de sevdikleriniz için emniyetli bir ortam oluşturmak. Ayrıca, beklenmedik durumlara karşı esnek uçuş tarifelerimiz, size esnek yeniden rezervasyon imkânı sunuyor. Dilerseniz birçok Anadolu istasyonlarımızda Covid-19 ile ilgili doküman işlemlerini de sizin için tamamlıyoruz. Yeni Yolcu Tanıtım Kartı doldurma servisimiz hakkında detaylı bilgiyi dergimizin bu sayısında bulacaksınız.

Son olarak, birçok ülkenin sokağa çıkma ve seyahat kısıtlamalarını esnettiğini, aşı olan yolculara daha çok özgürlük tanımaya başladığını görüyoruz. Eğer aşı olduysanız veya şu anda sıranızın gelmesini bekliyorsanız, eminim ki sonraki aşamada tatiliniz tam da hak ettiğiniz gibi çok eğlenceli geçecektir.

Şimdi sizlere 1989'dan beri güler yüzlü ve güvenilir hava yolunuz SunExpress ile keyifli uçuşlar diliyorum.

Hoşça Kalın, Auf Wiedersehen, Goodbye!

Liebe Gäste,

im Namen des gesamten SunExpress Teams begrüße ich Sie ganz herzlich an Bord.

Der Sommer ist da! Wie viele unter Ihnen, habe ich die letzten Monate mit meinen Kindern viel Zeit im Haus verbracht. Nun beginnen endlich die Sommerferien und wir dürfen Home Schooling und Home Office hinter uns lassen – Zeit für ein Abenteuer mit der ganzen Familie.

Unsere freundlichen, professionellen SunExpress Crews freuen sich schon darauf, Sie auf Ihrem Flug zu begrüßen. Sie möchten europäische Metropolen entdecken oder in der Türkei historische Geheimnisse aufspüren? Dann blättern Sie durch die Juni-Ausgabe unserer SunTimes. Wir zeigen Ihnen die lebhafte niederländische Hauptstadt Amsterdam, nehmen Sie mit ins slovenische Ljubljana – berühmt für seine Burg aus dem 16. Jahrhundert. Außerdem stellen wir Ihnen türkische Geheimtipps vor. Kennen Sie zum Beispiel Gaziantep in Anatolien mit seiner einzigartigen Mischung aus Kulinarik und Geschichte oder wussten Sie, dass Sie rund um Antalya eine Vielzahl ärchäologischer Stätten entdecken können?

Suchen Sie sich einfach Ihr Abenteuer aus und wir kümmern uns um den Rest. Jedes zweite unserer Teammitglieder wurde bereits geimpft. Ausgestattet mit Masken, Handschuhen und Desinfektionsmitteln, schaffen unsere Kollegen an Bord eine sichere Umgebung für Sie und Ihre Lieben. Für alle unsere SunFares bieten wir Ihnen flexible Umbuchungsmöglichkeiten und auf unseren anatolischen Flughäfen übernehmen wir sogar das Ausfüllen der Covid-19-Formulare für Sie – weiter hinten in dieser SunTimes-Ausgabe verraten wir mehr darüber.

Viele Länder fahren ihre strikten Corona-Maßnahmen nach und nach zurück und bieten besonders gemipften Passagieren wieder mehr Freiheiten. Egal, ob Sie bereits geimpft sind, oder noch auf Ihren Termin warten: Ich bin sicher, Ihr Urlaub wird in diesem Jahr genauso erholsam wie immer – Sie haben sich die Auszeit verdient!

Ich wünsche Ihnen einen angenehmen Flug mit SunExpress, Ihrer freundlichen und zuverlässigen Fluggesellschaft, der Sie vertrauen können – seit 1989!

Auf Wiedersehen, Hoşça Kalın, Goodbye!

Dear Guests,

On behalf of the entire SunExpress team, I would like to welcome you on board.

Summertime is here! Just like many of you, I have spent the last months indoors with my children. Finally, school holidays begin, and we can leave homeschooling and home office behind - it is time for a family adventure.

Our friendly and professional SunExpress crews look forward to welcoming you onboard. Are you looking to explore European capitals or the ancient mysteries of Turkey? Then you should look through this June issue of SunTimes. We cover the vibrant Dutch capital Amsterdam, the Slovenian capital Ljubljana, with its 16th-century castle, the unique mix of food and history of Gaziantep in Anatolia, in addition to the numerous ancient archeological sites scattered around our SunExpress hub Antalya.

Just pick your adventure and we happily take care of the rest. Half of our crew members have already been proudly vaccinated. Equipped with masks, gloves and disinfectant, they are eager to create a safe space for you and your loved ones on every single flight. As a further assurance, we also offer flexible rebooking options for all of our SunFares, and at most Anatolian stations we even cover the Covid-19-related paperwork for you – you can read all about our new PLC service in this SunTimes issue.

We see many countries slowly loosening lockdowns and travel restrictions, granting more freedom to vaccinated passengers this summer. Whether you have been vaccinated or are still waiting for your shot, I am positive that your vacation will be just as fun – you deserve it!

I wish you a pleasant flight with SunExpress, your friendly, trustworthy and reliable airline - since 1989!

Goodbye, Hoşça Kalın, Auf Wiedersehen!

DELPHIN
HOTELS & RESORTS

DELPHIN HOTELS & RESORTS

IMPERIAL ANTALYA | PALACE ANTALYA | DIVA ANTALYA | DELUXE ALANYA

DELPHIN BE GRAND RESORT

BOTANIK HOTELS & RESORTS

BOTANIK PLATINUM ALANYA | HOTEL BOTANIK ALANYA

Beyond Your Dreams









+90 850 532 07 00 www.delphinhotel.com delphinhotels



World Luxury Hotel Awards Winner

Global Luxury Family All-Inclusive Hotel


Swandor
HOTELS & RESORTS
Be here
each moment matters at Swandor!
TURKEY • GREECE • THAILAND • EGYPT • VIETNAM • RUSSIA | swandorhotels.com



SunExpress ile Yolcu Tanıtım Formu'nu Doldurmak Artık Çok Kolay!

SunExpress erleichtert das Ausfüllen von Passenger Locator-Formularen

Filling Out Passenger Locator Forms Is Now Quick and Easy with SunExpress!

TR

SunExpress, misafirlerinin konforlu bir şekilde seyahat etmesi için yaratıcı hizmetler sunmaya devam ediyor. Hava yolunun Covid-19 kapsamında getirilen seyahat düzenlemeleriyle ilgili attığı son adım Yolcu Tanıtım Form'larıyla ilgili. Neredeyse SunExpress'in uçuş ağında yer alan tüm ülkeler için Yolcu Tanıtım veya Ülke Giriş Formu doldurma zorunluluğu bulunuyor. Bu formlar, ya uçakta kabin memurları tarafından ya da varışta yetkili otoriteler tarafından yolculardan toplanıyor ve ülkeye giriş sonrası ihtiyaç halinde yolcuya ulaşılabilmesinde oldukça önemli rol oynuyor. Dolayısıyla misafirler, bulundukları lokasyona veya gidecekleri yere bağlı olarak, seyahat etmeden önce ya çıktı halinde ya da dijital ortamda oluşturulmuş bu formları kendi bilgileriyle doğru ve eksiksiz şekilde doldurmak zorunda. Aksi halde, formu doldurmayan yolculara varışlarının ardından binlerce Avro tutarında ceza kesilmesi söz konusu olabiliyor. Bu durum, yolcular için tatile başlamak veya güzel geçen bir tatili sona erdirmek için hiç de ideal bir senaryo değil.

Dünyanın en iyi tatil hava yollarından biri olan SunExpress, yolcularının daha konforlu ve kolayca tatile çıkmalarını sağlamak amacıyla ihtiyaç duyulan bu dokümanların doldurulması için yolcularına yardım hizmeti sunmaya başladı.

Bu hizmet sayesinde, internet erişimi veya kullanım bilgisi olmayan misafirler, talep etmeleri halinde formu birlikte doldurmaları için ya Almanya'ya olan uçuşlarda belirli Anadolu havalimanlarında check-in kontuarı görevlisinin yönlendirmesiyle yer personelinden ya da birçok ülkeyi kapsayacak şekilde SunExpress Müşteri Hizmetleri Merkezi'ni arayarak her yolcu için sadece 5 Avro karşılığında hizmet satın alabiliyor. Böylece misafirler, ülkelerin getirdiği form doldurma koşulunu hızlı ve kolay bir şekilde yerine getirerek seyahatlerinin tadını çıkarmaya başlayabiliyor.

Haziran ayında bu hizmetin sunulacağı Anadolu şehirlerindeki havalimanları şu şekilde: Malatya, Samsun, Trabzon, Elazığ, Kayseri ve Gaziantep. Bu destinasyonlar dışında bir havalimanından seyahat edecek olan ve bu hizmetten yararlanmak isteyen misafirlerin ise tek yapması gereken, Müşteri Hizmetleri Merkezi'ni arayarak form doldurmak için destek almak istediklerini belirtmek.

DE

SunExpress entwickelt immer wieder neue Lösungen, um das Reiseerlebnis für seine Kunden komfortabler zu gestalten. Der neuste Service erleichtert es allen Passagieren die mit Covid-19 verbundenen Anforderungen zu erfüllen. In vielen Ländern innerhalb des SunExpress-Streckennetzes ist ein digitales Einreiseformular Pflicht. Diese Formulare werden entweder von SunExpress-Mitarbeitern an Bord eingesammelt oder von den zuständigen Behörden am Flughafen. Sie dienen dazu, bei Bedarf mögliche Infektionsketten einfacher nachzuvollziehen.
Je nach Abflughafen und Zielort sind SunExpress-Passagiere daher verpflichtet, die benötigten Formulare entweder digital oder in ausgedruckter Form auszufüllen und vorzulegen. Reisenden ohne Formular drohen hohe Bußgelder der örtlichen Behörden – nicht der beste Start in einen entspannten Urlaub.

Als eine der führenden Ferienfluggesellschaften, bietet SunExpress nun einen neuen Service an, der Passagieren die Arbeit mit den Formularen abnimmt und sorgt damit für ein stressfreieres Reiseerlebnis.

SunExpress-Passagiere ohne Internetzugang oder passende Endgeräte können den neuen Service am Check-In für 5 Euro pro Passagier für Flüge Richtung Deutschland in Anspruch nehmen. Unsere Mitarbeiter führen die Passagiere durch die Formulare und fragen alle nötigen Daten ab – so lässt es sich schnell und einfach ohne Ärger mit Papierkram in den Urlaub starten.

An den anatolischen Flughäfen Malatya, Samsun, Trabzon, Elazığ, Kayseri und Gaziantep wird der Service ab Juni 2021 angeboten. SunExpress-Gäste, die von einem anderen als den oben genannten Flughäfen reisen oder zu einem anderen Zielort als Deutschland, können sich an das Customer Service Center wenden, um den Service telefonisch zu erhalten.

EN

SunExpress continues to provide creative solutions to turn all tedious travel processes into comfortable ones. The airline's latest offer makes all of the Covid-related travel requirements as simple as possible. Almost every country in SunExpress' flight network has made it mandatory to fill out a form before departure - whether it be a Passenger Locator or an Entry Form. These forms are collected either by the cabin crew members on board or the relevant authorities at the arrival airport. They are essential to reach out to the passengers when needed after they enter the country. Therefore, depending on the departure or arrival destination, passengers are responsible for having these forms completed correctly either in print or online before their departure. Otherwise, passengers arriving without a completed form can face fines of thousands of Euros per passenger, which is for sure not the best way to start or end a relaxing holiday.

As one of the top leisure airlines in the world, SunExpress has begun to offer a new service to support its passengers in completing these documents to ensure a more comfortable and hassle-free travel experience for its guests.

SunExpress passengers who do not have internet access or have limited knowledge of using technological devices can purchase this service for only 5 € per passenger provided either by the ground staff at certain Anatolian airports for outbound flights to Germany or by calling the SunExpress Customer Service Center for all of the destination countries. This way, all travelers can take advantage of quickly and easily starting to enjoy their vacation by fulfilling the paperwork requirement currently requested by many countries.

The Anatolian airports where this service will be available in June 2021 are as follows: Malatya, Samsun, Trabzon, Elazığ, Kayseri and Gaziantep. SunExpress guests traveling from an airport other than the destinations mentioned above can contact SunExpress' Customer Service Center to receive the service over the phone.



more inclusive more happiness





CALISTA
LUXURY RESORT

BELEK | ANTALYA | TURKEY

calista.com.tr

/ calistahotel



World Luxury Hotel Awards Winner

Global Luxury Family All-Inclusive Hotel


Swandor
HOTELS & RESORTS
Be here
each moment matters at Swandor!
TURKEY • GREECE • THAILAND • EGYPT • VIETNAM • RUSSIA | swandorhotels.com

SunExpress, İzmir'i Dünyaya Tanıtacak 'Visit İzmir' Projesine Sponsor Oldu

SunExpress wird Sponsor von „Visit Izmir"-App

SunExpress Sponsors 'Visit İzmir' App to Introduce Izmir to The World



TR

Türk Hava Yolları ve Lufthansa'nın ortak kuruluşu SunExpress, İzmir Büyükşehir Belediyesi ve İzmir Vakfı ortak çalışmasıyla İzmir'i, dünyanın dört bir yanına tanıtmak amacıyla hayata geçirilecek 'Visit İzmir' mobil uygulamasına platinum sponsor oldu. Proje kapsamında şehri ziyaret eden turistler, uygulamayı akıllı cihazlarına indirerek gastronomiden önemli tarihi ve kültürel miraslarına, konaklama alternatiflerinden gezi rotalarına toplamda 11 farklı kategoride İzmir'in 2000'den fazla cazibe merkezi hakkında tüm bilgilere ulaşabilecek.

İzmir Büyükşehir Belediye Başkanı Tunç Soyer: "Başka bir turizm mümkün anlayışımızın bir örneği olan bu yenilikçi çalışma, şehirdeki tüm kurumların vizyon ortaklığının bir sonucu. Turizmin dünya genelinde dijitalleştiği ve küçük ölçekli turizmin yaygınlaştığı pandemi sürecinde önemli bir adım attık. İzmir dijital turizm altyapısını tamamlayan ilk şehir oldu. Visit İzmir sayesinde turistler, İzmir'in 30 ilçesinde, 12 ay boyunca farklı noktaları ziyaret edebilecek. Şehrin az bilinen yüzlerce cazibe noktasına kolayca erişerek turizm sektörünün ve esnafımızın ekonomisini büyütecek. Bu proje, İzmir Vakfı tarafından hazırlanan İzmir Turizm Tanıtım Stratejisi'nin ilk önemli adımı niteliğinde. Proje kapsamında, Vakfımız İzmir Kalkınma Ajansı ile birlikte 40 uzmanın desteğini alarak bir yıl süreyle çalıştı. Projeye ortak olan SunExpress, ortak süreç boyunca bizleri destekledi. Bu vesileyle SunExpress'e, projenin paydaşı olan diğer kurumlara ve İzmir Vakfı'nın tüm üyelerine teşekkür ediyorum." dedi.

SunExpress CEO'su Max Kownatzki ise, "Türk turizm taşımacılığının belkemiği olarak amacımız, dünyanın dört bir yanından gelen ziyaretçilere, zengin tarihî ve kültürel mirasları ve eşsiz doğasıyla İzmir'in güven içinde tatillerini yapabilecekleri bir destinasyon olduğunu göstermek. İzmir'i hem iç hem dış hatlarda tarifeli direkt seferlerle en fazla destinasyona bağlayan hava yolu olarak, Türkiye ve Ege turizmine desteğimizi artırarak sürdüreceğiz." dedi.

Visit İzmir'i keşfetmek isteyen misafirler www.visitizmir.org web sitesini ziyaret edebilir ya da IOS ve Android akıllı cihazları üzerinden mobil uygulamayı indirebilirler.

DE

SunExpress ist nun Platin-Partner der mobilen Anwendung „Visit Izmir", die die Stadtverwaltung von Izmir sowie die Izmir-Stiftung im Juni auf den Markt gebracht haben. Ziel der App ist es, der Welt Izmir als ideales Urlaubsziel näher zu bringen.

Mit der Anwendung können Besucher auf sämtliche Informationen zugreifen – sie liefern Auskunft über mehr als 2.000 Attraktionen in der Region – unterteilt in elf Kategorien. Sie reichen von Gastronomie über das historische und kulturelle Erbe und Unterkünfte bis hin zu Sightseeing-Routen.

Izmirs Bürgermeister Tunç Soyer: „Die Initiative ist das Ergebnis der visionären Partnerschaft von führenden Institutionen in Izmir. Wir sind überzeugt davon, dass wir damit einen bedeutenden Schritt in der Pandemie machen. Die Reisebranche und die kleinen Tourismuspartner streben danach, sich digital weiterzuentwickeln. Izmir ist die erste Stadt, die die entsprechende Tourismusinfrastruktur realisert."

„Mit unserer neuen Anwendung 'Visit Izmir' werden Urlauber in der Lage sein, praktisch alle Highlights von Izmir in 30 Stadtteilen das ganze Jahr über zu besuchen. Die App wird einen großen Beitrag zum Wachstum der Tourismusindustrie und der kleinen Unternehmen leisten, indem sie einen einfachen Zugang zu hunderten von touristischen Attraktionen in der Stadt bietet. Unser Partner SunExpress war von Anfang an eine große Unterstützung. Entsprechend möchte ich der Airline und den anderen Mitgliedern der Izmir Foundation für ihre wichtigen Beiträge zur Realisierung der Initiative danken."

Max Kownatzki, CEO von SunExpress: „Mit dem reichen historischen, kulturellen Erbe sowie der wunderschönen Natur und Landschaft ist Izmir ein perfektes Urlaubsziel in der Türkei, wo Menschen aus aller Welt sicher den Urlaub ihrer Wahl genießen können. Als Rückgrat des türkischen Tourismus zeigt SunExpress Besuchern die verborgenen Schätze von Izmir. Wir sind die Fluggesellschaft, die Izmir durch die meisten Direktflüge innerhalb der Türkei und international verbindet. Wir werden den Tourismus in der Ägäis-Region sowie in der Türkei im allgemeinen auch weiterhin maßgeblich fördern."

Für mehr Informationen zur Visit Izmir-App können Interessenten die Website www.visitizmir.org besuchen oder die Anwendung direkt über ihr iOS- bzw. ihr Android-Gerät herunterladen.

EN

SunExpress, a joint venture of Turkish Airlines and Lufthansa, has become a platinum partner of the "Visit Izmir" mobile application, which will be launched in June by the Izmir Metropolitan Municipality and Izmir Foundation. The purpose of the app is to introduce Izmir as an ideal holiday destination to the rest of the world.

By downloading the app on their smart devices, tourists who visit Izmir will be able to access all the information they need about more than 2,000 attractions in the region in 11 different categories, from gastronomy to historical and cultural heritage and accommodation to sightseeing routes.

The Mayor of Izmir Tunç Soyer stated: "This initiative is a result of the visionary partnership of Izmir's leading institutions. We firmly believe that we have taken a very significant step during the pandemic, where the travel industry as well as small-scale tourism partners are striving to adapt to digital transformation. Izmir is the first city to realize the digital tourism infrastructure. With our new application "Visit Izmir", vacationers will be able to visit almost all highlights of Izmir located in 30 districts throughout the year. It will greatly contribute to the growth of the tourism industry and small businesses by providing easy access to hundreds of tourist attractions in the city. Our partner SunExpress has been extremely supportive from the beginning. I would like to thank SunExpress and other members of Izmir Foundation for their significant contributions to the realization of this initiative."

SunExpress CEO Max Kownatzki said, "With its rich historical and cultural heritage, as well as its beautiful nature and scenery, Izmir is a perfect holiday destination in Turkey where people from all around the world can safely enjoy the vacation of their choice. As the backbone of Turkish tourism, SunExpress shows the hidden gems of Izmir to the many visitors. We are the airline connecting Izmir to the most destinations with direct flights on both domestic and international routes. We will continue to actively promote tourism in the Aegean region as well as in Turkey in general."

To download the Visit Izmir app and start to explore the pearl of the Aegean region, you can visit www.visitizmir.org website or download the mobile app via your IOS and Android devices.

ERD HOTELS

ENJOY THE LIFE













RAMADA® BY WYNDHAM BUDAPEST CITY CENTER

RAMADA® BY WYNDHAM TEKIRDAG

TEKİRDAĞ YAT HOTEL ★★★

www.erdhotels.com

Bu Yaz, Anadolu-Avrupa Uçuş Ağı Genişliyor

Mehr Anatolien-Flüge im Sommer zu europäischen Metropolen und Hauptstädten

Summer Expansion from Anatolia to European Capitals


Brüksel/ Brussels


Düsseldorf
Dusseldorf


Eskişehir

TR

Türk Hava Yolları ve Lufthansa'nın ortak kuruluşu SunExpress, 2021 yaz sezonunda Anadolu şehirleri ile Avrupa arasındaki uçuş ağına beş yeni destinasyon ekliyor. Havayolu, bu yaz yeni destinasyonlarla beraber, 13 Anadolu şehrini Avrupa'da toplam 16 destinasyona aktarmasız uçuşlarla bağlıyor.

Anadolu ile Avrupa kentleri arasında direkt seferlerle en fazla uçuş sunan havayolu SunExpress, 2021 yaz sezonuyla birlikte uçuş ağına beş yeni rota ekledi:

DE

Für den Sommer 2021 hat SunExpress fünf neue Strecken zwischen anatolischen Städten und Europa in das Flugnetz aufgenommen. Mit dieser Erweiterung bietet die Airline nun Nonstop-Flüge zwischen 13 anatolischen Städten und 16 Zielen in Europa an und verfügt über die meisten Direktverbindungen auf dem Markt.
Neu in dieser Sommersaison sind:

EN

SunExpress, a joint venture of Turkish Airlines and Lufthansa, announced that it added five new routes to its flight network for Summer 2021 between Anatolian cities and Europe. With this expansion, the airline is now offering nonstop flights between 13 Anatolian cities and 16 destinations in Europe. SunExpress, the only airline that operates the highest number of direct flights between Anatolia and Europe, is launching the following new routes for the summer 2021 season:

Eskişehir	Hatay	Malatya	Zonguldak
Brüksel Yeni Brussels New	Düsseldorf Yeni Dusseldorf New	Frankfurt Yeni/New	Düsseldorf Yeni Dusseldorf New
Düsseldorf Yeni Dusseldorf New			

SunExpress, yaz ayları için sunduğu uçuş programı kapsamında Mayıs başı itibarıyla Zonguldak'tan Düsseldorf'a haftada 2 kez uçuş düzenlemeye başlamıştı. Havayolu, Haziran ayında Eskişehir ve Hatay'dan bu Avrupa kentine haftada bir kez sefer düzenlemeye başlayacak. Ayrıca, Eskişehir'den Brüksel'e haftada üç ve Malatya'dan Frankfurt'a ise haftada bir kez uçuş düzenlenecek.

Almanya, Avusturya ve İsviçre'de toplam 9 nokta ile 13 Anadolu şehri arasında doğrudan bağlantı sunan havayolu, ayrıca Amsterdam, Brüksel, Londra, Paris, Stockholm ve Kopenhag gibi çeşitli Avrupa başkentlerinden Anadolu'daki birçok destinasyona direkt uçuş düzenliyor.

SunExpress misafirleri, sunexpress.com web sitesini veya mobil uygulamasını ziyaret ederek SunExpress'in cazip yaz sezonu tekliflerini inceleyebilirler.

Nachdem SunExpres bereits im Mai zwei wöchentliche Flüge von Zonguldak nach Düsseldorf aufgenommen hatte, wird sie ab diesem Monat auch wöchentliche Verbindungen von Eskişehir und Hatay nach Düsseldorf anbieten. Zusätzlich werden drei wöchentliche Flüge zwischen Eskişehir und Brüssel sowie wöchentliche Verbindungen von Malatya nach Frankfurt während der Ferienzeit aufgenommen.

In Deutschland, Österreich und der Schweiz verbindet SunExpress 13 anatolische Städte mit neun Zielen. Zu den Hauptstädten in anderen Ländern Europas zählen Brüssel, London, Paris, Stockholm und Kopenhagen. Über die attraktiven Sommertarife Informieren können sich Gäste unter www.sunexpress.com sowie auf der mobile App von SunExpress.

Having already started to operate two weekly flights to Düsseldorf from Zonguldak in May, the airline will also perform weekly flights from Eskişehir and Hatay to Düsseldorf starting from this month. Additionally, three weekly flights between Eskişehir and Brussels and weekly Malatya - Frankfurt flights will be operated during the holiday season.
SunExpress that connects 13 Anatolian cities to nine destinations in Germany, Austria and Switzerland also performs direct flights from Anatolia to many important European capitals, such as Amsterdam, Brussels, London, Paris, Stockholm and Copenhagen.
SunExpress guests can view the airline's attractive summer offers at sunexpress.com or on the SunExpress mobile app.


Hatay


Frankfurt


Malatya


Zonguldak

SunExpress'in 2021 yaz sezonunda Anadolu şehirlerinden sunduğu iç ve dış hat uçuşları şu şekilde:

Flugangebot Sommer 2021 für Inlands- und international Strecken ab Anatolien:

SunExpress' domestic and international flight schedule from Anatolia for Summer 2021:

Adana	Ankara	Kayseri	Gaziantep
Antalya	Amsterdam	Amsterdam	Antalya
Brüksel Brussels	Berlin	Antalya	Basel
Düsseldorf Dusseldorf	Brüksel Brussels	Basel	Düsseldorf Dusseldorf
Frankfurt	Köln-Bonn/ Cologne	Köln-Bonn	Frankfurt
Hanover	Düsseldorf Dusseldorf	Düsseldorf Dusseldorf	Hannover
İzmir	Frankfurt	Frankfurt	Stuttgart
Münih/ München Munich	Hannover	Hannover	Zürich
Stuttgart	London	İzmir	
	München	München	
	Paris	Stuttgart	
	Stuttgart		
	Wien		
	Zürich		

Eruzurum	Eskişehir	Kars	Hatay
İzmir	Brüksel Brussels Yeni New	İzmir	Antalya
	Düsseldorf Dusseldorf Yeni New		Düsseldorf Dusseldorf Yeni New
			İzmir

Elazığ	Diyarbakır	Konya	Malatya
Düsseldorf Dusseldorf	Antalya	Amsterdam	Antalya Yeni/ New
Frankfurt	Düsseldorf Dusseldorf	Kopenhag	Düsseldorf Dusseldorf
Hannover	Frankfurt	Düsseldorf Dusseldorf	Frankfurt Yeni/ New
Stuttgart	Hannover	İzmir	İzmir
	İzmir	Stokholm	
		Stuttgart	

Samsun	Trabzon	Van	Zonguldak
Antalya	Antalya	Antalya	Düsseldorf Yeni Dusseldorf New
Düsseldorf Dusseldorf	Düsseldorf Dusseldorf	İzmir	
Frankfurt	Frankfurt		
Hannover	İzmir		
İzmir	İzmir		
Stuttgart			



Kalp Damar Cerrahisi / Op. Dr. Tamer Bakalım
Cardiovascular Surgery / Lara Anadolu Hospital

COVID-19 and HEART DISEASE

Compared to the general population, people with cardiovascular disease (CVD) are more than twice as likely to develop severe COVID-19. In the last six months, mortality rates have dropped significantly, but CVD remains an important factor in the serious progression of the disease.

How does COVID-19 cause heart damage?

Sars-CoV-2 virus can damage the heart in several ways. For example, the virus can affect the heart muscle directly or damage the heart indirectly by disrupting the balance between oxygen supply and demand. Heart damage, which can be measured by high troponin levels, has been detected in about a quarter of patients hospitalized with severe COVID-19 disease. About a third of these patients had cardiovascular disease previously.

Most people with COVID-19 will have the disease with mild symptoms and will fully recover. However, about 20% will develop pneumonia, and about 5% will show a severe picture. In the severe form of COVID-19, the body's immune system overreacts to infection and spreads inflammatory molecules called cytokines into the bloodstream. This "cytokine storm" can damage many organs, including the heart.

Inflammation of the heart muscle, called myocarditis, typically occurs only in patients with advanced COVID-19 disease.

Myocarditis can be caused directly by the virus itself due to invasion of the heart or, more commonly, by inflammation caused by a cytokine storm. This can weaken the heart, which can cause low blood pressure and pulmonary edema. Although severe form of myocarditis is rare, it is predicted that a milder inflammation of the heart muscle may be much more common.

It causes heart rate to accelerate and increase the functioning of the heart in COVID-19 patients who develop pneumonia. Blood pressure can drop or rise, which can cause more stress on the heart, and the resulting increase in oxygen demand can lead to heart damage, especially if the coronary arteries or the heart muscle are already unhealthy.

Inflammation associated with COVID-19 increases the risk of heart attack by activating the body's coagulation system and disrupts the internal structure of the arteries. When the endothelium of the arteries becomes inflamed, it loses the ability to resist the formation of clots. This can cause a heart attack.

To reduce the risk of heart disease in the Covid-19 pandemic

People with cardiovascular disease who adopt healthy behaviors can strengthen their defense against COVID-19 while at the same time reducing the long-term risk caused by cardiovascular diseases. This means plenty of physical activity and a healthy diet. Cook your food at home as much as possible and take a walk outside. Buy an easy-to-use blood pressure monitor to measure your blood pressure at home. Ultimately, let's follow the rules of wearing a mask, social distancing and hygiene to avoid Covid-19. Let's stay away from crowded places and visits.

ANADOLU HOSPITALS

COVID-19 ve KALP HASTALIĞI

Genel popülasyonla karşılaştırıldığında, kardiyovasküler hastalığı (KVH) olan kişilerin ciddi COVID-19 gelişme olasılıkları iki kattan fazladır. Son altı ayda, ölüm oranları önemli ölçüde düştü, ancak KVH hastalığın ciddi seyretmesinde önemli bir faktör olmaya devam ediyor.

COVID-19 kalp hasarına nasıl neden olur?

SARS-CoV-2 virüsü kalbe çeşitli şekillerde zarar verebilir. Örneğin, virüs kalp kasını doğrudan tutabilir veya oksijen arzı ile talebi arasındaki dengeyi bozarak dolaylı olarak kalbe zarar verebilir. Yüksek troponin seviyeleri ile ölçülebilen kalp hasarı, şiddetli COVID-19 hastalığı ile hastaneye yatırılan hastaların yaklaşık dörtte birinde tespit edilmiştir. Bu hastaların yaklaşık üçte biri daha önceden kardiyovasküler hastalığa sahiptir.

COVID-19'lu kişilerin çoğu hafif bulgularla hastalığı geçirecek ve tamamen iyileşecektir. Bununla birlikte, yaklaşık %20'sinde zatürre gelişecek ve yaklaşık % 5'i ağır bir tabloyla karşılaşacaktır. COVID-19'un şiddetli formunda, vücudun bağışıklık sistemi enfeksiyona aşırı tepki verir ve sitokin adı verilen enflamatuar molekülleri kan dolaşımına salar. Bu "sitokin fırtınası" kalp dahil birçok organa zarar verebilir.

Miyokardit adı verilen kalp kası iltihabı, tipik olarak yalnızca ileri düzey COVID-19 hastalığı olan hastalarda görülür. Miyokardit, virüsün kendisi tarafından doğrudan kalp istilasından veya daha yaygın olarak sitokin fırtınasının neden olduğu iltihaplanmadan kaynaklanabilir. Bu durum kalbi, zayıflayabilir, bu da akciğerlerde düşük kan basıncına ve sıvıya neden olabilir. Şiddetli miyokardit formu nadir olmakla birlikte daha hafif bir kalp kası iltihabının çok daha yaygın olabileceği öngörülmektedir. Zatürre geliştiren COVID-19 hastalarında kalp atış hızının hızlanmasına ve kalbin çalışmasını artırmasına neden olur. Kan basıncı düşebilir veya yükselebilir, bu da kalp üzerinde daha fazla strese neden olabilir ve sonuçta ortaya çıkan oksijen talebindeki artış, özellikle kalp atardamarları veya kasları başlangıçta sağlıksız ise, kalp hasarına yol açabilir. COVID-19 ile ilişkili iltihaplanma, vücudun pıhtılaşma sistemini harekete geçirerek ve atar damarların iç yapısını bozarak kalp krizi riskini artırır. Atar damarların iç yüzü iltihaplandığında pıhtı oluşumuna direnme kabiliyetini kaybeder. Bu durum kalp krizine neden olabilir.

Covid-19 pandemisinde kalp hastalığı riski azaltmak için;

Sağlıklı davranışları benimseyen kalp ve damar hastalığı olan kişiler, COVID-19'a karşı savunmalarını güçlendirirken, aynı zamanda kardiyovasküler hastalıklardan kaynaklanan uzun vadeli riski azaltabilirler. Bu, bol miktarda fiziksel aktivite ve sağlıklı bir diyet uygulamak anlamına gelir. Mümkün olduğunca evde yemek yapın ve dışarıda yürüyün. Evde kan basıncınızı ölçmek için kullanımı kolay bir tansiyon aleti satın alın. Nihayetinde Covid-19' dan uzak durmak için maske, mesafe ve hijyen kurallarına uyalım. Kalabalık yerlerden ve ziyaretlerden uzak duralım.



You pulled through Covid-19. What about your lungs, how much of it did they pull through?

- What kind of trace has Covid-19 left in our lungs?
- How will these traces affect our lives?
- How much do you know about the health of your lungs?
- Do you have respiratory problems after being discharged?
- Have you ever been examined by Chest Diseases, Internal Medicine, Physical Therapy and Rehabilitation physicians after you pulled through Covid-19?

Our Post-Covid-19 Polyclinic (Our Chest Diseases, Internal Medicine, Physical Therapy and Rehabilitation Polyclinics) is at your service for all your questions.

ANADOLU HOSPITALS

ozelanadoluhastaneleri

www.anatoliahospital.com

+90 444 9 112

İş & Trend

Business & Trends



Çorum

ANiTTA HOTEL

★★★★★

7000 Yıllık Tarihin Mirası













İnönü cad. no: 80 Çorum / Türkiye Tel: +90 (364) 666 0 999 (pbx) Faks : +90 (364) 212 06 13

www.**anittahotel**.com

anittahotel anittahotel anittahotel

SICPA Türkiye: “Dünyanın En Büyük Müzesi Türkiye”

SICPA Türkei: „Die Türkei: Das größte Museum der Welt“

SICPA Türkiye: “The World's Largest Museum: Turkey”

TR

Çağımızda büyük önem taşıyan marka-ürün güvenliği konusunda ihtiyaca ve duruma özel çözümler geliştirerek, kayıt dışı ürünlerin önlenmesine olanak veren teknolojik hizmet ve çözüm paketleri sunmanın yanı sıra müze kültürünü toplumun her kesimine yaymayı, yerli ve yabancı daha çok ziyaretçinin müzelerle buluşmasını sağlamayı amaç edinen SICPA Türkiye'nin CEO'su Aykut Ferah ile keyifli bir söyleşi gerçekleştirdik.

DE

Das Unternehmen SICPA Türkei bietet technischen Service und Methoden zur Bekämpfung illegaler Produkte. Dazu gehören zum Beispiel maßgeschneiderte Lösungen für Marken-Produktsicherheit, einem Thema, dass heute von großer Bedeutung ist. Außerdem engagiert sich SICPA auf dem Feld der Museumskultur, um diese in der Gesellschaft bekannter zu machen und türkische wie internationale Gäste zu einem Besuch zu ermuntern. Die SunTimes-Redaktion traf Aykut Ferah, Geschäftsführer von SICPA Türkei zu einem spannenden Gespräch über das Unternehmen.

EN

We had a pleasant conversation with Aykut Ferah, the CEO of SICPA Türkiye, a company that not only provides technological services and solution packages to prevent illicit good by developing tailored solutions to fulfill requirements in relation to brand-product safety, an issue that is of great importance in our era, but also works towards spreading the museum culture to all segments of society, to get more visitors, be they local or foreign, to visit museums.



SICPA 1927 yılında kurulmuş, geliştirdiği teknolojiler ile güvenli tanımlama, takip-izleme ve denetim çözümleri konularında faaliyet gösteren İsviçre merkezli global bir organizasyon. Küresel anlamda 5 kıtada 200 ülkeye sunduğunuz teknoloji ve hizmetlerden bahseder misiniz?
SICPA, modern dünyanın ihtiyaç duyduğu güvenlik ve güvenilirlik alanında hizmetler sunmaktadır. Diğer firmalardan farkı ise sektördeki bilgi birikimi ve hakimiyeti ile INTERPOL'e dahi danışmanlık yapacak seviyede olmasıdır. Hızla değişen dünyada gelişen koşullara ayak uydurabilmekte ve inovatif çözümler sunabilmektedir. Kuruluşunda ihtiyaç olduğu üzere fiziksel yani mürekkep tabanlı güvenlik özellikleri sunarken bugün hem dijital hem de dijital ile fiziksel güvenliğin birleştirildiği kompleks ve etkili çözümler sunabilmektedir. Dünyanın 35 ülkesinde ofisinin olması ve 200 ülkede iş

SICPA wurde 1927 gegründet und ist ein global agierendes Unternehmen mit Hauptsitz in der Schweiz, das Service im Bereich sicherer Authentifizierung, Sendungsverfolgung und Systemkontrolle anbietet. Können Sie etwas mehr über die Technologie und den Service erzählen, den Sie in 200 Ländern auf fünf Kontinenten global anbieten?
SICPA bietet Services im Bereich Sicherheit und Authentifizierung an. Das wird in unserer modernen Welt immer wichtiger. Wir sind dank unserem Wissen zum Branchenführer geworden und beraten inzwischen sogar INTERPOL. Nur durch das Schritthalten mit den sich ständig verändernden Umständen kann SICPA immer innovative Lösungen anbieten. Während das früher zur Zeit der Unernehmensgründung vor allem materielle, tintenbasierte Sicherheitslösungen waren, bietet die Firma heute komplexe und effektive Lösungen, die digitale und materielle Sicherheit kombinieren. Durch seine 35 Niederlassungen

Established in 1927, SICPA is a global organization headquartered in Switzerland, that operates in the fields of secure authentication, tracking-tracing and controlling systems. Can you talk about the technology and services you provide in 200 countries on 5 continents globally?
SICPA provides services in the fields of security and authenticity, a requirement in our modern world. It is distinguished from other companies, for being at a level to consult even the INTERPOL with its know-how and command of the industry. It keeps pace with the ever-changing circumstances to provide innovative solutions. While it offered physical, i.e. ink-based security features as was needed when it was first established, today it can offer complex and effective solutions that combine both digital, and digital and physical security. Due to having 35 offices around the world and doing business in 200 countries, the company is open



yapması sebebiyle farklılıklara açık, gelişmeleri takip edebilen, sahaya hâkim bir yapıdır. SICPA, 50 milletten çalışana sahip global bir marka. Diyebiliriz ki; bu sohbetimiz mutlaka bir SICPA Global çalışanına denk gelecektir. Bu farklı kültürlerin, farklı ülkelerdeki sorunların, iş yapış şeklinin ve davranışın tek bir potada eritilmesini ve SICPA kurum kültürünün ortaya çıkmasını sağlamaktadır. Her coğrafyayı ayrı ayrı tanıyabilmemiz, sunduğumuz hizmetlerin kalitesini ve etkinliğini de arttırmaktadır. Ayrıca hizmete alınacak 'Square One Kampüsü'nde farklı teknoloji firmaları ile birlikte yeni güvenlik teknolojileri geliştirilecek ve bunların ekonomiye katılması için geliştirmeler yapılacaktır. SICPA güvenli bir dünya yaratmak için kendi kaynaklarını ortaya koyan ve bununla birlikte diğerlerini teşvik ve motive eden bir yapıdır. SICPA Global, 'Ürün Takip ve İzleme Sistemleri' ile; üretime ve sahaya tamamen hâkim olunmasına, raporlanmasına, 'big data' analizi ile firmaların karar alma mekanizmalarına katkı sağlamaktadır. Ayrıca; 'Marka Koruma' ile; hak sahibini ve tüketiciyi sahteciliğe karşı koruyarak, yasa dışı ticaretin önüne geçmekte ve toplum sağlığını korumaktadır. 'Dijital Çözümleri' ile firmaların dijital dönüşümlerine katkı sağlama, dijital dünyadaki tehlikelere karşı koruma, 'Blockchain' tabanlı güvenlik sistemleri vasıtasıyla hükümetler için geniş kapsamlı, güvenlikli, vergi gelirlerini kontrol etmeye yönelik çözümler sunmaktadır.

SICPA Türkiye ise 2007 yılında faaliyete geçti. Spesifik olarak Türkiye içinde yapmış olduğunuz projeleri bizimle paylaşır mısınız?
SICPA Global'in know-how'ı ile projeler geliştirmekle başladık. Bugün ise SICPA Global'e know-how ve uzmanlık paylaşabilen bir yapıya dönüştük. Başarımızın sırrı çalışanlarımızda saklı; 2007 yılından itibaren sadece mevcutu işletmekle yetinmeyen; kendi

auf der ganzen Welt und Geschäftsbeziehungen in 200 Ländern ist das Unternehmen offen für unterschiedliche Ansätze und immer in der Lage, schnell auf Entwicklungen zu reagieren. Das macht uns zu einem führenden Anbieter in unserer Branche. SICPA ist eine weltweite Marke mit Angestellten aus 50 Ländern. Dieses Gespräch würde mit einem anderen Angestellten von SICPA Global sicherlich ganz anders verlaufen. Diese Vielfalt und das Verschmelzen von verschiedenen Kulturen und Herangehensweisen an Probleme und Produkte in verschiedenen Ländern gehört zur der einzigartigen SICPA Firmenkultur. Unsere Fähigkeit, unseren Service auf jeden Markt anzupassen, erhöht die Qualität und die Wirksamkeit unserer Angebote. Darüber hinaus entwickeln wir mit der Eröffnung des neuen ‚Square One Campus' zusammen mit verschiedenen Technologieunternehmen neue Sicherheitstechnologien. Diese Ideen werden immer weiter verbessert und bis zur Marktreife gebracht. SICPA ist ein Unternehmen, dass sein eigenes Kapital einsetzt, um eine sichere Welt zu ermöglichen und ermutigt und motiviert andere, sich daran zu beteiligen. Mit seinen Nachverfolgungssystemen für Produkte unterstützt SICPA den Entscheidungsprozess von Unternehmen, indem es ihnen die volle Kontrolle über ihre Produktion, Einsatzgebiete, Rückmeldungen und umfassende Datenanalysen ermöglicht. Der SICPA- Markenschutz schützt außerdem Rechteinhaber und Verbraucher vor Fälschungen, verhindert illegalen Handel und schützt die öffentliche Gesundheit. Die digitalen Lösungen des Unternehmens unterstützen die digitale Transformation von Unternehmen und schützen sie gleichzeitig vor den Gefahren der digitalen Welt. Ein Beispiel: Durch den Einsatz von Blockchain-basierten Sicherheitssystemen ermöglicht SICPA Regierungen umfassende und sichere Kontrolle von Steuereinnahmen.

SICPA ist seit 2007 in der Türkei aktiv. Können Sie etwas über die Projekte erzählen, die Sie speziell für die Türkei entwickelt haben?
Am Anfang haben wir unsere Projekte noch mit

to differences, able to follow developments and has a command of the field. SICPA is a global brand that has employees from 50 nations. We can say that this conversation we have, will certainly chance upon an SICPA Global employee. This paves the way for the melting of different cultures, the problems, the ways of doing business in different countries and behaviors in a single pot for the emergence of the SICPA corporate culture. Our ability to get to know each geography separately increases the quality and effectiveness of the services we offer. In addition to that, with the new 'Square One Campus' to be brought into service, new security technologies will be developed together with various technology companies and these will be improved so that they become a part of the economy. SICPA is a company that puts forth its own resources to create a secure world and also encourages and motivates others to do the same. With product tracking and tracing systems, SICPA Global contributes to the decision-making mechanisms of companies by providing them with full command of the production and the field, reporting, and 'big data' analysis. Moreover, with 'Brand Protection', it protects the right holder and the consumer against counterfeiting, prevents illegal trade and protects public health. The 'Digital Solutions' the company offers contribute to the digital transformation of companies, protecting them against threats in the digital world, and by dint of the 'Blockchain' based security systems, comprehensive and secure solutions are offered to governments for controlling tax revenues.

SICPA Türkiye commenced operations in 2007. Can you share the projects you have specifically tailored for Turkey?
We started by developing projects with the know-how of SICPA Global. Today, we became a company that can share know-how and expertise with SICPA Global. The secret to our success is our employees; as of 2007, we

fikirlerini, çözümlerini ve emeğini daha iyisi için ortaya koyan vizyonu geniş, proaktif düşünebilen bir ekibe sahibiz. Mesela, SICPA Türkiye olarak SICPA Global'de daha önce hiçbir ülkenin yapmadığı müze projesini yürütüyoruz. Ayrıca yine SICPA Global'de yapılmamış bir araç yedek parça takip sistemini sigortacılık sektörüne kazandırdık. Ülkemizdeki tüm araç sahiplerine, araç bakım-onarım, yedek parça sektörlerine dokunan bu proje tamamen yerli ve millî kaynaklarla geliştirildi. İş ortaklarımız ile yoğun iş birliği sonucunda ortaya çıkan proje sektördeki çeşitli sorunlara çözüm sunuyor. OSEM, araç yedek parçalarının sertifikalandırılmasında yetkilendirilmiş parça takip sistemini oluşturup oto sigorta şirketlerinin kullanımına açmak ve kullanılan sertifikalı eşdeğer parçaların takibini sağlamak ile görevlendirildi. OSEM parça takip ve doğrulama sistemi, orijinal ve sertifikalı eşdeğer parçaların doğrulanarak sigorta şirketlerine sunulması noktasında güven sağlayan bir referans noktası olması açısından ayrı bir önem arz ediyor. Ayrıca bir sigorta şirketinden gelen talep doğrultusunda araç onarımları sırasında değiştirilen hasarlı yedek parçaların takibi için de bir sistem kurduk. Direkt sektörden gelen talep ile geliştirilen sistem, sorunların nokta atışı olarak çözülmesi açısından çok önemli. Burada çalıştığımız sigortacılık sektöründeki iş ortağımızın ilgisi ve tecrübelerini paylaşması başarılı bir proje ortaya çıkarmamızı sağladı.

Müze ve ören yerlerinde bilet ve bilet ürünlerinin tasarımı, geliştirilmesi ve satış kanallarının yönetimi de faaliyet kollarınızdan biri. Galata Kulesi, Patara Antik Kenti, Pamukkale vb. gibi Türkiye turizminin gözbebekleri sizin sorumluluğunuzda. Bu alanda SICPA Türkiye'nin sorumlulukları nelerdir?
Müze projesinde vizyonumuz bize emanet edilen kültürel varlıkları en üst seviyede korumak ve dünyaya örnek nitelikte bir müzecilik anlayışı ile ülkemizin bu değerlerini tanıtmak. İçte ve dışta gerçekleştirdiğimiz tanıtım faaliyetlerimizin çekirdeğinde

Hilfe des Know-Hows von SICPA Global entwickelt. Doch heute teilen wir unser eigenes Fachwissen mit Ihnen. Das Geheimnis unseres Erfolgs sind unsere Mitarbeiter. Seit 2007 beschäftigen wir in der Türkei ein Team, dem es nicht genügt, einfach nur seine tägliche Arbeit zu machen. Stattdessen sind wir Menschen mit großen Plänen, die vorausschauend in die Zukunft denken und ihre eigenen Ideen und Ansätze zur Lösung von Problemen einbringen. Für SICPA Global arbeitet SICPA Türkei beispielsweise gerade an einem Museumsprojekt. Das ist etwas, was es noch in keinem anderen Land gab. Darüber hinaus haben wir für die Versicherungsbranche ein Nachverfolgungssystem für Autoersatzteile entwickelt. Auch das war neu für SICPA Global. Das Projekt betrifft alle Fahrzeugbesitzer in unserem Land und gleichzeitig auch die Wartungs- und Reparaturwerkstätten, sowie die Ersatzteilhersteller. Entwickelt haben wir es ausschließlich mit eigenen und nationalen Mitteln. Das Projekt entstand zusammen mit unseren Geschäftspartnern und bietet Lösungen für verschiedene Probleme der Branche. OSEM bekam die Aufgabe, für Versicherungen ein umfassendes Nachverfolgungssystem für Ersatzteile zu entwickeln, mit dem diese offiziell zertifiziert werden können. So können die verbauten zertifizierten Teile weiterverfolgt werden. Das OSEM Ersatzteile-Nachverfolgungs- und Zertifizierungssystem ist ein wichtiger Bezugspunkt, der für die Versicherungen originale und zertifizierte Ersatzteile bei der Reparatur gewährleistet und so Vertrauen schafft. Außerdem haben wir auf Wunsch der Versicherungsunternehmen ein System entwickelt, mit dem sich beschädigte Ersatzteile, die bei der Autoreparatur ausgetauscht wurden, nachverfolgen lassen. Das System wurde in Abstimmung nach den Wünschen der Branche entwickelt und hilft bei der wichtigen Aufgabe, die existierenden Probleme direkt anzugehen. Dank des Interesses, das unsere Geschäftspartner in der Versicherungsbranche unserem Projekt entgegenbrachten und der Erfahrung, die sie mit uns geteilt haben, konnten wir das System erfolgreich entwickeln.

Zu Ihren Geschäftsfeldern gehört auch das Entwerfen, Entwickeln und Betreiben von Vertriebskanälen für Tickets und Produkte in

have had a team that is not content with just solely running business as usual; we have a team of people who have a broad vision and can think proactively to put forward their own ideas, solutions and efforts for the better. For example, as SICPA Türkiye, we are running a museum project for SICPA Global, something no other country has done before. In addition to that, we have introduced a vehicle spare parts tracking system to the insurance industry, which is also new to SICPA global. This project, which encompasses all the vehicle owners in our country, the maintenance and repair, and spare part industries, was developed solely with domestic and national resources. The project, which was developed as a result of enhanced collaboration with our business partners provides solutions to the various problems in the industry. OSEM was given the task of establishing an authorized spare parts tracking system for certification of vehicle spare parts, making it available to auto insurance companies, and tracking the certified equivalent parts that were used. OSEM spare parts tracking and authentication system is of great importance as a reference point that has built trust by offering the insurance companies with original and certified equal spare parts. Moreover, in line with the demand of the insurance company, we have also set up a system for the follow-up of damaged spare parts changed during vehicle repairs. The system which is developed in tandem with the demand that directly comes from the industry is very important in solving the problems spot-on. We generated a successful project thanks to the interest our business partner in the insurance industry showed in our project and the experiences they shared with us.

One of the operations you run is the designing, development and sales channel management of tickets and promotional products in museums and archaeological sites. The landmarks of Turkish tourism, Galata Tower, Patara Ancient City, Pamukkale etc. are entrusted in you. What are the responsibilities of SICPA Türkiye?
Our vision for the museum project is to protect





kullandığımız bir slogan var: "Dünyanın En Büyük Müzesi Türkiye!" Bana göre bu slogan, bu işe verdiğimiz önceliği ve gösterdiğimiz özeni özetler nitelikte. Ziyaretçi için müze deneyimi gişede başlıyor; ziyaretçilerin müze deneyimlerini unutulmaz hale getirmek için gişe tasarım, görsel, bilet çalışmalarına çok önem veriyoruz. Türkiye'nin müzeleri için yarattığımız kurumsal kimlik ile ziyaretçi kendini güvende hissediyor. İşimizin merkezinde insan var. Sorumluluklarımızı üst seviyede yerine getirmek, bununla da yetinmeyerek üzerine gelişim elde etmenin en doğru ve güvenilir yolu insana yatırım yapmak. Bu düşünce ile sürekli olarak ekibimize çeşitli eğitimler sağlıyoruz. Bunların içerisinde; dil eğitimleri, satış ve pazarlama eğitimleri gibi meslekî eğitimler ve kişisel gelişime yönelik eğitim ve toplantılar var. İyi bir müze deneyimi elde etmek için kendini sürekli olarak geliştiren güçlü bir ekip şart. Bunun için her gün gayret ile çalışmalarımızı sürdürüyoruz. SICPA Türkiye olarak birincil hedefimiz, tarihî ve kültürel mirasımızın korunarak sürdürebilirlik ilkesi çerçevesinde yaşatılması, bölgelerin ve antik kentlerin markalaşması, rekabet gücünün artırılarak, yerel ve bölgesel ekonomiye katkı sağlaması.

Müze kültürünü toplumun her kesimine yaymak, yerli ve yabancı daha çok ziyaretçinin müzelerle buluşmasını sağlamak SICPA Türkiye'nin en önde gelen amaçlarından. Bu alanda yaptığınız çalışmalardan bahseder misiniz?

Yerli ve yabancı daha çok ziyaretçiyi müze ve ören yerlerine çekmek ve buradaki deneyimlerini üst seviyede tutmak amacıyla çeşitli mecralarda belli bir pazarlama ve tanıtım stratejisi içerisinde sürekli olarak iletişimlerimizi sürdürmekteyiz. Bunların bir kısmına değinmek gerekirse; Müze ve Ören Yerlerinin marka algısını güçlendirmek ve yeni satış kanalları oluşturma hedefiyle, müze özelinde kullanılacak dijital bir portal

Museen und Archäologischen Ausgrabungen. Die Wahrzeichen des türkischen Tourismus wie etwa der Galata-Turm, die antike Stadt Patara und Pamukkale gehören zu den Objekten, die Sie betreuen. Was sind dabei die Aufgaben von SICPA Türkei?

Unsere Vision für das Museumsprojekt ist der größtmögliche Schutz der uns anvertrauten Kulturgüter und gleichzeitig die Schätze unseres Landes mit seinen vorbildlichen Museen auf der ganzen Welt bekannt zu machen. Die Kernbotschaft unserer Förderaktivitäten, die wir in der Türkei und international organisieren, lautet: „Die Türkei: Das größte Museum der Welt!". In meinen Augen beschreibt dieser Slogan sehr gut, wie sehr uns dieses Projekt am Herzen liegt. Für die Besucher beginnt das Museumserlebnis ja schon am Ticketschalter. Daher legen wir großen Wert auf das Design der Schalter und der Tickets, um das Erlebnis für unsere Besucher unvergesslich zu machen. Durch das gemeinsame Image, das wir für die Museen in der Türkei entworfen haben, wissen die Besucher, was sie erwarten können. Menschen gehören zum Kern unseres Geschäfts. Sich nicht nur damit zufrieden zu geben, sondern unsere Verantwortung daraus bestmöglich zu erfüllen und in Menschen zu investieren, ist der beste und sicherste Weg, sich immer weiter zu entwickeln. Daher bieten wir unserem Team immer wieder verschiedene Weiterbildungsmöglichkeiten. Dazu gehören berufliche Weiterbildungen wir Sprachkurse, Verkauf- und Vertriebstraining, aber auch Kurse und Treffen zur persönlichen Weiterbildung. Für ein gelungenes Museumserlebnis braucht man ein starkes Team, das seine Fähigkeiten ständig auf dem neuesten Stand hält. Daher bemühen wir uns jeden Tag, dieses Ziel zu erreichen. Für uns bei SICPA Türkei ist es das wichtigste Ziel, unser historisches und kulturelles Erbe zu schützen und es unter Prinzipien der Nachhaltigkeit zu bewahren. Gleichzeitig entwickeln wir die Regionen und antiken Ausgrabungen als Marke, stärken ihre Wettbewerbsfähigkeit und unterstützen die lokale und regionale Wirtschaft.

Eines der wichtigsten Ziele von SICPA Türkei ist es, die Bekanntheit von Museen auszubauen

the cultural assets entrusted to us at the highest level and to promote these values of our country with an exemplary understanding of museology to the whole world. There is a slogan at the core of the promotional activities we organize within Turkey and abroad: "The World's Largest Museum: Turkey!" In my opinion, this slogan summarizes how we prioritize this project and treasure it. The museum experience for the visitor starts at the box office; We attach great importance to the design of the box office, visuals and tickets in order to make the museum experience of our visitors unforgettable. The visitor feels safe with the corporate identity we have created for the museums of Turkey. People are at the center of our business. Fulfilling our responsibilities at a high level, and not being content with this, investing in people is the right and reliable way of achieving development. With this in mind, we constantly provide various trainings for our team. There are vocational training such as language training, sales and marketing training, and training and meetings for personal development. For a good museum experience, you have to have a strong team that constantly improves its skills. That is why, we are striving towards that end every day. As SICPA Türkiye, our primary goal is to protect our historical and cultural heritage and safekeep them within the frame of sustainability principle, brandizing the regions and ancient cities, increasing competitive capacity and contributing to the local and regional economies.

One of the foremost aims of SICPA Türkiye is to spread the museum culture to every segment of the society and to get more visitors, be they local or foreign, to visit museums. Could you tell us about your work in this field?

In order to attract more local and foreign visitors to museums and archaeological sites, and to keep their experiences at the maximum level, we continue our communication in various media within the bounds of a certain





yatırımı gerçekleştirdik. Bu sayede müze tanıtım ve satış faaliyetlerini yaygın bir şekilde; otel, restoran ve acenteler gibi çeşitli kanallardan devam ettirebileceğiz. Yerli ve yabancı ziyaretçilere dokunabileceğimiz reklam ve tanıtım alanlarını da aktif olarak kullanmaktayız. Ege bölgesinde belediyeler ile iş birliği yaparak gerçekleştirdiğimiz açık hava reklamlarımız ve İstanbul Yeni Havalimanı içerisinde bulunan "Dünyanın En Büyük Havalimanı Müzesi" unvanını taşıyan havalimanı müzesi için İstanbul Havalimanı içerisinde yayınladığımız tanıtımlarımız var. Bunların yanı sıra kültürel varlıkların tanıtılmasına ve geniş kitleler tarafından özümsenmesine önem veriyoruz. Bu doğrultuda, "Milliyet Arkeoloji Dergisi" ile uzun süre devam etmesini hedeflediğimiz bir iş birliği başlattık. Bu iş birliği neticesinde insanlarımızın çevrelerindeki tarihî eserlere, müze ve ören yerlerine farkındalıklarının artacağına, çeşitli sivil toplum kuruluşlarının, şirketlerin ve kanaat önderlerinin arkeolojik araştırmalara daha çok destek sağlayacağına inanıyorum.

SICPA Türkiye olarak kuruluşunuzun 14. yılında maraton koşuları, yarışlar, konserler olmak üzere pek çok alanda sponsorluklarınız oldu. Bu projelerinizden bahseder misiniz?
Arkeolojik ve tarihî miras bakımından taşıdığı önem sayesinde, 2015 yılında UNESCO tarafından Dünya Mirası Listesi'ne kabul edilen 'Efes Ören Yeri Gece Müzeciliği Aydınlatma Projesi'ne sponsor olduk. Gerçekleşen aydınlatma projesi ile dileyen ziyaretçiler Efes Antik Kenti'ni gece de gezebilecek, o çağlarda sokaklarda oynayan çocukların seslerini, pazar yeri satıcılarının bağırışlarını, at arabalarının şakırtılarını ve gecenin o muhteşem sessizliğini hayal edebilecekler. Covid-19'un etkileri sebebiyle 2020 yılı içerisinde yapılması planlanan birçok organizasyon iptal edildi. Biz burada önceki yıllara kıyasla daha az da olsa, pandemi önlemleri kapsamında gerçekleştirilen organizasyonlara destek vermeye devam

und die inländischen wie internationalen Besucherzahlen zu steigern. Können Sie etwas über Ihre Arbeit in diesem Bereich erzählen?
Um mehr lokale und internationale Besucher für die Museen und archäologischen Ausgrabungen zu begeistern und ihnen ein unvergessliches Erlebnis zu ermöglichen, werben wir im Rahmen unserer Marketing- und Werbestrategie weiterhin in verschiedenen Medien. Um die Markenwahrnehmung der Museen und Ausgrabungen zu stärken und neue Vertriebskanäle zu schaffen, haben wir beispielsweise ein digitales Portal entwickelt, das exklusiv von den Museen eingesetzt wird. Auf diesem Weg können wir die Museen weiterhin fördern und unsere Vertriebstätigkeiten auf verschiedenen Kanälen wie Hotels, Restaurants und Agenturen ausbauen. Wir setzen außerdem gezielt Werbung und Promotion ein, um lokale und internationale Besucher zu erreichen. Zusammen mit den Stadtverwaltungen in der Ägäis-Region haben wir unsere Außenwerbung aufgestellt und Plakate am neuen Flughafen in Istanbul werben für „Das größte Flughafenmuseum der Welt". Wichtig sind uns darüber hinaus die Förderung von Kulturgütern und das Erreichen großer Teile der Bevölkerung. Daher haben wir eine Zusammenarbeit mit dem „Milliyet Archäologie-Magazin" begonnen, die wir langfristig fortführen werden. Ich glaube, dass diese Zusammenarbeit dazu beitragen wird, dass die Menschen die historischen Stätten, Museen und Ausgrabungen um sie herum stärker wahrnehmen werden. Außerdem werden verschiedene Organisationen, Unternehmen und Prominente die archäologische Forschung im Land stärker unterstützen.

SICPA Türkei hat zu seinem 14. Jubiläum viele Events, wie Marathonläufe, Wettbewerbe und Konzerte gesponsert. Können Sie etwas über diese Projekte sagen?
Wir haben unter anderem die Beleuchtung des Nachtmuseums der archäologischen Ausgrabungen in Ephesos unterstützt. Die Ausgrabungen wurden 2015 wegen ihrer archäologischen Bedeutung in die Liste der UNESCO Weltkulturerbe aufgenommen. Dank des Lichtprojekts können Touristen die antike Stadt Ephesos bei Nacht besuchen und haben die Möglichkeit, sich die Stimmen der Kinder, die Rufe der Marktverkäufer und das Rattern der Räder aus ferner Vergangenheit in der Stille der Nacht

marketing and promotion strategy. To mention some of them let me say that with the aim to strengthen the brand perception of museums and archaeological sites, and create new sales channels we invested in a digital portal to be used exclusively for the museum. In this way, we will be able to continue to promote the museums and carry on with sales activities through various channels such as hotels, restaurants and agencies. We are also actively using advertising and promotion to reach local and foreign visitors. We have our outdoor advertisements that were put up in cooperation with the municipalities in the Aegean region and the billboards at new Istanbul Airport for the airport museum, which bears the title of "The World's Largest Airport Museum". In addition to these, we attach importance to the promotion of cultural assets and reaching the masses. To that end, we started a collaboration with "Milliyet Archeology Magazine", one which we aim to be for the long-term. As a result of this collaboration, I believe that our people will increase their awareness of the historical artifacts, museums and archaeological sites around them, and that various non-governmental organizations, companies and opinion leaders will support archaeological research more.

As SICPA Türkiye, you have sponsored many events like marathons, competitions, and concerts on the 14th anniversary of your establishment. Can you talk about these projects?
We have sponsored 'Ephesus Archaeological Site Night Museum Lighting Project' that was admitted to the World Heritage List by UNESCO in 2015 due to the importance of its archaeological and historical heritage. With the lighting project that's carried out, the visitors who want to visit the Ephesus Ancient City at night will be able to do so and will get the chance to imagine the voice of the children playing in those streets in that era, the hue and cry of marketplace sellers, the rattle of the carriages and that sublime silence of the night. Due to the pandemic, many events that were planned to be

ettik. Özellikle Ege bölgesindeki kültürel ve doğal varlıkların tanıtılmasına büyük katkısı olduğunu düşündüğümüz Efes ve Latmos koşularını destekledik. Bu organizasyonlarda 'MüzeKart' tanıtımları yaptık. Bu süreç içerisinde sosyal medya platformlarını aktif olarak kullandık, bundan sonra da kullanmaya devam edeceğiz.

Salgının sona ermesinin ardından, hayatımıza sağlık pasaportu diye bir kavram girecek gibi görünüyor. SICPA bu konuda bir platform hazırlığında... Ayrıntıları sizden dinleyebilir miyiz?
Covid-19 maalesef ki hayatımızın büyük kısmını etkiledi; yaşam tarzımız, alışkanlıklarımız, eğlence anlayışımızla birlikte seyahatlerimiz de sekteye uğradı. Şu an bu dergi okunurken bile okuyucularımız maskelerini takmış bir şekilde seyahat ediyor. Sağlık pasaportu ile test sonuçları 'Blockchain' tabanlı, merkezi bir veri tabanı olmayan çözüm ile değiştirilemez, manipüle edilemez bir şekilde kontrol edilebilir hale gelmektedir. Dijital olarak üretilen sağlık pasaportları baskı alınabilmekte daha sonradan 'online' ve 'offline' olarak çalışabilen pratik bir mobil uygulama ile tüm dünyada herkes tarafından doğrulanabilmektedir. Bir yandan kullanıcıların test sonuçları sistemden kontrol edilebilirken bir yandan da büyük verinin analizi ve takibi ile alınması gereken aksiyonlar ile ilgili planlamalar yapılabilmekte, salgın modeli çıkartılabilmektedir. "Covid-19 Güvenceli Sağlık Pasaportu", GDPR'ye uygun olarak kişisel verilerin en üst düzeyde korunmasını sağlamak için tasarlandı. Böylece hem nüfusun korunmasını hem de mahremiyet hakkına saygıyı garanti eder. Çözümümüz 'OpenHealth Platformu' tarafından salgının modelinin izlenerek krizin çözümlenmesi ve yönetiminin gelişimini takip etmek için kullanılacaktır.

vorzustellen. Wegen der Pandemie mussten leider viele Veranstaltungen 2020 abgesagt werden. Wir haben weiterhin Veranstaltungen unterstützt, die unter Einhaltung strenger Hygienemaßnamen durchgeführt wurden. Im Vergleich zu den Vorjahren waren es aber weniger. Besonders wichtig war uns die Unterstützung des Ephesos und Latmos Ultra Marathon, der in unseren Augen eine großartige Werbung für die Kultur- und Naturschätze der Ägäis darstellt. Während der Läufe konnten wir für unseren Museumspass "MüzeKart" werben. Außerdem waren wir während dieses Projekts ständig aktiv auf allen Social-Media-Kanälen und werden dies in Zukunft auch bleiben.

Es sieht so aus, als ob nach der Pandemie so etwas wie ein Gesundheitsausweis eingeführt wird. SICPA arbeitet dafür im Moment an einer Plattform. Können Sie uns etwas mehr darüber sagen?
Covid-19 hat unser Leben verändert. Unser Lebensstil, unsere Gewohnheiten, unsere Freizeit und unser Reiseverhalten wurden nachhaltig auf den Kopf gestellt. Die Leserinnen und Leser dieses Magazins reisen immer noch mit Maske. Mit dem Gesundheitsausweis können Testergebnisse dank einer Blockchain-basierten Lösung ohne zentrale Datenbank fälschungssicher überprüft werden. Der digital generierte Gesundheitsausweis kann einfach ausgedruckt werden. Dank einer praktischen mobilen App, die online und offline funktioniert, kann er dann überall auf der Welt überprüft werden. Die Testergebnisse des Nutzers können dann einfach durch das System überprüft werden. Durch die Analyse und Auswertung der Daten können dann zukünftige Maßnahmen geplant und ein Pandemie-Modell entwickelt werden. Der „Covid-19 Gesundheitsausweis" wurde nach Maßgaben der Datenschutzgrundverordnung entwickelt, um maximalen Datenschutz sicherzustellen. Auf diesem Weg garantiert er nicht nur den Schutz der Bevölkerung, sondern auch den der Privatsphäre. Unser Projekt wird auch von der OpenHealth-Plattform zur Entwicklung von Pandemie-Modellen zur Bewältigung der Krise und Weiterentwicklung der Verwaltung genutzt.

organized in 2020 were cancelled. We continued to provide our support with organizations held within the scope of the pandemic precautions although they were less in number compared to the previous years. We especially sponsored the Ephesus and Latmos Ultra Marathons which we believe greatly contribute to the promotion of the cultural and natural assets of the Aegean region. We promoted Museum Pass ('MüzeKart') in these runs. Throughout this process, we actively used the social media platforms and will continue to do so.

It seems like health passport will enter into our lives following the cessation of the pandemic. SICPA is preparing a platform for that... Can you tell us about the details?
Covid-19 had its toll on our lives; our lifestyle, habits, approach to fun and travels were interrupted. While this magazine is being read, our passengers are traveling with their masks on. With the health passport, test results will be checked in a non-changeable and non-manipulatable manner thanks to a 'Blockchain' based solution that does not have a central database. The digitally generated health passports can be printed and verified by everyone around the world through the means of a practical mobile application that can work 'online' and 'offline'. While the test results of the users can be checked over the system, with the analysis and follow-up of big data, planning can be done regarding the actions that need to be taken, and a pandemic model can be mapped. "Covid-19 Safe Health Passport" was developed in line with GDPR for top-level personal data protection. In this way, it guarantees not only the protection of the population but also respect for the right of privacy. Our solution will be used by 'OpenHealth Platform' to trace the pandemic model and for the solution of the crises and development of the administration.



Anitta Hotel: 7000 Yıllık Tarihin Mirası

Anitta Hotel: Ein 7.000 Jahre altes historisches Erbe

Anitta Hotel: The Heritage of 7000 Years







TR

Çorum'un önde gelen şirketlerinden Uğur Şirketler Grubu bünyesinde faaliyet gösteren Anitta Hotel, otelcilik sektöründe Türkiye'nin sayılı firmaları arasında yer almayı hedefliyor. Faaliyet ve hizmetlerini yürütürken müşteri memnuniyetini maksimum düzeye çıkarmak ve sektöründeki her türlü ihtiyaca cevap verebilmek üzere değişen ve gelişen teknolojiyi de yakından izlemekte ve hizmet politikasına en iyi şekilde yansıtmaya devam etmektedir.
Adını M.Ö. 1500'lü yıllarda yaşamış İkinci Hitit Kralı'ndan almıştır. Anitta Hotel, Merzifon Havaalanına 68 km., Ankara Esenboğa Havaalanına 250 km., Samsun Çarşamba Havaalanına 175 km., Alacahöyük'e 60 km., Hattuşa'ya 87 km., Yazılıkaya"ya 84 km., Şapinuva'ya 56 km. ve İncesu Kanyonu'na 61 km. mesafededir.
Faaliyete başladığı günden itibaren Çorum'un simgelerinden biri haline gelen Anitta Hotel, ulusal ve uluslararası birçok organizasyonun Çorum'da yapılmasını sağlayarak bölge ekonomisine çok önemli katkılar sağladı.

DE

Das Anitta Hotel ist Teil der Ugur-Unternehmensgruppe und zählt zu den angesehensten Hotels in Corum. Schon bald soll das Haus zu den besten Hotels der Türkei gehören. Um schnell auf alle möglichen neuen Anforderungen reagieren zu können und maximale Kundenzufriedenheit zu garantieren, hat das Hotel-Team neben dem alltäglichen Betrieb neueste technische Entwicklungen immer genau im Blick. Das zeigt sich besonders im Serviceangebot des Hauses. Der Name der Hotels geht zurück auf den zweiten König der antiken Hethiter, der um das Jahr 1.500 vor Christus regierte. Vom Hotel sind es 68 Kilometer bis zum Flughafen Merzifon, 250 Kilometer bis zum Flughafen Ankara Esenboga, 175 Kilometer bis zum Flughafen Samsun Carsamba, 60 Kilometer bis zu den antiken Siedlungen von Alaca Höyük, 87 Kilometer bis zu den Ruinen von Hattusa, 84 Kilometer bis zum Heiligtum von Yazilikaya, 56 Kilometer bis zu den Ausgrabungen von Sapinuwa und 61 Kilometer bis zur Incesu-Schlucht.
Heute ist das Anitta Hotel eines der Wahrzeichen von Corum. Als Veranstaltungsort für lokale wie internationale Gäste leistet es seit dem Tag seiner Eröffnung einen wichtigen Beitrag zur

EN

Operating under the roof of Uğur Group of Companies, one of the leading names in Çorum, Anitta Hotel aims to take its place among the enumerated hotels of the hospitality industry in Turkey. While operating its business and providing services, it closely monitors the ever-changing technology to respond to all kinds of requirements and maximize customer satisfaction and reflects this in its service policy in the finest way.
The hotel is named after the Second Hittite King who lived around 1500 BC. Anitta Hotel is 68 km. away from Merzifon Airport, 250 km. away from Ankara Esenboğa Airport, 175 km. away from Samsun Çarşamba Airport, 60 km. away from Alacahöyük, 87 km from Hattusha, 84 km. away from Yazılıkaya, 56 km. away from Sapinuwa and 61 km. away from İncesu Canyon.
As of the day it was brought into service, having become one of the symbols of Çorum, Anitta Hotel has greatly contributed to the economy of the region but laying the ground works for national and international organizations to be

Anitta Hotel 204 standart, 9 süit, 2 balayı süiti ve 1 king süit olmak üzere toplam 216 oda, 530 yatak kapasitesine sahiptir. Misafirlerine 5 yıldız konforunu en üst seviyede yaşatmak için hazırlanan odalarda klima, telefon, LCD TV ve uydu yayınları, yüksek hızda internet, elektronik kasa, minibar, saç kurutma ve 24 saat oda servisi standart olarak sunuluyor.
Anitta Hotel her türlü aktiviteye ev sahipliği yapabilecek seviyede toplam 2500 kişilik kapasiteye ulaşan 4 adet toplantı ve 2 adet balo salonuna, 100 araçlık açık, 150 araçlık kapalı otoparka sahip. Ayrıca Bistro Cafe, Kahvaltı Salonu, Roof Restaurant&Bar, Alakart Restaurant, Disco, Business Office, Sinema Salonu, Oyun Salonu&Bar, Kuaför ve Mini Mağazalar, Yaşam Club bünyesinde ise kapalı yüzme havuzu ve çocuk havuzu, Türk Hamamı, Fin Hamamı, Fitness Center, Kuaför, Sağlık Odası, SPA Merkezi, Sauna, Jakuzi, Masaj ve Dinlenme Odaları ve Kişisel Bakım üniteleri hizmet veriyor.
Ana faaliyet kolu olarak 'Kongre Turizmi'ni ve buna bağlı olarak Bölgenin Kongre Merkezi olmayı hedefleyen Anitta Hotel konaklama ve salon kapasitesi ile halen bölgenin en önemli tesislerinden biri konumunda.
Ayrıca Çorum, İç Anadolu Bölgesinin önemli sanayi şehirlerinden biri ve ulusal / uluslararası çapta faaliyet gösteren, ihracat yapan birçok şirkete ev sahipliği yapıyor. Bu firmaların yerli ve yabancı misafirlerinin konaklama ihtiyaçlarında Anitta Hotel önemli bir yere ve prestije sahip.
Çorum, Hitit Medeniyetinin mirasını görmek üzere seyahat eden yerli ve yabacı turistler için de çok önemli bir nokta. Anitta Hotel, Mısır Medeniyeti ile eşdeğer kabul edilen fakat tarihi önemine rağmen yeterli ilgiyi göremeyen Hitit mirasının tanıtımı için de açıldığı günden beri mücadele ediyor.
Covid-19 salgını ile başlayan süreçte, çok ciddi gelir kaybına rağmen faaliyetini sürdüren ve personel çalıştırmaya devam eden Anitta Hotel, salgın önlemlerinin eksiksiz yerine getirerek, bölgede TSE tarafından verilen 'Güvenli Turizm Belgesi'ni alan ilk otel oldu.

wirtschaftlichen Entwicklung der Region.
Mit seinen 204 Standardzimmern, neun Suiten, zwei Hochzeitssuiten und einer Königssuite verfügt das Anitta Hotel über insgesamt 216 Zimmer mit 530 Betten. Die Ausstattung der Räume verspricht den Gästen den Komfort eines 5-Sterne Hotels. Dazu gehören als Standard eine Klimaanlage, Telefon, LCD-Fernseher mit Satellitenempfang, High-Speed Internet, ein elektronischer Safe, Minibar, Haartrockner und 24-Stunden Zimmerservice.
Das Anitta Hotel verfügt über vier Konferenzräume und zwei Festsäle mit einer Kapazität für insgesamt 2.500 Gäste für alle Arten von Veranstaltungen, einen Parkplatz für 100 Fahrzeuge und ein Parkhaus für weitere 150. Zum Hotel gehören außerdem ein Bistro Café, ein Frühstücksbereich, ein Dachrestaurant & Bar, ein Frisör, mehrere Geschäfte, ein Indoor-Pool und ein Kinderschwimmbecken im Lifestyle Club. Dazu kommen ein türkisches Bad, eine finnische Sauna, ein Fitness-Center und SPA-Angebote, Saunen, Jacuzzis, Massage-Anwendungen, Entspannungsräume und Angebote rund um Körperpflege.
Das Anitta Hotel plant, das wichtigsten Kongresszentrum der Region zu werden und bietet daher besonderen Service rund um das Thema Kongress-Tourismus. Mit seinem vielfältigen Zimmerangebot und seinen großzügigen Sälen zählt es schon heute zu einem der wichtigsten Hotels der Gegend.
Die Stadt Corum ist eines der wichtigsten industriellen Zentren in Zentral-Anatolien und Sitz vieler national wie international agierender Unternehmen. Das Anitta Hotel hat die besondere Ehre, immer wieder die vielen inländischen und internationalen Gäste dieser Unternehmen zu beherbergen.
Corum ist außerdem ein wichtiger Ausgangspunkt für lokale wie internationale Touristen, die von hier aus die antiken Überreste der Zivilisation der Hethiter erkunden wollen. Obwohl diese Kultur in ihrer Bedeutung schon mit der Zivilisation des alten Ägypten verglichen wurde, bekommt sie bis heute nicht die Aufmerksamkeit, die sie verdient. Seit seiner Eröffnung unterstützt das Anitta Hotel daher nach Kräften die Bemühungen, das Erbe der Hethiter bekannter zu machen.
Trotz großer Einbußen während der Covid-19-Pandemie ist es dem Anitta Hotel gelungen, den Betrieb aufrecht zu erhalten und sein Personal weiter zu beschäftigen. Dank umfangreicher Hygienemaßnahmen und anderen Vorkehrungen zur Bekämpfung der Pandemie erhielt das Anitta Hotel von den türkischen Regulierungsbehörden als erstes Hotel der Region das begehrte ‚Safe Tourism Zertifikat'.

held in Çorum. With 204 standard rooms, 9 suits, 2 honeymoon suits and 1 king suit, Anitta Hotel offers a total of 216 rooms with a bed capacity of 530. The rooms which are equipped to provide the five-star hotel comfort to its guests, have AC, telephone, LCD TV and satellite broadcasting, high speed internet, electronic safe, minibar, hair drier and 24-hour room service as standard.
Anitta Hotel has 4 meeting rooms and 2 ballrooms which can host a total of 2500 people and all kinds of events, an outdoor parking lot for 100 vehicles and an indoor parking lot for 150 vehicles. Moreover, it offers Bistro Cafe, Breakfast Hall, Roof Restaurant&Bar, A la carte Restaurant, Disco, Business Office, Movie Theatre, Game Arcade&Bar, Hairdresser and Mini Shops, an indoor swimming pool and children's pool in Lifestyle Club, Turkish Bathhouse, Finnish Bathhouse, Fitness Center, Hairdresser, Health Room, SPA Center, Sauna, Jacuzzi, Massage and Relaxation Rooms and Personal Care Units.
Aiming to become the Congress Center of the region and hence having embraced 'Congress Tourism' as its main area of operation, Anitta Hotel is still one of the most important premises in the region with its accommodation capacity and halls.
Moreover, Çorum is one of the most important industrial cities in the Central Anatolian region and hosts many companies that operate nationally and internationally. Anitta Hotel has an important place and holds a prestigious position in accommodating the domestic and foreign guests of these companies.
Çorum, is also a very important place for both domestic and foreign tourists who travel to explore the heritage of the Hittite Civilization. Anitta Hotel has been striving since the day it was brought into service, to promote the Hittite heritage which does not receive the interest it deserves despite its historical importance as one considered tantamount to the Egyptian Civilization.
Continuing to provide services and employ its staff, despite incurring great loss in the period that started with the Covid-19 pandemic, Anitta Hotel was the first hotel to get the 'Safe Tourism Certificate' granted by the Turkish Standards Institution by amply fulfilling the precautions needed to be taken in relation to the pandemic.






“Yürümek Hayata Yön Veren Bir Eylem”

“Gehen ist eine Beschäftigung, die den Weg des Lebens bestimmt"

“Walking is an Act That Steers the Course of Life”

TR

“Adım Adım Likya Yolu” kitabının yazarı Altuğ Şenel yürümenin önemini anlattı.

Kaç yıldır yürüyorsunuz, nereden nereye gittiniz?
Yürümek birçoğumuz için bir doğa faaliyeti olarak görülüyor olsa da ben üniversite yaşantımda bile toplu taşımayı 10 sefer kullanmamışımdır. Üşenmeden, yorulmadan, sıkılmadan yürümeyi tercih ediyorum. Yer değiştirmeyi yürüyerek yapmayı tercih edenlerdenim. Doğa faaliyeti olarak Türkiye'nin birçok kültür rotasını, patikalarını aşındırmaya gayret ediyorum. Mesafe olarak toplamam çılgınlık olur ama binlerce kilometre olduğundan eminim.

Yürürken hayatınızın değiştiğini düşünüyor musunuz ya da yürürken hayatınızı değiştirdiniz mi? Belki nasıl değiştiğini de kısaca anlatırsınız.
Yürüyüş, insanın en sağlıklı düşündüğü aktivitelerin başında geliyor. Yürümek bir felsefe aslında. Geçmişe baktığımızda insanlık tarihine yön veren göçler, keşiş ve insanların ritüelleri içerisinde yürüme eylemi var. Bu açıdan bakıldığında yürümek sadece bir yer değiştirme değil, hayata yön veren bir eylem. Benim de hayatım yürüyerek değişti. Değiştirmek için uğraşmadım, çabalamadım. Yollar boyunca yoruldum, kayboldum ama acele etmedim; en iyisi, en hızlısı olmak için uğraşmadım. Sonunda yollar ve yürüyüş beni kurumsal hayatın içerisinden çekip çıkardı ve ailemle birlikte Marmaris'e yerleştik. Yıllar önce yolda yürürken tanıştığım bir arkadaşın sayesinde bugün ev yapımı dondurma ve kahve dükkânı işletiyoruz. İTÜ Makina Mühendisliğinden

DE

Altug Senel ist der Autor des Buches “Schritt für Schritt auf dem Lykischen Weg”. Mit der SunTimes-Redaktion spricht er über die Bedeutung des Gehens.

Wie lange wandern Sie schon und wo sind Sie schon gewesen?
Beim Wandern denkt man meistens an die Natur. Aber schon als ich auf der Universität war, habe ich vielleicht insgesamt zehn Mal öffentliche Verkehrsmittel genutzt. Ich habe es schon immer vorgezogen, zu Fuß zu gehen und es nie ermüdend, langweilig oder als Last empfunden. Ich bewege mich einfach lieber zu Fuß. Und beim Wandern in der Natur sehe ich es als meine Aufgabe, möglichst viele kulturelle Routen und Wanderwege in der Türkei zu erkunden. Ich kann gar keine genaue Zahl nennen, aber ich bin sicher, es waren bisher ein paar tausend Kilometer.

Glauben Sie, dass das Wandern Ihr Leben verändert hat oder haben Sie das selber in die Hand genommen? Können Sie etwas darüber sagen, was sich verändert hat?
Laufen ist eine der wichtigsten Aktivitäten, die Menschen hilft, sich zu konzentrieren. Es ist schon fast eine Philosophie für sich. Wenn man in die Geschichte zurückblickt, haben viele Dinge wie Migration oder auch die Rituale von Mönchen, die sprichwörtlich den Lauf der Menschheit beeinflusst haben, etwas mit Laufen zu tun. Wenn man es so betrachtet, ist Laufen nicht nur etwas, um den Ort zu wechseln, sondern etwas, was das ganze Leben bestimmt. Durch das Laufen hat sich mein Leben verändert. Ich hatte daran keinen Anteil. Ich hatte nie ein bestimmtes Ziel im Auge. Manchmal war ich müder oder habe den Weg verloren, aber ich habe mich nie beeilt. Mir ging es nie darum, der Beste oder der Schnellste zu sein. Die Wege und das Wandern haben mich schließlich

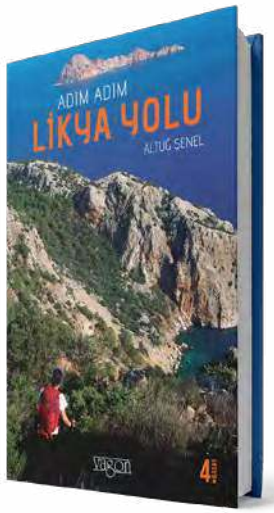
EN

Altuğ Şenel, the author of the book entitled “Step by Step Lycian Way” told us about the importance of walking.

For how many years have you been walking and whence to where did you go?
Even though, walking is generally considered to be a nature activity, I could have used mass transportation for 10 times at the most even when I was in the university. Without getting tired and bored, and considering it a burden, I always preferred to walk. I'm one of those who prefers to change places by walking. And when it comes to it being a nature activity, I take it as my duty to tread many cultural routes and pathways in Turkey. It would be crazy for me to give you a total distance but I'm sure I covered thousands of kilometers.

Do you think that your life changed while you were walking or did you change it yourself? Well, maybe you can briefly tell us about how it has changed?
Walking is one of the main activities that helps people to think straight. Walking is a philosophy in itself. When you look at the past, all the actions that steered the course of the history of humanity like migrations, the rituals of monks and human beings have something to do with walking. When you look at it that way, walking is not merely a state of changing places, it is an act that steers the course of life. My life changed as I walked. I did nothing to change it, I did not strive to that end. I got tired, lost along the roads but I did not hurry, I did not do anything to be the best or the fastest. In the end, ways and walking took me out of the corporate life and we settled to Marmaris with my family. Thanks to a friend I had made years ago while walking on my way, today we are selling homemade ice-cream and running a coffee shop. I'm a graduate





mezunum. Yüksek lisansımı da aynı okulda tamamladım. Fakat yeni hayatım için 'Fotoğraf Bölümü' okudum. En son 'Turist Rehberliği Bölümü'nü tamamladım ve kokartlı bir rehber oldum. Nasıl adım adım yürüyorsam, hayatımı da bir sabah ansızın değil adım adım değiştirdim. Hayatım boyunca aldığım kararların birçoğunu, hatta derin değişiklik yaratanlarını yürürken aldım. Çünkü çok zaman düşünmek ve karar vermek için yola çıktım.

Sizce yürüyüşü sevmeyenler ya da bundan sakınanların yanlış bildiği ya da farkında olmadığı ne var?
Yürümeyi sevmemek olamaz. Yürümeye üşenmek olabilir. Üşenmek, günümüzün aciliyet, sabırsızlık, hızlı yaşantı ve çabuk tüketiminin yarattığı bir durum. Üşenenlerin birçoğu başta benim yürüyüşlerimi garip ve acınası bir eylem olarak görüyor olsa da bir süre sonra "Ben nerede yanlış yapıyorum?" demeye başlıyor. Bunun bir sonraki seviyesi "Beni de yürütür müsün?", "Lütfen bir sonraki yürüyüşe beni de çağır beraber yürüyelim." oluyor. İnsanın en güzel ve yalın düşündüğü eylemlerden birisinin "yürümek" olduğunun farkında değiliz maalesef. Yürümeyi çoğunlukla yemek sonrası yediklerimizi eritme amaçlı, doktor tavsiyesi ile yapıyoruz. Yürümek temel bir eylem. Yürümek bir düşünme ve karar verme biçimi.

Yalnız mı yoksa bir grupla mı yürümeyi tercih edersiniz? Sebebi ne?
Keşif amaçlı veya bir yere ilk kez gideceksem yürüyüşleri yalnız veya çok yakın bir dostumla yapıyorum. Yalnızlık güzel ama yanınızda sizi çok yakından tanıyan bir yoldaşın da olması ayrı bir keyif katar yürüyüşe. İnsan dostunu tatilde veya yolda tanırmış derler. Bu çok doğrudur. Keşif yürüyüşü yapmıyorsam düşünmek, kısa notlar almak için yalnız yürüyorum. Toplu faaliyetler de yapıyorum. 8-10 kişilik bir grup ile yola çıkarım. Yol boyunca sadece yürümem. Bol bol anlatırım. Yaşanmışlıklar, yürüdüğümüz rotanın benim hayatıma dokunmuş bir noktası veya hatırası varsa mutlaka paylaşırım. İsterim ki belki yürüyenlerden birisi onu çeker alır, ona bir yol gösterir. Yoluna ışık olur.

Yürümek ve yalnız yürümek arasında mental olarak nasıl bir fark var sizin için?
Yalnızken insan kendini, ruhunu, içini dinliyor. Zaman geliyor bir şeylere isyan ederken, birkaç adım sonra yüzünüzde tatlı bir tebessüm oluşuyor. Hatta bazen nerede olduğunuzun önemi bile olmuyor. Kalabalık bir sokakta yürürken göz göze geldiğiniz bir insan size bir şeyler anımsatabiliyor. Doğadaki kuş sesinden bile daha kıymetli olabiliyor o anlık bakış. Yalnızlık yerinde ve kararında güzel fakat bugün yüzlerce insanı yola koyduysam bu benim yalnızlığı tercih etmem ile ilgili değil, yol ve yürüyüş tecrübelerimi paylaşma isteğim ile ilgili. Bir yeri tanımanın en güzel ve en etkin yolu bölgenin insanı ile tanışmak ve konuşmak. Yoldan geçerken verdiğimiz bir selam, içilen bir çay, sıcak bir çorba unutulmaz yol hatıralarını da beraberinde getiriyor. Yürümek yol gösterir. Yol öğretir.

zu meinem Abschied aus dem Arbeitsleben geführt. Heute lebe ich mit meiner Familie in Marmaris. Zusammen mit einem Freund, den ich vor einigen Jahren beim Wandern kennen gelernt habe, verkaufen wir heute hausgemachtes Eis und betreiben ein Café. Eigentlich habe ich einen Abschluss in Maschinenbau von der Technischen Universität Istanbul. Dort habe ich auch meinen Master gemacht. Für mein neues Leben habe ich außerdem noch Fotografie studiert. Zusätzlich habe ich eine Ausbildung als Touristenführer und bin ein registrierte Tour-Guide. Genauso wie ich beim Laufen einen Schritt nach dem anderen mache, habe ich auch mein Leben Schritt für Schritt verändert. Das passiert nicht eines Morgens ganz plötzlich. Viele der Entscheidungen, die ich in meinem Leben getroffen habe – auch die, die für große Veränderungen gesorgt haben – habe ich beim Laufen getroffen. Zum Nachdenken und Entscheidungen treffen mache ich mich meistens auf den Weg.

Welche falschen oder unvollständigen Informationen haben Menschen, die nicht gerne laufen oder es möglichst vermeiden?
Man kann Laufen eigentlich nur lieben. Manchmal ist man aber etwas träge. Nicht laufen zu wollen ist eine Einstellung, die von den Notwendigkeiten, der Ungeduld, dem hektischen Leben und dem schnellen Konsum heutzutage ausgelöst wird. Wer etwas träge ist, findet mein Wandern am Anfang etwas komisch und absurd. Aber die meistens fragen sich schnell „Was habe ich bisher falsch gemacht?". Als nächstes folgen dann schnell die Fragen „Kann ich das auch lernen?" und „Bitte sagen Sie vor ihrer nächsten Tour Bescheid, dann können wir gemeinsam gehen". Leider wissen die meistens nicht, das das Laufen die Aktivität ist, bei der man besten nachdenken kann. Meistens laufen wir etwas nach dem Essen, um besser zu verdauen. Zumindest empfehlen das die Ärzte. Laufen ist eine wichtige Beschäftigung. Es ist eine der besten Methoden, um nachzudenken und Entscheidungen zu treffen.

Laufen Sie lieber allein oder mit einer Gruppe? Und warum?
Wenn ich einen Weg erkunde oder ihn das erste Mal gehe, bin ich meistens allein oder nur mit einem guten Freund unterwegs. Allein sein ist nicht schlecht, aber jemand dabeizuhaben, der einen kennt, sorgt nochmal für eine andere Atmosphäre. Daher sagt man ja auch „Man lernt seine Freunde am besten im Urlaub oder auf der Reise kennen". Da ist sicher etwas Wahres dran. Wenn ich keine neuen Wege erkunde, gehe ich trotzdem allein um nachzudenken und Notizen zu machen. Ich biete aber auch Gruppentouren an. Dann wandere ich mit acht bis zehn Teilnehmern. Dabei sind wir nicht nur am Laufen, sondern ich erzähle auch eine Menge. Heute habe ich viele Geschichten von meinen Reisen zu teilen. Ich spreche von meinen Erfahrungen, Erinnerungen und zeige ihnen Ort auf dem Weg, die für mein Leben eine große Bedeutung haben. Vielleicht kann der ein oder andere etwas von den Erfahrungen mitnehmen und daraus etwas für sein Leben machen. Das wirft ein neues Licht auf ihr Leben.

Gibt es im Kopf einen Unterschied zwischen dem Laufen allein und unter Menschen?
Wenn man allein ist, hört man mehr auf sich selbst, seine Seele und die innere Welt. Manchmal beginnt man dabei schon zu lächeln, bevor man auf etwas reagiert. Dabei ist es egal, wo man gerade ist. Das Gesicht eines anderen, dem man auf einer belebten Straße begegnet, kann einen an etwas Bestimmtes erinnern. Dieser kurze Blick kann wertvoller sein als das Singen der Vögel in der Natur. Einsamkeit kann in angemessener und moderater Menge durchaus gut tun. Wenn ich bis heute hunderten Menschen ihren Weg gezeigt habe, hat das nichts mit Einsamkeit zu tun, sondern mit meiner Bereitschaft, meinen Weg und meine Erfahrungen mit anderen zu teilen. Am besten und schnellsten lernt man einen Ort kennen, wenn man die Menschen der Gegend kennen lernt und sich mit ihnen unterhält. Ein Gruß auf der Strecke und ein Glas Tee oder ein Teller Suppe auf dem Weg sorgen für unvergessliche Erinnerungen. Laufen zeigt einem den Weg und lehrt neue Wege.

of Istanbul Technical University Mechanical Engineering Department. I had my masters degree in the same school. But I studied 'Photography' for my new life. Finally, I graduated from 'Tourist Guiding Department' and became a licensed tour guide. Just like I walk step by step, I changed my life also step by step, that is to say not out of the blue one morning. Most of the decisions I have taken throughout my life -even those that created deep-seated changes- have been taken while walking. For I set out on my way to think and to decide most of the time.

What do those who do not like walking or avoid it, are not in the know of or are misinformed about?
One cannot but love walking. Though one might be indolent. Not being bothered to walk is a situation that is brought on by the exigency, impatience, fast living and rapid consumption of our day. Those who are indolent regard my walks as something absurd and pathetic at first but then they start saying, "Where did I go wrong?". The next phase is asking, "Could you make me walk too?", and "Please inform me of your next walk, let's walk together." Unfortunately, we are not aware that one of the acts which lead human beings to think most clearly and well is "walking". We generally walk after a meal to digest what we have eaten, for it is what the doctor orders. Walking is a major act. Walking is a way of thinking and taking decisions.

Do you prefer to walk alone or with a group? Why?
If its for exploration purposes and if I'm going there for the first time, I'd rather be alone or with a very close friend. Being alone is good, but having someone who knows you well would add a different zest to the walk. You know what they say, you get to know your friend either on vacation or on the road. That certainly is true. If I'm not doing an exploratory walk then I walk alone to think and take short notes. I also have group activities. I set out on my way with a group of 8-10 people. I do not just walk along the way. I tell them a lot of stuff. I have many road stories. I talk about my experiences, memories and share with them a spot on the way that has touched my life. It might be that one of those walking can make something out of it, it guides them somehow. Sheds a light on their path.

What sort of a mental difference is there between walking and walking on your own?
When you are alone you listen to yourself, your own soul, your inner world. At times, when you react against something, a few steps ahead a nice smile comes to your face. Sometimes, even where you are doesn't even matter. Someone you come eye to eye with whilst walking down a crowded street can remind you of something. That instantaneous look can even be more precious than the birds' chirping in nature. Solitude is good when it is pertinent and moderate. However, if I did set hundreds of people on their way until today, it has nothing to do with me preferring to be alone, but everything to do with my willingness to share my road and walking experiences. The best and most efficient way of getting to know a place is getting acquainted with the people of an area and conversing with them. A salute given while you were passing by that road, a glass of tea you drink, a cup of hot soup you have, brings forth unforgettable memories. Walking shows you the way. It teaches you ways.



Beslenme ve Diyette 'Online Holistik' Zamanı!

Holistisch und online: So geht Ernährung heute

Time to go 'Online Holistic' in Your Nutrition and Diet!

F. Anjel Sürmeli
Holistik Beslenme ve Yeme Bozukluğu Uzmanı
Expertin für holistische Ernährung und Essstörungen
Holistic Nutrition and Eating Disorders Expert

TR

Holistik beslenmede kişinin uyku düzeni, beslenmesi, egzersizleri vb. gibi tüm sağlığı ve beslenme biçimi ile 360 derece ilgilenilir. Sağlıklı bir beden için bu üç parçayı ayrı olarak düşünemeyiz. Beden sağlığımız için; ruhumuzu, bedenimizi ve zihnimizi hep birlikte toksinlerden arındırmak ve evrenin sana sunduklarıyla beslenmeyi seçmek gerekmektedir. Çağımızda metropol hayatının koşturmacasında yanlış beslenip, sağlıksız yaşayan insanlar maalesef yoğun tempo yüzünden beden sağlıkları için konunun uzmanlarının merkezlerine bile gidemez durumdadır. Bu nedenle birçok 'Holistik Yeme Bozukluğu Koçu'nun yaptığı gibi, F. Anjel Sürmeli de online diyet ile danışanlarına hizmet vermektedir.

Online Holistik Zayıflama Planı Nedir?

Yurt dışında pek çok ülkede yaygın olarak kullanılan 'Online Diyet Sistemi' son 10 yılda ülkemizde de sık kullanılır hâle geldi. Geleneksel alışkanlıklarla kişilerin önce karşı çıktığı fakat teknolojinin ilerleyişinin önünde duramayıp uyum sağladığı bir beslenme planı hazırlama yöntemidir. 'Online Holistik Beslenme Planı' ile zayıflama; kısaca internet üzerinden hizmet almaktır. Yüz yüze görüşmeden farkı; görüşmelerin telefonda sesli veya

DE

In der holistischen Ernährung achtet man ganzheitlich auf die Gesundheit und Ernährung einer Person. Dazu gehören unter anderem Schlafverhalten, Essgewohnheiten und Sport. Man kann dieser drei Aspekte nicht getrennt voneinander betrachten. Für unsere körperliche Gesundheit müssen wir unsere Seele, unseren Körper und unseren Geist zusammen entgiften und das annehmen, was das Universum uns anbietet. Wegen ihres hektischen Lebenswandels haben viele Menschen mit ungesunden Ernährungsgewohnheiten im Trubel der Großstadt heute keine Zeit, sich von Experten für gesunde Lebensweise beraten zu lassen. Darum bietet F. Anjel Sürmeli nun wie viele andere holistische Berater für Essstörungen ein Online-Ernährungsprogramm für ihre Klienten an.

Wie funktioniert ein Online-Programm für holistisches Abnehmen?

Das sogenannte Online-Ernährungssystem gibt es inzwischen in vielen Ländern. Bei uns ist es in den letzten zehn Jahren zunehmend wichtig geworden. Das Programm ist eine Methode zur Vorbereitung eines Ernährungsplans, die für viele erstmal ungewöhnlich ist, da sie traditionelle Gewohnheiten hinterfragt. Der technische Fortschritt macht aber auch vor diesem Bereich halt. Kurz gesagt bedeutet Gewichtsverlust mit dem holistischen Online-Ernährungsplan, dass man das Angebot über das Internet nutzt. Der Unterschied zur Präsenz-Beratung ist, dass das Ganze online als Anruf oder Videokonferenz durchgeführt wird und der Austausch über Emails oder Nachrichten stattfindet. Für Menschen,

EN

In holistic nutrition, we are interested in the overall health and diet of the individual including sleeping patterns, nutrition, and exercise etc. We can't consider these three separately. For our body health, we need to detoxify our soul, body and mind all together and opt for getting fed with what the universe has to offer us. In our age, people who have an unhealthy diet and lead unhealthy lives in the hustle and bustle of metropolitan life, cannot even pay a visit to the centers of experts in their field for the health of their bodies due to their hectic life tempo. That is why, like many other 'Holistic Eating Disorder Coaches' F. Anjel Sürmeli has started to serve her counselees with the online diet program.

What is an Online Holistic Weight Loss Program?

The 'Online Diet System' which became widespread in many countries abroad has become more prevalent in our country in the last decade. It is a nutritive plan preparation method that many had run counter to due to traditional habits but had to adapt to unable to stand out against the advance of technology. In short, weight loss with 'Online Holistic Nutrition Plan' is getting services over the internet. It's difference from face-to-face appointments is that they are held online as voice or video calls, and correspondence is made by sending e-mails and messages. It pretty much

görüntülü, e-posta ortamında veya mesajlaşma uygulamaları üzerinden gerçekleşmesidir. Yoğun iş temposu, çocuk, trafik, okul ya da zamanı kısıtlayan pek çok etkenden dolayı bir uzmana gitmeye vakti olmayan kişilerin ya da birlikte çalışmak istediği uzman ile farklı şehir veya ülkede yaşayanların neredeyse imdadına yetişti.

Kimler Online Holistik Beslenme Planı ile Zayıflayabilir?
İş ve seyahatlerinden dolayı randevularına gidemeyenler, diyet yaparken sürekli motivasyona ve kontrole ihtiyaç duyanlar, başkalarının yanında tartılmaktan hoşlanmadığı için kendi kendilerini kontrol ederek diyet yapmak isteyenler, yaşadıkları şehirlerde diyetisyene ulaşma imkânı olmayanlar, öğrenciler...

Online Avantajları Nelerdir?
Zaman kazanmanızı sağlar. Online Holistik Uzmanınıza hızlı bir şekilde ulaşırsınız. Motivasyon desteği sağlar. Holistik Uzmanınız da size bir telefon kadar yakın olduğu için sizi takip ve motive eder. Yurt dışı ve yurt içinde yaşayan yüz yüze kontrollere gidemeyen insanlara kolaylık sağlar. Gün içinde tükettiğiniz besinleri fotoğraflayarak veya yazarak Holistik Uzmanınıza danışmanıza olanak sağlar. Özel bir davete mi gidiyorsunuz? Durumu bildirin, diyeti bozmayın.

Online Holistik Beslenme Planında Dikkat Etmeniz Gerekenler Nelerdir?
Destek aldığınız kişinin gerçekten alanında uzman olduğundan, sizi tam anlamıyla dinlediğinden, anladığından ve sağlıklı olarak yönlendirdiğinden emin olun. Hizmet aldığınız sistemin içeriğini iyi inceleyin. Yüz yüze yapılan takip sisteminde yaşadığınız artı ve eksilerle karşılaştırıp bunu mutlaka diyetisyeniniz ile paylaşın. Görüşme sıklığı ve yöntemi konusunda birlikte karar verin. Hedefleriniz ve yaşam tarzınızla ilgili gerçekçi olun.

F. Anjel Sürmeli Kimdir?
Eski bir profesyonel yüzücü olan F. Anjel Sürmeli annesinin isteği ile işletme okumuş olsa da ve hâlâ Reklam Grup Direktörlüğü yapsa da spor ve beden sağlığı konusunda kendisini geliştirmeyi hiç bırakmamıştır. İsviçre ve Türkiye'de Holistik Beslenme ve Yeme Bozukluğu ile ilgili eğitimlerle kendini geliştirmiş ve şu anda birçok danışana konusunda hizmet vermektedir.

die wegen ihrer hektischen Arbeitszeiten, Kindererziehung, Schule, langer Anfahrt oder aus anderen Gründen keine Zeit haben, oder Menschen, die in einer anderen Stadt oder in einem anderen Land als ihr Berater leben, ist es fast so etwas wie eine Rettungsmaßnahme.

An wen richtet sich der holistische Online-Ernährungsplan?
Das Angebot richtet sich an alle, die wegen ihrer Arbeit oder Reisen nicht an persönlichen Terminen teilnehmen können, Menschen, die konstante Motivation und Kontrolle benötigen, alle diejenigen, die lieber privat eine Diät verfolgen, da sie nicht gerne vor anderen gewogen werden, an Studierende und alle, die an ihrem Wohnort keinen Ernährungsberater haben.

Was sind die Vorteile von Online-Sitzungen?
Sie bedeuten eine enorme Zeitersparnis. Man hat einen schnellen Zugang zu seinem holistischen Berater. So bekommt man schnell Unterstützung und Motivation. Da der oder die persönliche ExpertIn nur einen Anruf entfernt ist, kann die Person schnell antworten und unterstützen. Für Menschen, die nicht an ihren persönlichen Kontrollterminen teilnehmen können, sind diese Online-Sitzungen ein einfacher Ersatz. Dabei ist es egal, ob die Klienten zu Hause oder unterwegs sind. Die regelmäßigen Sitzungen helfen dabei, das tägliche Essen zu fotografieren und aufzuschreiben, um es anschließend mit dem holistischen Experten zu besprechen. Gibt es zum Beispiel eine Einladung zu einem besonderen Anlass? Jetzt kann man das einfach dokumentieren, ohne die Ernährung besonders umzustellen.

Worauf muss man bei holistischen Online-Ernährungsplänen achten?
Man sollte sicher sein, dass es sich bei dem eigenen Berater auch um einen Experten handelt, der einem umfangreich zuhört, versteht, was man ihm sagt und eine gesunde Entwicklung unterstützt. Man sollte sich gut mit dem Inhalt des Online-Service auseinandersetzen. Am besten vergleicht man die Vorteile und Nachteile gegenüber einer persönlichen Beratung und diskutiert sie mit dem Ernährungsberater. Zusammen kann man über die Häufigkeit und Methode der Beratung entscheiden. Dabei sollte man bei den eigenen Zielen und der eigenen Lebensweise realistisch bleiben.

Wer ist F. Anjel Sürmeli?
F. Anjel Sürmeli ist eine ehemalige professionelle Schwimmerin. Um den Traum ihrer Mutter zu erfüllen, studierte sie Wirtschaft und arbeitete nach dem Studium als Leiterin einer Werbefirma. Dabei hörte sie allerdings nie auf, sich sportlich und gesundheitlich weiterzuentwickeln. Durch ihre Ausbildung in holistischer Ernährung und Essstörungen in der Schweiz und der Türkei hat sie sich kontinuierliche weitergebildet und unterstützt heute viele Klienten auf diesem Gebiet.

ran to the rescue of those who can't find the time to go visit a specialist due to their hectic working tempo, children, traffic jams, school or other factors that limit our time or those who live in a city or country other than the one the expert they want to work with is in.

Who Can Loose Weight with the Online Holistic Nutrition Plan?
Those who are not able to go to their appointments due to work or their travels, those who feel the need for constant motivation and control, those who want to go on a diet on their own because they do not enjoy being weighed when others are around, those who do not have the chance to go to a dietician where they live, and students...

What are the Advantages of Online Sessions?
It helps you to save time. You have fast access to the Online Holistic Expert. It provides you with motivational support. Considering that your holistic expert is only a call away, s/he follows you up and motivates you. It provides ease for those people who cannot go to their face-to-face control appointments regardless of them being abroad or in the country. It helps you to photograph the food you consume within the day and write them down providing you the chance to consult your Holistic Expert. Are you attending a special event? Report it but do not go off the diet.

What Do You Need to Be Careful of in Online Holistic Nutrition Plans?
Be sure that the person you get support from is an expert in their field, who listens to you wholeheartedly, has a clear understanding of what you tell them and steers you in a healthy manner. Examine the content of the system you are getting services for well. Compare the advantages and disadvantages of the face-to-face follow-up system and do certainly share them with your dietician. Decide on the frequency and method of meetups together. Be realistic in terms of your goals and lifestyle.

Who is F. Anjel Sürmeli?
An old professional swimmer, F. Anjel Sürmeli, who despite having studied business to fulfill her mother's desire and act as Advertisement Group Director, has never stopped developing herself in terms of sports and body health. She has improved herself with the training she got in Switzerland and Turkey on Holistic Nutrition and Eating Disorders and has been serving many counselees in her discipline.

Lifestyle



Avrupa'nın Yeşil Başkenti:
Ljubljana

Die grüne Hauptstadt Europas:
Ljubljana

The Green Capital of Europe:
Ljubljana

p. 34

Renkli ve Hareketli:
Amsterdam

Farbenpracht und
Lebhaftigkeit: Amsterdam

Rich and Vibrant:
Amsterdam

p. 42

LÖSEV BÜYÜDÜ

artık YETİŞKİN
LÖSEMİ VE KANSER
HASTALARINA DA
destek veriyor



LÖSEV
Lösemili Çocuklar Vakfı

0312 447 06 60
www.losev.org.tr

AVRUPA'NIN YEŞİL BAŞKENTİ: **LJUBLJANA**

Die grüne Hauptstadt Europas: Ljubljana

The Green Capital of Europe: Ljubljana

Metin / Text: Reşat Taman





TR

Avrupa ülkelerinin birçok şehri doğa ile iç içe ya da şehirler parklarla bütünleşmiş durumda, ancak Ljubljana bu şehirlerin içinde görüp görebileceğiniz en yeşil şehir. Bu yüzden 2016 yılında 'Avrupa Yeşil Başkenti' unvanını da kazanmış. Şehri gezerken bu unvanı nasıl sonuna kadar hak ettiğini de gözlerinizle görebiliyorsunuz. Her köşesini yürüyerek gezebileceğiniz bu şehir, dost canlısı insanları, mimarisi, birbirinden renkli mekânları ile gezerken seyahat beklentilerinizi sonuna kadar karşılayacaktır.

Şehrin İçinde Doğayı Yaşamak

Beş kilometrekarelik alanıyla şehrin içinde adeta cennetten bir köşe olan Tivoli Parkı bu şehirde görmeniz gereken ilk yerlerden. Özellikle tatil günlerinde adeta şehrin buluşma noktası olan bu parkta dilerseniz bisiklet kiralayarak mini bir bisiklet turu atabilirsiniz. Aynı zamanda bu alanda bulunan hayvanat bahçesi de mutlaka gezmenizi tavsiye ederim.

En Güzel Ljubljana Manzarasını Sunan Yer: Ljubljana Kalesi

Şehirleri yükseklerden izlemeyi ya da fotoğraflamayı sever misiniz? Eğer cevabınız evet ise, Ljubljana Kalesi sizi sonuna kadar tatmin edecek bir nokta. Zümrüt Yeşili Ljubljana Nehri'nin çevrelediği sokakları, muhteşem mimarili evleri ve enfes gün batımı manzaralarını buradan gözlemleyebilirsiniz. Kale bünyesinde küçük bir kukla müzesi, sergi salonları, seyir terası ve restoran da bulunuyor. Dilerseniz fünikülerle buraya çıkabilirsiniz. Eğer kaleyi şehir manzarası ile birlikte görmek isterseniz yine şehrin en yüksek yapılarından ve Balkanların ilk gökdelenlerinden biri olan Neboticnik'in terasına çıkabilirsiniz.

DE

Die meisten Städte in Europa sind umgeben von Natur oder verfügen über große Parks. Ljubljana ist wohl mit Abstand die grünste Stadt von allen. 2016 wurde sie dafür sogar mit dem Titel "Grüne Hauptstadt Europas" ausgezeichnet. Bei einer Tour durch die Stadt kann man mit eigenen Augen sehen, dass sie diese Auszeichnung wirklich verdient hat. Dabei kann man die Stadt sehr bequemen zu Fuß erkunden. Dank ihrer freundlichen Einwohner, der wunderschönen Architektur und ihren bunten Sehenswürdigkeiten übertrifft die Stadt alle Erwartungen.

Das grüne Herz der Stadt

Der Tivoli-Park ist einer der ersten Orte der Stadt, die man sich anschauen sollte. Auf rund fünf Quadratkilometer Fläche erinnert der Park an ein kleines Stück Himmel auf Erden. Besonders an freien Tagen ist der Tivoli ein beliebter Treffpunkt für die Einwohner der Stadt. Mit einem Leihfahrrad kann man sich auf eine kleine Fahrradtour begeben. Der Zoo der Stadt liegt ebenfalls in der Gegend und ist absolut sehenswert.

Die perfekte Aussicht: Die Burg von Ljubljana

Wenn man die Stadt gerne von oben bewundert oder fotografiert, ist man auf der Burg von Ljubljana genau richtig. Von dort hat man einen wunderschönen Ausblick auf die Straßen, den smaragdgrünen Fluss Ljubljanica, die wunderschöne Architektur und einen fantastischen Sonnenuntergang. Auf dem Gelände der Burg gibt es neben einem Puppenmuseum und einem Restaurant auch Ausstellungsräume und Aussichtsplattformen zu entdecken. Wer will, kann zum Aufstieg auch die Seilbahn nutzen. Wenn man die Burg vor der Stadtkulisse erleben will, lohnt sich

EN

Most of the cities in Europe are at one with nature or have become one with the city parks in them, however Ljubljana is the greenest of them all. That is why, it has assumed the title of the 'Green Capital of Europe' in 2016. While touring the city, you can see with your own eyes that it certainly holds true to this claim. This city, which you can explore by walking, will be meeting your expectancies to the full with its friendly people, architecture, and sights one more colorful than the other.

Experiencing Nature Right at the Heart of the City

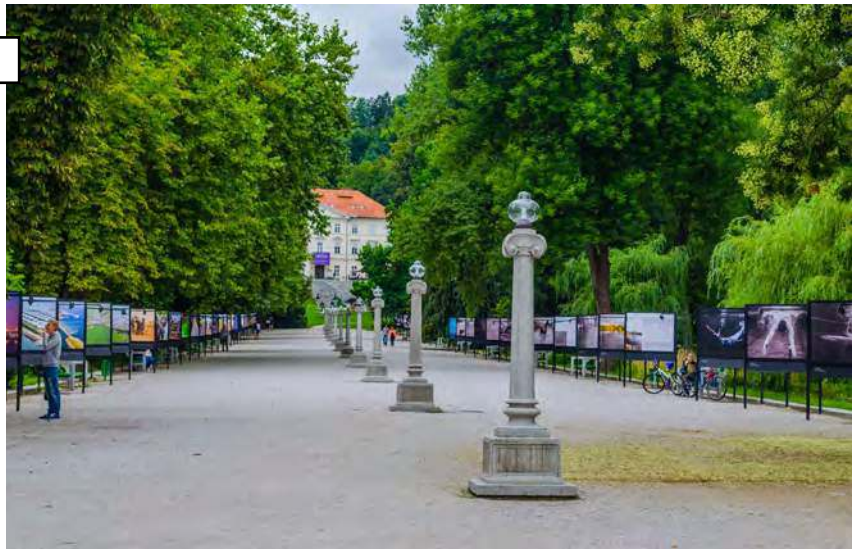
Tivoli Park, literally a heaven on earth with its five-kilometer square coverage area, is one of the first places you should see in this city. In this park, which is the meeting point for the inhabitants of the city especially on non-working days, you can take a mini cycling tour by renting a bike. I would also recommend you to visit the zoo, which is also in this area, too.

The Place that Presents the Best View of Ljubljana: Ljubljana Castle

Do you like watching or photographing the city from up above? If you say yes, Ljubljana Castle is a spot that will definitely satisfy you in that regard. You can observe streets the Emerald Green Ljubljanica River encircles, those houses with magnificent architecture and the fantastic sunsets from this place. There is a small puppet museum and a restaurant besides exhibition halls and viewing terraces within the castle premises. You can go up to this place with a funicular if you want to. If you would like to see the castle with the city landscape, you can go up to the observation deck of Neboticnik, one of the highest structures in the city and one of the first skyscrapers of the Balkans.













1-2 Tivoli Parkı
Tivoli-Park
Tivoli Park

3-4 Ljubljana Kalesi
Burg von Ljubljana
Ljubljana Castle

Şehrin İki Yakasını Birbirine Bağlayan Harika Köprüler

Şehrin ortasından geçen Ljubljana nehri üzerinde çeşitli dönemlerde yapılmış onlarca köprü görebilirsiniz. Bunların içinde en ünlüleri Dragon yani Ejderha Köprüsü ile Üçlü Köprü. Ljubljana'nın simgesi ejderha olduğu için köprünün her tarafına ejderha heykelleri ve figürleri yapılmış. Özellikle her sene Eylül ayında düzenlenen Geleneksel Ejderha Karnavalında bu köprünün üstünde muhteşem şovlar gerçekleştiriliyor. Bir diğer köprü olan ve görüp görebileceğiniz en ilginç köprülerden biri olan Üçlü Köprü yani yerel adıyla Tromostovje, Slovenyalı ünlü mimar Joze Plecnik'in en başarılı eserlerinden. Aynı zamanda şehrin tam merkezinde yer alan bu köprünün her iki tarafı şehrin en renkli yerlerinden. Özellikle karanlık çökünce sokak partilerinin ve çeşitli kutlamaların merkezi oluyor. Aynı zamanda bu güzel nehirde tekne turuna da çıkarak ambiyansın tadına varabilirsiniz.

Wunderschöne Brücken verbinden die beiden Seiten der Stadt

Verschiedene Brücken aus unterschiedlichen Epochen spannen sich über den Fluss Ljubljanica, der durch die Stadt fließt. Zu den berühmtesten gehören die Drachenbrücke und die Drei Brücken. Drachen sind das Symbol der Stadt und daher ist die Drachenbrücke mit verschiedenen Drachenfiguren und Standbilder geschmückt. Während des traditionellen Drachenkarnevals im September finden auf der Brücke jedes Jahr beeindruckende Aufführungen statt. Die Drei Brücken (Tromostovje) sind eines der bekanntesten Bauwerke des berühmten slowenischen Architekten Joze Plecnik und sicherlich einige der interessantesten Brücken der Welt. Sie liegen direkt im Zentrum und verbinden an beiden Ufern die wohl lebendigsten Ecken der Stadt. Besonders nach Einbruch der Dunkelheit verwandelt sich der Platz in einen Ort für Feiern und Straßenpartys. Diese besondere Atmosphäre kann man auch bei einer Bootstour auf dem Fluss genießen.

ein Besuch auf der Besucherterrasse des Neboticnik. Das Gebäude ist eines der höchsten der Stadt und eines der ersten Hochhäuser der Region und ihrer Nachbarländer.

Wonderful Bridges that Connect Both Sides of the City to One Another

You can see tens of different bridges built in various eras over Ljubljanica River that passes right through the city. Among the most famous are the Dragon Bridge and the Triple Bridge. Considering that dragons are the symbol of Ljubljana, dragon statues and figures are placed at different spots on the bridge. Especially during the Traditional Dragon Carnival held each year on September, wonderful shows are performed over this bridge. One other bridge, and one of the most interesting you are yet to see is the Triple Bridge a.k.a. Tromostovje, one of the most successful artworks of the famous Slovenian architect Joze Plecnik. Located right at the heart of the city, both sides of this bridge are the most colorful places in the city. Especially when the darkness falls, the place turns into the centre of various celebrations and street parties. You can also enjoy the ambiance by taking a boat tour on this beautiful river.


VODNIK.

Slovenya Tarihine Işık Tutan Müzeler

Ljubljana onlarca tarihî binaya da ev sahipliği yapıyor. Bu yapıların çoğu muazzam bir restorasyondan geçmiş ve onlarca yıldır dokusunu korumayı başarmış. Hem Ulusal Müzeyi hem de Ulusal Tarih Müzesi'ni bünyesinde barındıran yapı da Slovenya'nın en eski müzesi. Müzeleri gezerken hem Slovenya tarihine ışık tutan birbirinden ilginç envanteri hem de biyolojik çeşitliliği sergileyen fosilleri inceleyebilirsiniz.

Yöresel Pazarlarda Slovenya Mutfağının Tadına Varın

Tromostovje köprüsünün hemen yanı başında bulunan Vodnikov Meydanı'nda ve meydanın karşı yakasında bulunan Odprta Kuhna'da kurulan minik pazarlar ve küçük tezgâhlarda bu güzel ülkenin birbirinden lezzetli yiyeceklerini ve içeceklerini deneyebilirsiniz. Restoranlara göre çok daha ekonomik fiyatlarla karton

Museen zur Geschichte Sloweniens

In Ljubljana stehen bis heute viele historische Gebäude. Die meisten sind inzwischen sorgfältig restauriert und haben ihr Aussehen über die Jahrzehnte bewahrt. Der Komplex, in dem sich heute das Nationalmuseum und das Slowenische Museum für Naturgeschichte befinden, ist ursprünglich auch eines der ältesten Museen von Slowenien. Bei einem Besuch der Museen erfährt man durch die verschiedenen Ausstellungsstücke nicht nur etwas über die Geschichte Sloweniens, sondern entdeckt anhand der vielen Fossilien auch die biologische Vielfalt des Landes.

Auf den lokalen Märkten die Köstlichkeiten der slowenischen Küche genießen

An den kleinen Marktständen und Buden am Vodnikov-Platz neben der Tromostovje-Brücke befindet sich "Odprta Kuhna", die offene Küche. Hier kann man die köstlichen Speisen und Getränke

Museums Shedding Light to the History of Slovenia

Ljubljana also houses tens of historical buildings. Most of these buildings have undergone tremendous restorations and managed to preserve their historical texture throughout the decades. The structure which houses both the National Museum and the National History Museum is also one of the oldest museums of Slovenia. While visiting the museums, you can examine not only the inventory that sheds light to the history of Slovenia but also the fossils that exhibit the biological diversity.

Savor the Culinary Delights of Slovenian Cuisine in the Local Markets

You can try the delicious foods and beverages of this beautiful country in the small markets and stalls setup at the Vodnikov Square right beside the Tromostovje bridge, and Odprta Kuhna, right



5



6



7



8

5 Ejderha Köprüsü
Drachenbrücke
Dragon Bridge

6 Füniküler
Seilbahn
Funicular

7 Üçlü Köprü
Drei Brücken
Triple Bridge

8 Vodnikov Meydanı
Vodnikov-Platz
Vodnikov Square

tabaklarınıza dolduracağınız bu lezzetleri nehrin kıyısına koyulan onlarca banktan birine oturup yerken cıvıl cıvıl şehir hayatını da yaşayabilirsiniz. Robba Çeşmesi'ni de gördükten sonra devamında başlayan Stari Trg boyunca sıralanan onlarca dükkânlarda yine bu ülkeye ait birçok yöresel hediyelik eşyayı alabilirsiniz. Kabak çekirdeği yağı, trüf mantarları ile yapılmış çikolatalar, kuklalar, danteller ve daha birçok ürün sizi bekliyor olacak.

Dünyanın En Güzel Göllerinden Biri: Bled

Ljubljana'ya kadar gelmişken dünyanın en ünlü ve güzel göllerinden biri olan ve şehre sadece 45 dakika uzaklıkta bulunan Bled Gölü'nü de görmemek olmaz. Zümrüt yeşili gölü, bir adacık üzerinde bulunan kartpostal resmi misali kilisesi, kayalık bir uçuruma tutunan Orta Çağ kalesi ve Julian Alpleri'nin ve Karavanke'nin en yüksek zirvelerinin bir kısmıyla süslediği Bled, aynı zamanda Slovenya'nın en popüler tatil merkezi. Romantizm doruklarını arayan balayı çiftlerinden, yürüyüş, bisiklet, su sporları ve kanyon imkânları için gelen gezginlere kadar herkesi cazibesine çeken bir yer.

dieses wunderschönen Landes probieren. Am besten genießt man seine Mahlzeit mit einem Teller voller Köstlichkeiten auf einer Bank am Flussufer inmitten der lebendigen Atmosphäre der Stadt. Im Vergleich mit den Preisen der Restaurants sind die Angebote hier absolut erschwinglich. Nach einem Besuch des Robba-Brunnen vor dem Rathaus kann man sich auf der Stari-Straße direkt hinter dem Brunnen mit vielfältigen lokalen Souvenirs eindecken. Das Angebot hier reicht von Kürbiskernöl, Trüffelschokolade und Puppen bis hin zu Spitze und vielen anderen Produkten.

Einer der schönsten Seen der Welt: Der Bleder See

Bei einem Besuch von Ljubljana sollte man unbedingt Zeit für einen Ausflug zum Bleder See einplanen. Einer der schönsten und berühmtesten Seen der Welt liegt nur 45 Minuten von der Stadt entfernt. Der Ort Bled liegt direkt an dem smaragdgrünen See und ist der beliebteste Urlaubsort in Slowenien. Die kleine Kirche auf einer Insel im See, die mittelalterliche Burg auf den Felsen, die Julischen Alpen und die höchsten Gipfel der Karawanken sind das perfekte Postkartenmotiv. Dieser Ort zieht jeden magisch an. Und so reicht die Bandbreite der Besucher von Pärchen in den Flitterwochen, die hier eine romantische Zeit verbringen, bis zu Natur-Fans, die hier wandern, radfahren oder den See und die umliegenden Schluchten für Wassersport nutzen.

across from the square. You can enjoy these culinary delights you will be filling your cartoon plate with for affordable prices in comparison to the prices you will see at the restaurants, sitting on one of the benches located on the river bank, enjoying the lively city life. After seeing the Robba Fountain, you can get many local souvenirs of the country lined side by side on Stari Trg, which starts right after the fountain. Pumpkin seed oil, chocolates made with truffle, puppets, laces and many more products will be awaiting you.

One of the Most Beautiful Lakes of the World: Bled

Having come all the way to Ljubljana, you can't get back without seeing Lake Bled, one of the most famous and beautiful lakes of the world, which is only 45 minutes away from the city. Bled, which is adorned by its emerald green lake, the small church situated on top of an islet on the lake reminding you of a postcard, the Middle Ages Castle that rises above rocks, the Julian Alps and the highest peaks of Karawanks, is also the most popular holiday destination in Slovenia. It is a place that everyone gravitates towards be they honeymoon couples seeking to reach the heights of romanticism, to wanderers who visit the place for hiking, cycling, water sports and canyons.

9



10



11



12



9 Ulusal Müze
Nationalmuseum
National Museum

10 Odprta Kuhna'da kurulan minik pazarlar
Lokalen Märkten "Odprta Kuhna"
Local Markets 'Odprta Kuhna'

11 Robba Çeşmesi
Robba-Brunnen
Robba Fountain

12 Bled Gölü
Bleder See
Lake Bled

RENKLİ VE HAREKETLİ: **AMSTERDAM**

Farbenpracht und Lebhaftigkeit: Amsterdam

Rich and Vibrant: Amsterdam

Metin / Text: Ahmet Can Kutlu

TR Hollanda'nın başkenti, kanallarında dolaşan tekneleri, etkileyici müzeleri ve şiirsel gece görüntüleriyle solmayan bir çiçek yaprağını andırıyor.

DE Die Hauptstadt der Niederlande mit seinen auf den Kanälen gleitenden Booten, den eindrucksvollen Museen und seinen poetischen Nachtbildern erinnert an eine Blume, die nie verwelkt.

EN Amsterdam, the capital of the Netherlands, seems an unfading flower with its boats touring the canals, impressive museum and poetic nocturnal panoramas.





TR

Amsterdam'da herkes için bir güzellik var! Kültür ve sanatla ilgili ziyaretçiler için kente yayılmış onlarca müze bulunuyor. Açık havada gezmeyi seviyorsanız üzerinde yürüyeceğiniz kanallar size ayrı bir huzur verir. Kentin tematik sokak pazarlarında ve Vondelpark gibi parklarda gezmek ise son derece keyifli. Tarihe ilgi duyuyorsanız, 12. yüzyılda bir balıkçı köyü olarak kurulan Amsterdam'ın geçmişten günümüze yolculuğunu anlatan Amsterdam Müzesi tam size göre. Ayrıca Eski Kilise (Oude Kerk) gibi çeşitli tarihî yapıları da ziyaret edebilirsiniz. Kafe ve restoranlarda oturmayı seviyorsanız her semtte çeşitli coffee-shoplar ve farklı ülkelerin lezzetlerini tadabileceğiniz restoranlar var.

12. Yüzyıldan Miras

12. yüzyılda bir balıkçı köyü olan Amsterdam, efsaneye göre, botla Amstel Nehri kıyılarına çıkan 2 Frizyeli balıkçı tarafından keşfedilmiş. Amstelredam adı verilen kasabanın ismi zamanla Amsterdam'a dönüşmüş. Tekne yapımı ve balıkçılık üzerine gelişen ekonomi, 15. yüzyılda dünyanın ilk çok uluslu şirketi olan Doğu Hindistan Şirketi'nin kurulmasıyla altın çağını yaşamış. 1876

DE

In Amsterdam kommt jeder auf seine Kosten. Auf Reisende, die sich für Kultur und Kunst interessieren, warten dutzende Museen in der ganzen Stadt. Frischluftfanatiker finden Ruhe bei Spaziergängen entlang der Kanäle oder bei einem Bummel über die themenbezogenen Märkte und malerischen Parks wie dem Vondelpark. Wer sich für Geschichte interessiert, ist im Amsterdam Museum genau richtig. Hier erfährt man alles über die Geschichte der Stadt von der Gründung als Fischerdorf im 12. Jahrhundert bis in die Gegenwart. Oder man besucht die verschiedenen historischen Gebäude wie die alte Kirche (Oude Kerk). Genießer dürfen sich auf eine große Auswahl an Cafés und Restaurants freuen, in denen Spezialitäten aus aller Herren Länder probiert werden können.

Wurzeln im 12. Jahrhundert

Die Geschichte besagt, dass Amsterdam ursprünglich ein Fischerdorf war, das von zwei friesischen Fischern gegründet wurde, die am Ufer der Amstel an Land gingen. Aus dem ursprünglichen Namen Amstelredam wurde über die Jahre Amsterdam. Schiffswerften und Fischfang waren die wichtigsten Einkommensquellen der Stadt, die ihr goldenes Zeitalter erlebte, als hier im 15. Jahrhundert die erste internationale Ostindien-Kompanie gegründet wurde. 1876

EN

There's something for everyone in Amsterdam! There are tens of museums spread out in the city for those visitors interested in culture and art. If you like strolling in open air, the canals that you will be able to take a walk upon will give you peace. It is also very enjoyable to go on a jaunt in the thematic street markets and parks such as Vondelpark. If you are interested in history, the Museum of Amsterdam that gives the history of the city of Amsterdam which was founded first as a fishermen's village in the 12th C from past to present is just your cup of tea. You may also visit various other historical buildings such as the old church (Oude Kerk). For those who would like to have a merry time at cafes and restaurants, there are various coffee shops and restaurants in which you'd be able to have a taste of the cuisine of different countries.

Heritage from the 12th C

Being a fishing town in the 12th C, Amsterdam was first discovered by 2 Friesian fisherman that debarked on the banks of the Amstel River on a boat according to the lore. Given the name of Amstelredam, the town came to be called Amsterdam in time. Its economy

1



1 Amstel Nehri
Fluss Amstel
Amstel River



2



3



2 Eski Kilise (Oude Kerk)
Die alte Kirche (Oude Kerk)
The Old Church (Oude Kerk)

3 Vondelpark

yılında Kuzey Deniz Kanalı'nın inşası ile Amsterdam'ın diğer ülkeler ile deniz bağlantısı sağlanmış; liman ve deniz ticareti önem kazanmış. 20. yüzyılın başında mimari dokusunu yenilese de I. Dünya Savaşı'ndan etkilenen kent, II. Dünya Savaşı'ndan sonra aldığı göçlerle şu anda 180 farklı ülkeden insanın yaşadığı; Hollanda'nın turizm, kültür, sanat ve ekonomi merkezi niteliğinde.

Dam Meydanı ve Çevresi

Kente ana tren istasyonundan giriş yapıp dümdüz ilerleyince Dam Meydanı'na varıyorsunuz. Meydanın ortasındaki 22 metrelik dikilitaşın adı Ulusal Anıt. Geçmişte balık pazarı olarak değerlendirilen Dam Meydanı, 17. yüzyılda Amsterdam'ın siyasi ve ticari hayatının merkezi hâline gelmiş. Şu anda da gün boyu hem yerli halkın hem de turistlerin yoğun ilgi gösterdiği kentin en önemli noktalarından biri. Çevresinde yer alan Kraliyet Sarayı (Koninklijk Paleis), Yeni Kilise (Nieuwe Kerk), kentin en ünlü alışveriş merkezi De Bijenkorf ve Madame Tussauds Müzesi de keyifle ziyaret edebileceğiniz yapılar arasında.

Sokak Pazarları

Amsterdam, sokak pazarları ile de ünlü. Kentin en büyük açık hava pazarı olan Albert Cuypmarkt, De Pijp bölgesinde, 260 tezgâhta bitkisel ürünlerden baharatlara ve kumaşlara kadar aradığınız birçok şeyi bulabileceğiniz

wurde der Nordseekanal fertiggestellt, so dass man von Amsterdam nun auf dem Seeweg viele andere Länder erreichen konnte. Dadurch gewannen Hafen und Handel zunehmend an Bedeutung. Anfang des 20. Jahrhunderts wurde die Architektur der Stadt modernisiert. Der Erste Weltkrieg hinterließ seine Spuren im Stadtbild. Heute ist die Stadt das Zentrum für Tourismus, Kultur, Kunst und Wirtschaft in den Niederlanden. Aufgrund der gestiegenen Zuwanderung nach dem Zweiten Weltkrieg sind in der Stadt inzwischen Menschen aus 180 verschiedenen Nationen zuhause.

Dam-Platz und Umgebung

Wenn man vom Hauptbahnhof kommend geradeaus Richtung Stadtzentrum geht, erreicht man den Dam-Platz. In seiner Mitte steht das Nationalmonument, ein 22 Meter hoher Obelisk. Der Platz, der einst ein Fischmarkt war, wurde im 17. Jahrhundert zum politischen und kommerziellen Zentrum Amsterdams. Heute ist der Dam-Platz einer der wichtigsten Plätze der Stadt und erfreut sich großer Beliebtheit bei Einheimischen und Touristen gleichermaßen. Von hier aus können Besucher unter anderem den Königlichen Palast (Koninklijk Paleis), die Neue Kirche (Nieuwe Kerk), das berühmteste Kaufhaus der Stadt De Bijenkorf und das Madam-Tussauds-Museum leicht erreichen.

Märkte

Amsterdam ist auch für seine Straßenmärkte bekannt. Auf dem Albert-Cuyp-Markt, dem wichtigsten Freiluftmarkt der Stadt, findet man an 260 Ständen in dem Viertel De Pijp alles, was das Herz begehrt, von Kräuterprodukten und Gewürzen bis hin zu Stoffen. Der

that flourished on ship building and fishing, experienced its golden era with the founding of the first multinational company named East India Company in the 15th C. In 1876, with the construction of the North Sea Canal, the convergence of Amsterdam through the sea with other lands was attained and hence the port and maritime trade became significant. Following the renewal of its architecture at the beginning of the 20th C, having been impacted by the WWI, the city has become the tourism, culture, art and economy center of the Netherlands which now has become the home of people from 180 different countries after the immigration it has gotten post WWII.

Dam Square and Surrounds

When you enter the city from the central train station and go straight ahead, you get to the Dam Square. The name of the obelisk that is 22 meters in height situated at the center of the square is the National Monument. Being the fish market once upon a time, the Dam Square, has become the political and commercial center of Amsterdam in the 17th C. Nowadays, it is one of the most important places of the city that gets great a deal of attention both from the locals and tourists alike. The Royal Place (Koninklijk Paleis), The New Church (Nieuwe Kerk), one of the most famous shopping centers of the city De Bijenkorf and Madame Tussauds Museum at its surrounds are among the structures that can be visited.

Street Markets

Amsterdam is also famous for its street


224

4



5



6



4 Kahve Dükkânları ve Restoranlar
Cafés und Restaurants
Coffee Shops and Restaurants

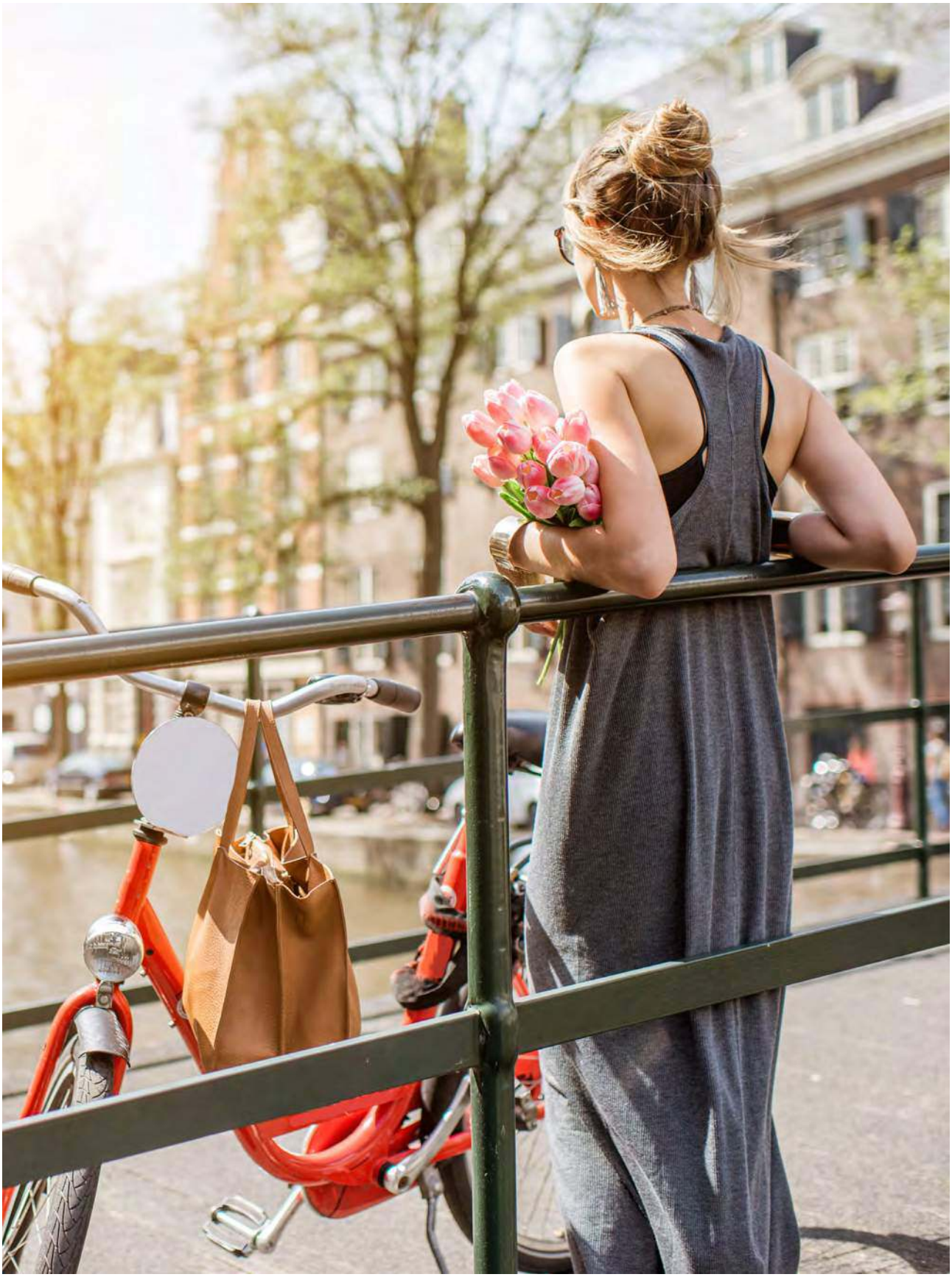
5 Madame Tussauds Müzesi
Madam-Tussauds-Museum
Madame Tussauds Museum

6 Dam Meydanı ve Kraliyet Sarayı
Dam-Platz und Königlichen Palast (Koninklijk Paleis)
Dam Square and The Royal Place (Koninklijk Paleis)

bir yer. Kentin kalbinde yer alan Lindengracht Cumartesi Pazarı ise 230 tezgâhıyla geniş bir ürün çeşitliliğine sahip. Çiçek pazarı Bloemenmarkt, Amsterdam'ın en renkli bölgelerinden biri. Çiçekler her gün botlarla taptazeyken getiriliyor ve yan yana dükkânlar su üzerinde duruyor. Dappermarkt, Amsterdam'da bulunan en zengin ve en popüler pazarlardan çünkü çok farklı kültürleri bir araya getirmiş. 200'e yakın tezgâhında ev eşyalarının yanı sıra gıda ve giyim ürünlerini de bulabileceğiniz pazarda satılan gıda ürünlerinin büyük bir kısmı Türkiye, Surinam ve Fas'tan getiriliyor. Noordermarkt'a kurulan organik pazarda ise özellikle Hollandalı çiftçilerin yetiştirdiği organik sebze-meyveyle birlikte, bolca şarküteri ürünü ve fırın tezgâhında küçük atıştırmalıklar bulabilirsiniz.

Lindengracht-Samstagsmarkt im Herzen der Stadt bietet ebenfalls eine große Produktvielfalt an 230 Ständen. Der Blumenmarkt (Bloemenmarkt) ist einer der farbenfrohsten Orte Amsterdams. Täglich werden hier auf Booten frische Blumen angeliefert und in dicht an dicht gedrängten, auf dem Wasser schwimmenden Ständen verkauft. Der Dappermarkt ist ein bunter Mix der Kulturen und einer der vielfältigsten und beliebtesten Märkte von Amsterdam. An fast 200 Ständen findet man hier Haushaltswaren, Lebensmittel und Kleidung. Ein Großteil der Lebensmittel stammt aus der Türkei, Suriname und Marokko. Auf dem auf Bio spezialisierten Noordermarkt findet man allerhand Bio-Erzeugnisse, Gemüse und Obst von holländischen Bauern, verschiedene Delikatessen sowie leckere Snacks an den Bäckerei-Ständen.

markets. The most important outdoor markets of the city, Albert Cuypmarkt, is a place where you will be able to find many things you may be looking for like herbal products, spices, and fabrics sold in the 260 stalls in the De Pijp region. The Lindengracht Saturday Market right at the heart of the city offers a large variety of product range with 230 counters. The flower market, Bloemenmarkt, is one of the most colorful areas of Amsterdam. Fresh flowers are delivered to the area by boat every day and the shops float above the water side by side. A motley of cultures, the Dappermarkt, is one of the richest and popular marketplaces of Amsterdam. The market in which you may find various home goods, foodstuff and apparel on nearly 200 counters most of the food products are brought from Turkey, Surinam and Morrocco. At the organic market set up in Noordermarkt, you may specifically find organic produce,



7



7-8 Begijnhof

8



Müzeleri
Museumplein'da tarihî bir binada yer alan ve Hollanda'nın en büyük müzesi olan Rijksmuseum yılda 1 milyonu aşkın ziyaretçiyi ağırlıyor. Bu müzede Hollandalı ünlü ressam Rembrandt'ın "Gece Devriyesi" tablosu görülebilir. Dünyanın en ünlü ressamlarından olan Hollandalı sanatçı Vincent Van Gogh'un eserlerini sergileyen Van Gogh

Museen
In einem historischen Gebäude auf der Museumsplein befindet sich das Rijksmuseum, das größte Museum der Niederlande, das jährlich mehr als eine Million Besucher anzieht. Hier können Kunstliebhaber einen Blick auf das Gemälde „Die Nachtwache" des berühmten holländischen Malers Rembrandt werfen. Unbedingt besichtigt werden sollte auch das Van-Gogh-Museum.

vegetable and fruits grown by the Dutch farmers, a lot of delicatessen and you may get small snacks from the bakery stalls.

Museums
Located in a historic building at the Museumplein, the biggest museum of the Netherlands, the Rijksmuseum, receives more than 1 million visitors annually. You may dap eyes on "The Night Watch" painting of the

9



10



9-10 Rijksmuseum

Müzesi de Amsterdam'ın görülmesi gereken müzelerinden biri. Bir başka güzide gezi noktası ise Anne Frank'in Evi. Yahudilere yapılan ve giderek artan baskıya dayanamayarak, henüz 4 yaşındayken ailesiyle birlikte Almanya'dan Hollanda'ya göç ettikten sonra yaşadığı ev müzeye dönüştürülmüş. Anne Frank'ın 2 yıl boyunca tuttuğu günlükler burada sergileniyor. Rembrandt'ın 1639-1660 yılları arasında yaşadığı ev Rembrandt's House, gemi şeklindeki Nemo Bilim Müzesi, suda yaşamı anlatan Bot Ev (Boathouse) Müzesi, Amsterdam Tarih Müzesi, Coster Diamond Elmas Müzesi ve Hermitage Amsterdam ziyaret edilebilecek diğer önemli müzeler.

Hier werden die Werke Van Goghs, einem der bedeutendsten Maler der Welt, gezeigt. Ebenfalls sehr beliebt bei Touristen ist das Haus der Anne Frank. Das Haus, in dem das kleine Mädchen lebte, das als Vierjährige von Deutschland nach Holland floh, um der Judenverfolgung zu entkommen, ist inzwischen ein Museum. Die Tagebücher, die sie zwei Jahre lang schrieb, sind hier ausgestellt. Aber auch für das Rembrandthuis, Rembrandts Wohnhaus von 1639 bis 1660, das Nemo Science Museum in Form eines Schiffs, das Bootshaus-Museum, das sich dem Leben auf dem Wasser widmet, das Amsterdam Museum, das Coster-Diamantenmuseum und die Hermitage Amsterdam gehören zu den wichtigen Stätten, für die man sich Zeit nehmen sollte.

famous Dutch painter Rembrandt here. Displaying the work of one of the most important painters of the world, the Dutch artisan Van Gogh, The Van Gogh Museum is among the museums that must be visited in Amsterdam. Another popular tour point is the House of Anne Frank. The house of the little girl who had to move from Germany to Holland at the age of 4 not being able to withstand the increasing oppressions strained on Jews, has been turned into a museum. The diaries of Anne Frank kept for 2 years are on display here. The house that Rembrandt inhabited between 1639-1660 the Rembrandhuis (Remrandt's House), the Nemo Science Museum in the shape of a ship, the Boathouse Museum that depicts life over water, Amsterdam Museum, and Coster Diamond Museum, Hermitage Amsterdam are among the major museums to be visited.

Kâşif

Entdecker

Explorer



Tarihin İzinde:
Antalya

Unterwegs durch
Geschichte: Antalya

On the Trails of
History: Antalya

p. 54

Tarihiyle, Yemeğiyle
Güzel Şehir: Gaziantep

Augenschmaus und
Gaumenfreuden: Gaziantep

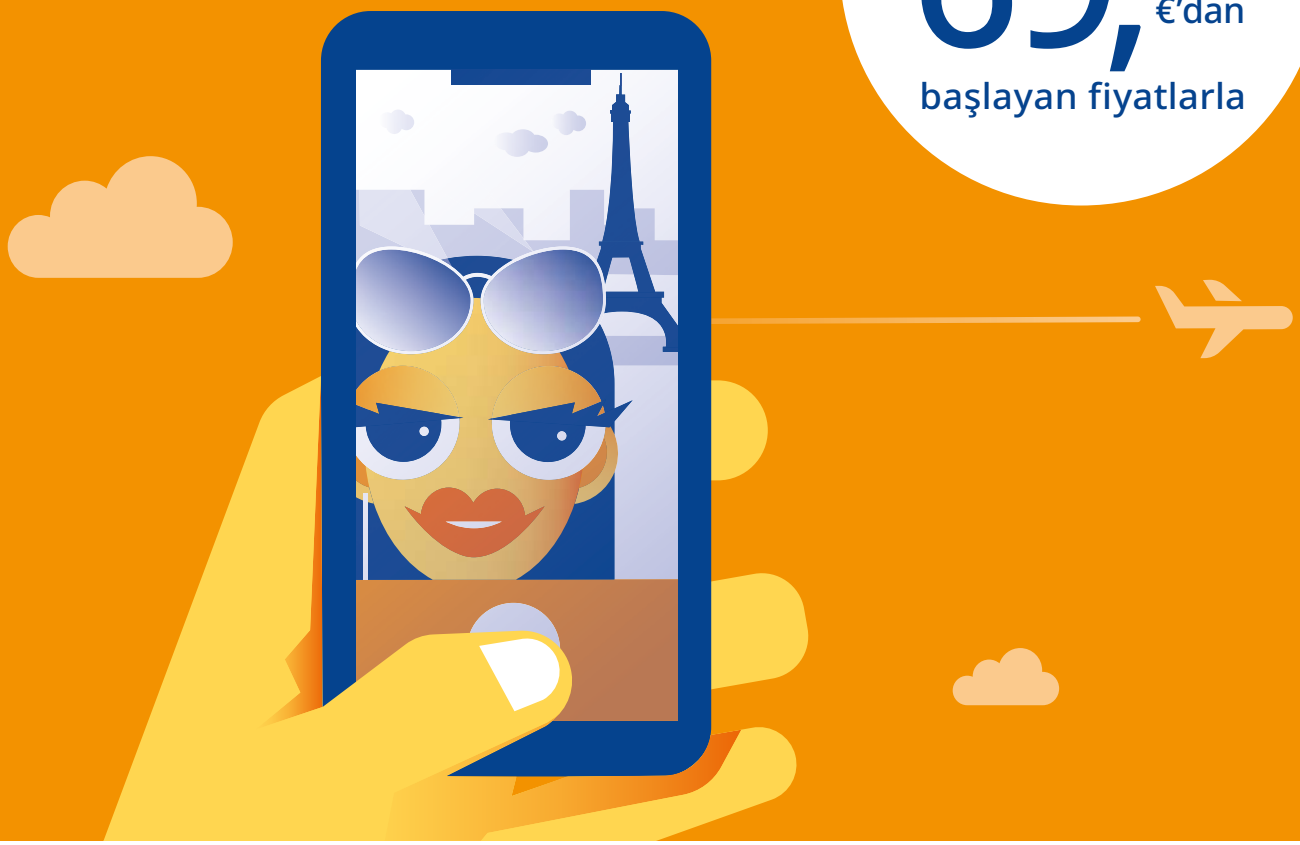
A City Beautiful with Its History
and Food: Gaziantep

p. 64

Yakında selfie çekeceğin günler tekrar gelecek.

Mutluluğa Biletiniz.

Avrupa
69,99*
€'dan
başlayan fiyatlarla



*Tek yön, tüm vergi, harçlar ve bagaj dahildir.
SunExpress Güneş Ekspres Havacılık A.Ş., Yenigöl Mah.
Nergiz Sok. No: 84 PK, TR-07230 Muratpaşa, Antalya

SunExpress
Hava Yolları

TARİHİN İZİNDE: **ANTALYA**

Unterwegs durch Geschichte: Antalya

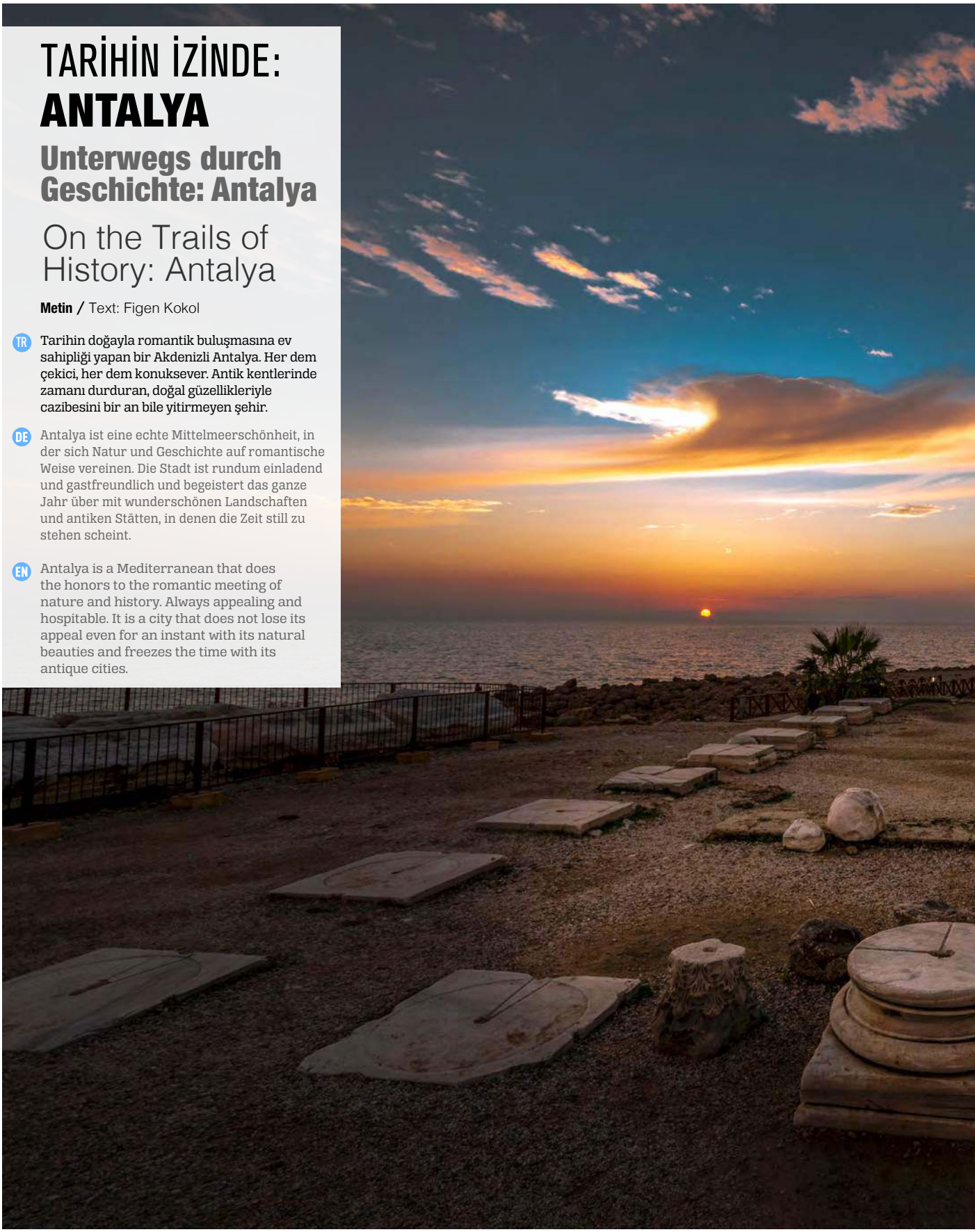
On the Trails of History: Antalya

Metin / Text: Figen Kokol

TR Tarihin doğayla romantik buluşmasına ev sahipliği yapan bir Akdenizli Antalya. Her dem çekici, her dem konuksever. Antik kentlerinde zamanı durduran, doğal güzellikleriyle cazibesini bir an bile yitirmeyen şehir.

DE Antalya ist eine echte Mittelmeerschönheit, in der sich Natur und Geschichte auf romantische Weise vereinen. Die Stadt ist rundum einladend und gastfreundlich und begeistert das ganze Jahr über mit wunderschönen Landschaften und antiken Stätten, in denen die Zeit still zu stehen scheint.

EN Antalya is a Mediterranean that does the honors to the romantic meeting of nature and history. Always appealing and hospitable. It is a city that does not lose its appeal even for an instant with its natural beauties and freezes the time with its antique cities.





TR

Daha dudaklarınızdan dökülürken güneşin ışıltısını, maviliğin aydınlık ferahlığını duyumsadığımız Akdeniz'in portakal çiçeği ve hanımeli kokan şehri Antalya. Adını Bergama Kralı Attalos'tan alan, Büyük İskender'den Kleopatra'ya nice tarihî şahsiyetin başını döndüren eşsiz bir liman. Agoralarında filozofları, Romalı generalleri ağırlayan, kumsalları Akdeniz güneşiyle kavrulan keşfedilesi şehrin özgün antik kentlerini keşfetmek için yollara düşme vakti.

Aspendos'a Selam

Sadece Antalya'nın değil Akdeniz'in en iyi korunmuş antik tiyatrosu ile ünlü Aspendos, Pamfilya'nın en önemli kentlerinden biri... Geçmişi MÖ. 5. Yüzyıl'a uzanan kent, şu an denizden 12 kilometre içeride olmasına rağmen aslında bir liman kentiydi. Şehrin en önemli gelir kaynağını başta tuz, şarapçılık, zeytin, zeytinyağı ve tahıl oluşturmuş. Günümüze kalmış en önemli eserler ise açık hava tiyatrosu ve su kemerleri... 15-20 bin kişi kapasiteli tiyatro, MS. 2. Yüzyıl'da inşa edilmiş ve devrin imparatorlarına adanmış. Tiyatronun mimarisi ve yapım tekniği Roma dönemi çizgilerini taşıyor. Muhteşem akustiğiyle günümüzde de hâlen kullanılmakta olan tiyatro, yaz aylarında konserler ve gösterilere ev sahipliği yapıyor. 1 kilometre uzunluğundaki su kemerleri ise mühendislik harikası sayılıyor. 25 kilometreden getirilen su, kemerler ve 2 büyük sifon sayesinde orantılı olarak şehre dağıtılıyordu.

Side Antik Kenti

Adı Anadolu'nun kadim dillerinden Luvi'de "nar"

DE

Die mediterrane Stadt Antalya duftet nach Orangenblüten und Heckenkirsche. Schon bei der Erwähnung ihres Namens meint man, den Sonnenschein und die luftige Leichtigkeit des Meeres zu spüren. Ihren Namen hat die Stadt von Attalos von Pergamon. Mit ihrem einzigartigen natürlichen Hafen begeisterte sie zahlreiche Größen der Geschichte wie Alexander den Großen und Kleopatra. Ihre öffentlichen Plätze und sonnigen Strände brachten Philosophen und römische Generäle zum Schwärmen. Höchste Zeit, die antiken Stätten und die von der Kreativität der Natur geformten Wasserfälle zu entdecken.

Aspendos erleben

Aspendos war eine der wichtigsten Städte des antiken Pamphyliens. Hier befindet sich noch heute eines der am besten erhaltenen antiken Theater Anatoliens und des gesamten Mittelmeerraums. Die einstige Hafenstadt liegt nun zwölf Kilometer vom Meer landeinwärts und blickt auf eine Vergangenheit zurück, die bis ins 5. Jahrhundert v. Chr. reicht. Die Haupteinnahmequelle der Stadt war der Handel mit Salz, Oliven, Olivenöl und Getreide. Die wichtigsten noch erhaltenen Überreste der antiken Ära sind das Freilichttheater und die Aquädukte. Das Theater mit einer Kapazität von bis zu 20.000 Sitzplätzen wurde im 2. Jahrhundert n. Chr. erbaut und war den Herrschern der Zeit gewidmet. Die Architektur und Bautechnik des Theaters zeugt von römischem Einfluss. Noch heute ist das Theater aufgrund seiner hervorragenden Akustik ein beliebter Veranstaltungsort für sommerliche Konzerte und Aufführungen. Die einen Kilometer langen Aquädukte gelten indes auch jetzt noch als Wunder antiker Technik. Das über eine Strecke von 25 Kilometern transportierte Wasser wurde seinerzeit mithilfe der Bögen und zwei großen Wasserleitungen auf die Stadt verteilt. Die Zuschauertribünen des Theaters haben dem Zahn der Zeit widerstanden.

EN

At the mention of its name, Antalya, the Mediterranean city that smells of orange blossoms and honeysuckle, will have you feel the glint of the sun and the luminous easiness and breeziness of the blue. Getting its name from Attalos, the Pergamon, it is a unique natural harbor that went to the heads of many a historical figure like Alexander the Great and Cleopatra. It is time to set on the road to explore the antique cities and waterfalls shaped by the eximious creativity of nature in this city of agoras that regaled philosophers and Roman generals, and beaches scorched by the Sun.

Greetings to Aspendos

Famed for being the most well-preserved antique theatre of not only Anatolia but also in the Mediterranean, Aspendos is one of the most important cities in Pamphylia... With a past dating back to the 5th century BC, the city which is now 12 kilometers inland from the sea used to be a harbor city. The main source of income for the city was trade of salt, olive, olive oil and grains. The most important remains that made it to our day are the open-air theatre and the aqueducts... The theatre that used to have a seating capacity of 15-20 thousand was built in the 2nd AD and was dedicated to the Empire of the era. The architecture and construction technique of the theatre displays Roman traces. Still in use with its resplendent acoustics, the theatre hosts concerts and performances in summer. And the 1-kilometer-long aqueducts are considered as wonders of engineering. The water that is brought from 25 kilometers away was distributed to the city thanks to the arches and 2 big culverts.

Side Antique City

Meaning "pomegranate" in Luwian, one of the

1



2



1-2 Aspendos Antik Tiyatrosu
Amphitheater von Aspendos
Aspendos Amphitheater









3 Aspendos Antik Kenti
Das antike Aspendos
Aspendos Antique City

4-5 Side Antik Kenti
Die antike Stadt Side
Side Antique City

anlamına gelen Side, adına yakışır bir coğrafya. Yarımada üzerine kurulu kent âdeta bir açık hava müzesi. Şehrin kapıları, şehir surunun yanındaki anıtsal çeşmesi, agoraları, yazıtları, sütunları derken Side, denize nazır bir müzede olmanın keyfini sunuyor. 17 bin kişilik antik tiyatroyu görünce hemen üst sıralardan birine yerleşmek şart oluyor. Şimdi Side'nin antik geçmişi tümüyle önüme serilmiş durumda. Tiyatronun ardından şehrin koruyucusu Apollon'a adanmış tapınağa ayak basıyorum. Güneşle özdeşleşmiş bir ilahın binlerce yıllık mabedinden batan güne veda ediyorum.

Selge Antik Şehri

Köprülü Kanyon Millî Parkı'nın en önemli yeri şüphesiz Selge Antik Şehri. Selge'nin tarihi MÖ. 2000'li yıllara kadar uzanıyor. Kent, "Dor" göçleri sırasında kurulmuş. MS. 7. Yüzyıl'ın başlarında şehre Lakedaimon'lar, bildiğimiz ismi ile "Spartalılar" yerleşmiş. Selge, zeytin, yağ, tıbbi ve kutsal bitkiler üretimi ile bilinen büyük bir şehir hâline gelmiş. Günümüze kadar ulaşan kalıntılar, Roma döneminden kalma. Surlarla çevrili olan şehir, tiyatro, Zeus Tapınağı ve Odeon ile Nympheum'un bulunduğu üç tepe üzerinde kurulmuş. Köprülü Kanyon'dan geçen yol üzerinde bulunan bu antik kent doğal güzellik bakımından çok zengin bir

Die antike Stadt Side

In der antiken luwischen Sprache Anatoliens bedeutet ihr Name „Granatapfel", und die Stadt macht ihrem Namen alle Ehre. Die auf einer Halbinsel errichteten Strukturen sind ein einziges großes Freiluftmuseum mit Blick aufs Meer. Hier können Stadttore, ein monumentaler Brunnen an der Stadtmauer, Agoren (öffentliche Plätze), Grabinschriften und Säulen bestaunt werden. Das antike Theater bietet rund 17.000 Zuschauern Platz. Auf den obersten Rängen probesitzend lässt es sich auf die antike Vergangenheit von Side in all ihrer Pracht herabschauen. Nach dem Ausflug ins Theater wird der Rundgang im Tempel des Apollo, dem Schutzgott der Stadt, fortgesetzt. Hier, am Jahrtausende alten Schrein des Sonnengottes, kann der Tag getrost ausklingen.

Die antike Stadt Selge

Die wichtigste Sehenswürdigkeit im Köprülü Canyon Nationalpark ist die antike Stadt Selge. Ihre Geschichte lässt sich bis ins Jahr 2.000 vor Christus zurückverfolgen. Die Stadt wurde während der Völkerwanderung der Dor und Spartaner, auch Lakedämonier genannt, errichtet, die sich hier im frühen 7. Jahrhundert vor Christus niederließen. Selge wuchs schnell zu einer großen Stadt heran, die für den Handel mit Oliven und Öl sowie medizinischen und heiligen Kräutern bekannt war. Die heute noch zu besichtigenden Ruinen stammen aus der Zeit der Römer. Die von Mauern umgebene Stadt wurde auf drei Hügeln errichtet, auf denen ein Amphitheater, ein

ancient languages of Anatolia, Side is a territory that is true to its name. Set up on a peninsula, the city is literally an open-air museum. With its gates, the monumental fountain by the city walls, agoras, epitaphs, and columns, Side is a museum that offers views of the sea. Seeing the antique theater that can seat 17000, it became inevitable to perch on the edge of a seat in the top rows. Now Side's antiquity stretches before me in all its glory. Following the theater, I step inside the temple dedicated to the protector of the city, Apollon. I bid goodbye to the day at the thousands of years old shrine of a deity that's identified with the Sun.

Ancient City of Selge

The most important spot of the Köprülü Canyon National Park is no wonder, the Selge Ancient City. The history of Selge dates back to 2000 BC. The city was set up during the migration of the "Dors" and "Spartans"- that we know as Lacedaemon - who have settled in the city at the beginning of 7th century BC. Selge has become a big city that was famous for its production of olive, oil, medicinal and sacred herbs. The remains that made it to our day date back to the Roman period. Surrounded by walls, the city was built upon three hills that hold the amphitheater, Zeus Temple and Odeon along with Nymphaeum. This ancient city located on the road that passes through the Köprülü Canyon provides a rich visuality with its natural beauty. The remains of the temple that is



görselliğe sahip. Kentin en yüksek tepesi olan batı noktasında Artemis'e ait olduğu düşünülen tapınak kalıntıları hâlâ görülebilir durumda. Tepenin arkasında ise bir sarnıç bulunuyor. Selge'nin en önemli tarihî kalıntısı ise şehrin yamacına kurulmuş devasa tiyatro. Yaklaşık 10 bin seyirci kapasiteli tiyatro resmen tarihe meydan okurcasına dimdik ayakta. Tiyatroya gittiğinizde mutlaka gözlerinizi yumarak; Roma döneminin en güçlü ve zengin kentlerinden eski Selge'yi hayal edin. 10 bin kişilik tiyatronun ortasında büyük gösteriler olurken, Pers, Helen, Roma ve Bizans istilalarını atlatmış Selge'nin yıldızlarla iç içe geçmiş tarihinin büyüsüne tanıklık edebilirsiniz.

Phaselis

Likya uygarlığının en önemli liman kentlerinden olan Phaselis, yeşille mavinin buluştuğu en güzel antik kentlerden biri. MÖ. 7. Yüzyıl'da Rodoslular tarafından kurulan Phaselis, bugün Kemer ilçesinin sınırlarında yer alıyor. Üç doğal limanıyla deniz ticaretinin önemli kentlerinden biri. MÖ. 333'te Büyük İskender'i

Zeus-Tempel und ein Odeon sowie ein Nymphäum standen. Die antike Stadt an der Straße durch den Köprülü Canyon lockt Besucher mit faszinierenden Eindrücken und wunderschöner Naturlandschaft. Auf dem höchsten dieser Hügel im Westen der Stadt befinden sich die Ruinen eines Tempels, der vermutlich der Göttin Artemis geweiht war. Hinter dem Hügel liegt eine Zisterne. Die wichtigsten Ruinen von Selge sind jedoch die Überreste eines riesigen Amphitheaters, das am Hang der Stadt errichtet wurde. Das Freiluftheater hatte eine Sitzkapazität von rund 10.000 Zuschauern und widersteht nach wie vor dem Zahn der Zeit. Bei einem Besuch des Theaters kann man die Augen schließen und sich die Stadt Selge vorstellen, die immerhin eine der mächtigsten und reichsten Städte der Römerzeit war. Mit dem Wissen, dass in diesem riesigen Theater Vorführungen für 10.000 Zuschauer stattfanden, fällt es nicht schwer, sich den Zauber von Selge auszumalen. Die Stadt hat Invasionsversuchen der Perser, der Hellenen, der Römer und der Byzantiner standgehalten und ist selbst ein Teil des Sternenhimmels geworden.

Phaselis

Phaselis liegt umgeben von grünen Landschaften

considered to be dedicated to Artemis located on the highest hill, the western point of the city, are still visible. There is a cistern behind the hill. The most important historical remain of Selge is the mega amphitheater set up on the slope of the city. Having the capacity to seat nearly 10 thousand people, the amphitheater is still standing as if defying time. When you visit the theater you must close your eyes and imagine the ancient city of Selge, one of the most powerful and rich cities of the Roman Era. Considering that huge shows were held in the middle of the theater that could seat 10 thousand people, you can easily bear witness to the magic of Selge's history which having gotten over the invasions of the Persians, Helens, Romans and Byzantines, has become one with the stars.

Phaselis

One of the most significant harbor cities of the Lycian civilization, Phaselis, where the green meets the blue, is among the most beautiful of ancient cities. Set up by Rhodesians in the 7th century BC, Phaselis, today remains within the bounds of the Kemer borough. With its three natural harbors, it had become one of the most important cities of marine commerce. Greeting Alexander, the Great

6



7



8



6–7 Selge Antik Kenti
Die antike Stadt Selge
Selge Antique City

8 Phaselis Antik Kenti
Die antike Stadt Phaselis
Phaselis Antique City







9 Olympos Kalıntıları
Ruinen Olympos
Ruins Olympos

10-11 Perge Antik Kenti
Die antike Stadt Perge
Perge Antique City

altın taçla karşılamaları kent tarihindeki en önemli anlardan biri olarak kabul ediliyor. İskender'den sonra el değiştiren kent, önce Likya Birliği'ne sonra Roma egemenliğine giriyor. Kentin ortasından geçen 20-25 metre genişliğindeki muhteşem cadde, sizi Hadrianus Kapısı'na ulaştırır. Tek kemerli anıtsal kapı İmparator Hadrianus'un kenti ziyareti şerefine yapılmış. Caddenin iki yanındaysa dükkânlar yer alır. Hamamlar, agora, ünlü su kemerleri, tiyatro ise şehrin önemli yapılarından bazıları... Tarihçiler kentin baş tanrısının savaşın ve bilgeliğin tanrıçası Athena olduğunu yazıyor. Phaselis'in hemen yanı başında ışık ülkesi Likya'nın göz alıcı limanı Olympos yer alıyor.

Perge

Geçmişi MÖ. 3000 yıllarına dayanan Perge, mimarisi ve heykeltıraşlığıyla Anadolu'nun

am strahlend blauen Meer. Die Stadt war eine der bedeutendsten Hafenstädte der lykischen Zivilisation und gehört zu den schönsten noch erhaltenen antiken Städten. Phaselis wurde von Rhodiern im 7. Jahrhundert v. Chr. gegründet und befindet sich heute im Regierungsbezirk Kemer. Mit seinen drei Häfen gehörte Phaselis zu den wichtigsten Anlaufpunkten des maritimen Handels in der Antike. Die Begrüßung Alexanders des Großen mit einem goldenen Lorbeer im Jahr 333 v. Chr. gilt als Wendepunkt in der Geschichte der Stadt. Nach Alexander wechselten die Herrscher über Phaselis noch häufig. Es wurde zuerst Teil des lykischen Bundes und fiel dann unter römische Herrschaft. Von der Mitte der Stadt führt eine 20 bis 25 Meter breite, prächtige Straße direkt zum Hadrianstor. Der monumentale Torbogen wurde zu Ehren von Kaiser Hadrian gebaut, der die Stadt einst besuchte. Auf beiden Seiten dieser Straße gibt es viele Geschäfte. Bäder, der Marktplatz, die berühmten Aquädukte und das Theater gehören zu den Wahrzeichen der Stadt. Laut Historikern war Athene,

with a Golden Laurel in 333 BC is considered to be a turning point in the history of the city. Changing hands after Alexander, the city first became a part of the Lycian League and then fell into Roman dominion. Passing right from the middle of the city, the 20-25 meters wide splendid street gets you to the Hadrian Gate. The one arched monumental gate was built in honor of Emperor Hadrian who visited the city. There are shops on two sides of this street. Baths, agora, the famous aqueducts, and the theater are among the landmarks in the city... The historians cite Athena, the Goddess of War and Wisdom, as the main deity of the city. Just beside Phaselis, stands Olympos, the spectacular seaport of Lycia, the land of light.

Perga

With a past dating back to 3000 BC, Perga is one of the most spectacular of the ancient cities in Anatolia with its architecture and statuary. Established after the Trojan War, the city is

en görkemli antik kentlerinden. Troya Savaşı'ndan sonra kurulan kent, Likya ve Kilikya arasında Pamfilya olarak bilinen bölgede yer alıyor. Denizden 12 kilometre içeride olmasına rağmen Aksu Nehri sayesinde denizin avantajlarından en iyi şekilde yararlanmış. Doğu-batı, güney-kuzey yönünde uzanan iki ana caddeden oluşan kent planı modern kent planlamacılarını bile kıskandıracak yapıda... Gözetleme kuleleriyle sizi karşılayan kentin sütunlu caddesi, en gösterişli yerlerinden biri. 20 metre genişliğinde 300 metre uzunluğundaki caddenin ortasından geçen 2 metrelik su kanalı şehri ferahlatacak bir yöntem olarak düşünülmüş. En iyi korunmuş stadyumlardan biri olan 12 bin kişilik stadyumu ve 15 bin kişilik tiyatrosu kentin dikkat çekici yapılarından. Fizikçi Asklepiades, felsefeci Varus ve matematikçi Apollonios Pergelidir. İncil, Aziz Paul'ün Aksu Nehri'ni kullanarak Perge'ye ulaştığını yazar.

Myra'yı Keşif

Tarih sahnesinde Likya'nın kültür merkezi Myra'yı keşfetmeye geliyor sıra. Myra kayaya oyulmuş nekropolüyle gerçek dışı bir etki bırakıyor. Ev biçimli kaya mezarlarının hemen yanında Myra'nın yıllara yenilmeyen tiyatrosu bulunuyor. Klasik tragedyalardan hayvan ve insan mücadelelerine kadar neler görmüş geçirmiş bu tiyatro. Myra gerçek bir yaşam sahnesi olarak tarihten kopup gelmiş gibi.

die Göttin des Krieges und der Weisheit, die Hauptgottheit der Stadt. Nicht weit entfernt von Phaselis befindet sich Olympos, der spektakuläre Hafen von Lykien, dem Land des Lichts.

Perge

Mit einer 3.000 Jahre zurück reichenden Geschichte, beeindruckender Architektur und einer Vielzahl von Statuen ist Perge eine der spektakulärsten antiken Städte Anatoliens. Die nach dem Trojanischen Krieg gegründete Stadt liegt in der Region Pamphylien zwischen Lykien und Kilikien am Fluss Aksu. Obwohl sie sich zwölf Kilometer landeinwärts von der Südküste der Türkei befindet, hat die Stadt das Beste aus ihrer Lage gemacht. Baulich ist sie entlang von zwei Hauptstraßen konzipiert, die nach Ost-West und Süd-Nord ausgerichtet sind. Diese Struktur wird auch heute noch von modernen Stadtplanern bewundert. Die Säulenstraße der Stadt begrüßt Besucher mit ihren Wachtürmen und ist einer der auffälligsten Orte in Perge. Der zwei Meter breite Wasserkanal, der durch die 20 Meter breite und 300 Meter lange Straße führt, diente zur Wasserversorgung der ganzen Stadt. Das Stadion von Perge mit 12.000 Sitzplätzen – eines der am besten erhaltenen seiner Art – und das Theater mit 15.000 Sitzplätzen gehören zu den interessantesten Bauwerken. Der Arzt Asklepiades, der Philosoph Varus und der Mathematiker Apollonios kamen aus Perge. Die Bibel besagt, dass der heilige Paulus Perge erreichte, indem er einst den Fluss Aksu durchquerte.

Entdeckungstour nach Myra

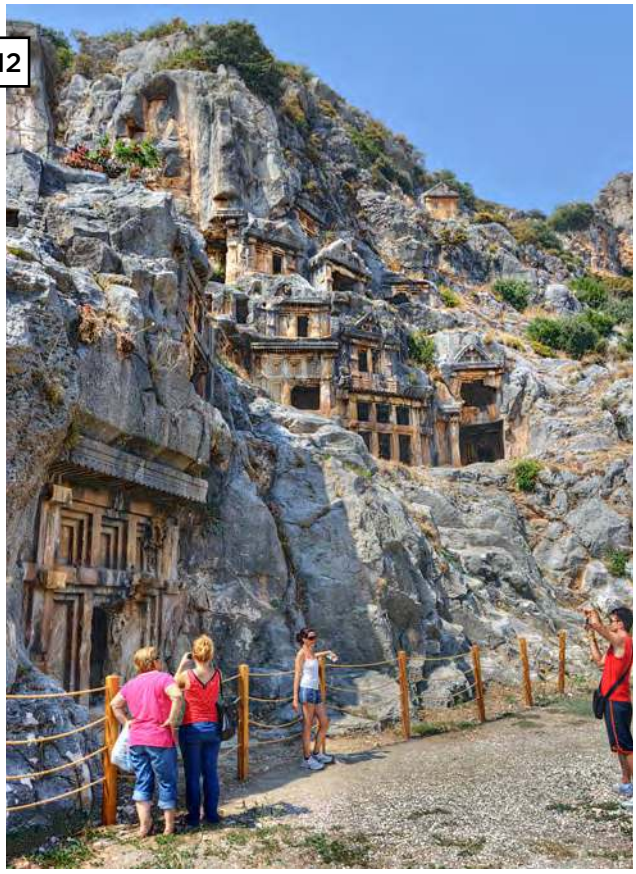
Auf der Bühne der Weltgeschichte ist es jetzt Zeit für Myra, das kulturelle Zentrum Lykiens. Die Stadt mit ihrer in Stein gehauenen Nekropolis hinterlässt einen enormen Eindruck bei ihren Besuchern. Gleich neben den wie Häusern geformten Steingräbern befinden sich die Überreste des Theaters von Myra, die die Jahrhunderte überdauert haben. Von klassischen Tragödien bis hin zum Kampf von Mensch gegen Tier hat dieses Theater einiges erlebt. Myra scheint direkt aus den Geschichtsbüchern entsprungen zu sein.

located in Pamphylia, the region between Lycia and Cilicia. Despite being 12 kilometers inland, it has made the best of the advantages River Aksu presented. Formed of two main streets lying to the East-West and South-North, the city plan is of a kind to be the envy of modern city planners... The columned street of the city that greets you with watchtowers, is one of the most ostentatious places in this site. The 2-meter-wide water canal that passes through street that is 20 meters wide and 300 meters long was thought of as a means to refresh the city. One of the best preserved of its kind, its stadium that can seat 12 thousand and theater that can seat 15 thousand are among the most interesting structures in the city. The Physician Asclepiades, philosopher Varus and Mathematician Apollonius are of Perga. The Bible writes that St. Paul had reached Perga by traversing Aksu Stream.

Explore Myra

On the stage of history, it is now time to explore Myra, the cultural center of Lycia. Myra leaves a phantasmal impression on you with its necropolis carved into the rocks. Right beside the rock tombs shaped like houses, are the remains of the theater of Myra that stands the test of time. This theater has seen it all from the classical tragedies to the fight of man and beast. Like a true living stage, Myra seems to have literally shorn off the pages of history.

12



13



12-13 Myra Antik Kentinin Kalıntıları
Ruinen in Myra
Ruins of the Ancient City of Myra

The flexible way of flying.

Your ticket to happiness.



Each SunClassic and SunPremium ticket includes extra flexibility.*

3x more SunExpress your benefits Points.**

*For further information and all conditions about our fares, please visit our website.
**SunFares upgrade campaign for SunExpress your benefits members, expires on 31.10.2021.

SunExpress Airlines

TARİHİYLE, YEMEĞİYLE GÜZEL ŞEHİR: **GAZİANTEP**

Augenschmaus und Gaumenfreuden: Gaziantep

A City Beautiful with Its History and Food: Gaziantep

Metin / Text: Sinan Hamamsarılar







TR

Birleşmiş Milletler Eğitim, Bilim ve Kültür Örgütü (UNESCO) tarafından "Yaratıcı Şehirler Ağı" listesindeki 180 şehir arasında yer alan Gaziantep'in eşsiz mutfağı için artık dünyanın dört bir yanından misafirler ağırlamaya başladık. Önceleri ve özellikle de uzaktan bakıldığında baklava ve kebap arasına sıkışmış, sıkıştırılmış gibi görünürdü bilmeyenlerin gözüne. Ama ben hem tarihsel geçmişi hem de mutfak zenginliği sebebiyle eşine az rastlanır bir turizm potansiyeline sahip olduğunu oldum olası çevremdekilere anlatmaya çalışmışımdır. Zamanla Gaziantep hem kimlik hem de bilinirlik olarak hak ettiği değere kavuştu.

Güne İyi Bir Kahvaltı ile Başlayın

Gaziantep halk kültüründe kahvaltının yeri çok büyüktür. Çalışkan bir topluma sahip olmaları sebebiyle gün erken başlar ve güçlü, gün boyu tokluk hissi verecek kahvaltılar sıkça tercih edilir. Örneğin kuzunun kol ve boyun bölgeleri, pirinç, et suyu ve çeşitli baharatlarla servis edilen beyran, pek çok Gaziantepli'nin de şehre gelen misafirin de kahvaltısının baştacıdır. Bununla beraber sıcak sütle birlikte tüketebileceğiniz fıstıklı, şekerli bir açma börek türü olan Gaziantep katmeri de baklavanın ardından şehirde

DE

Gaziantep ist eine der 180 Städte im Netzwerk „Creative Cities" der UNESCO. Die Stadt empfängt Besucher aus aller Welt, die die einzigartigen Spezialitäten von Gaziantep selbst probieren wollen. So mancher Laie denkt vielleicht, dass sich die Köstlichkeiten nur auf Baklava und Kebap beschränken, aber es gibt hier so viel mehr zu entdecken. Die Stadt hat dank ihrer Historie und ihrer vielfältigen Kochtraditionen ein bemerkenswertes Potenzial für Städtereisende. Inzwischen hat Gaziantep hinsichtlich Identität und Bekanntheitsgrad endlich den Status erreicht, den der Stadt gebührt.

Mit herzhaftem Frühstück den Tag begrüßen

Traditionell nimmt das Frühstück bei den Menschen in Gaziantep einen sehr wichtigen Platz ein. Hier wird hart gearbeitet, so beginnt der Tag recht früh und nicht selten mit einem reichhaltigen Frühstück, von dem man den ganzen Tag zehren kann. Die Beyran-Suppe zum Beispiel ist ein Gericht, das mit Schulterstücken und Nackensteak vom Lamm, Reis, Brühe und verschiedenen Gewürzen zubereitet wird. Sie ist das Herzstück des Frühstücksmenüs vieler Einheimischer und Touristen. Wenn es um Süßspeisen geht, steht Katmer gleich nach Baklava auf Platz 2 in Gaziantep. Diese Leckerei aus dünn ausgerolltem Teig ist eine Art süßes Börek mit einer Füllung aus

EN

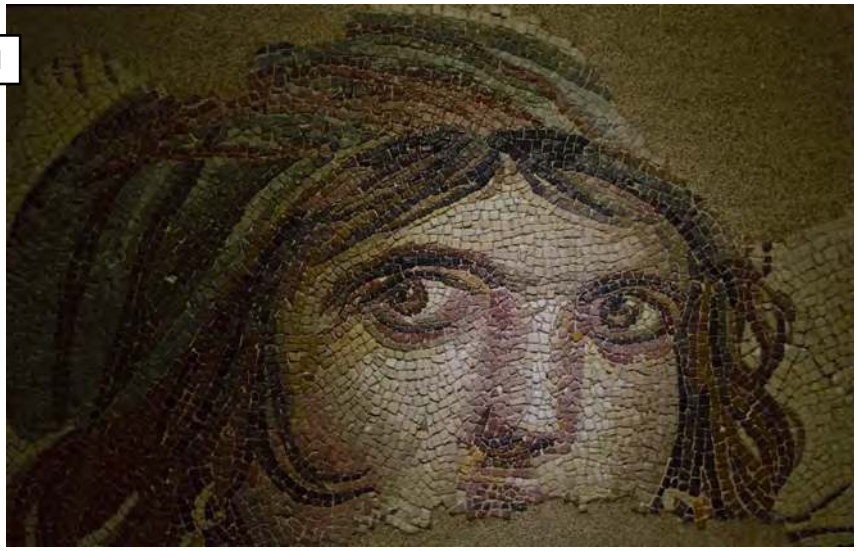
Admitted to the list of the "Creative Cities Network" by UNESCO among 180 others, we are now hosting visitors from all around the world coming to get a taste of Gaziantep's unique cuisine. At first sight, especially when you look from afar, it seems like it is constricted within the bounds or constraints of baklava and kebab to those who don't know any better. But I've always tried to relate that it held a remarkable potential for tourism both in terms of its historical past and the richness of its cuisine. In time, Gaziantep attained the worth it rightfully deserved both when it came to identity and recognition.

Start the Day with a Hearty Breakfast

In Gaziantep folk culture breakfast holds quite an important place. Thanks to its hard working folks, the day starts off at a rather early hour and quite often, breakfasts full of nourishment that will give you the feeling of being satiated throughout the day are preferred. For example, beyran, a dish prepared with the neck and shoulder of lamb and rice, and with broth and various spices, crowns the breakfast tables of many of the residents and visitors of Gaziantep alike. Besides that, the katmer of Gaziantep, a dessert made from rolled out dough, actually a sweet bourek with pistachio filling, is one of the most favored deserts in the city











1-2-3 Zeugma Mozaik Müzesi
Zeugma Mosaikmuseum
The Zeugma Mosaic Museum

en çok tüketilen tatlılar arasındadır. Metanet Beyran'da beyran ve Katmerci Zekeriya'da Antep katmeri yemenizi tavsiye ederim. Nohut dürüm ise eşine az rastlanır bir kahvaltılıktır. Tam bir doyurucu kuvvettir. Neredeyse tüm günü başka bir şey yemeden geçirmenize imkân sağlar.

Kentte Çok Sayıda Müze Var

Güçlü bir kahvaltının verdiği enerjiyle rotanızı Gaziantep'in sayısız müzesine çevirmeye hazırsınız! Zeugma Antik Kenti'nden çıkan ve Türkiye'nin en önemli arkeolojik buluntularının ve mozaiklerinin sergilendiği Zeugma Mozaik Müzesi nefes kesici bir yer. Pek çok Gaziantep afişinde görebileceğiniz "Çingene Kızı" mozaiği de bu müzede ziyaretçilerine anlam yüklü gözleriyle bakıyor. Arkeoloji Müzesi, Mutfak Müzesi, Gaziantep Savaş Müzesi, Atatürk Anı Müzesi de diğer görülebilecek noktalardan sadece birkaçı. Emine Göğüş Mutfak Müzesi ve Medusa

Pistazien. Die leckerste Beyran-Suppe serviert man bei Metanet Beyran und Antep Katmer genießen Besucher am besten bei Katmerci Zekeriya. Brötchen aus Kichererbsenmehl sind ein ungewohntes Frühstücksgericht, aber sie stecken voller Nährstoffe und machen satt. Nach so einer Mahlzeit kann es den ganzen Tag dauern, bis man wieder Hunger verspürt.

Eine Stadt mit vielen Museen

Voller Energie nach dem großen Frühstück können Urlauber sich direkt auf den Weg in die zahlreichen Museen Gazianteps machen. Das Zeugma Mosaikmuseum begeistert mit einer Ausstellung der wichtigsten archäologischen Funde und Mosaiken aus der antiken Stadt Zeugma. Überall in der Stadt hängen Plakate mit dem berühmten Mosaik eines Mädchens, „Zigeunerin" genannt, das den Besuchern mit schwermütigem Blick direkt in die Augen zu schauen scheint. Ebenfalls einen Besuch wert sind das Archäologische Museum, das Kulinarische Museum, das Kriegsmuseum Gaziantep und das Atatürk-

following baklava. I would recommend that you have beyran at Metanet Beyran and Antep katmer at Katmerci Zekeriya. Chickpea rolls are an unwonted breakfast food. It is quite a satisfactory nourishment, full of substance. It may see you spending the rest of the day without eating anything much.

There Are Many Museums in the City

With the energy you get from a mighty breakfast you are now ready to steer your course to the many museums in Gaziantep! The Zeugma Mosaic Museum, where the most important archeological findings and mosaics excavated from the Zeugma Antique City are displayed, is quite breathtaking. The "Gypsy Girl" mosaic that you can see in many posters about Gaziantep holds the gazes of the visitors with those soulful eyes. The Archeology Museum, Cuisine Museum, Gaziantep War Museum, Atatürk Memorial Museum are just among some of the other sites to visit. Emine Göğüş Cuisine Museum and Medusa Glassworks Museum are good options for

Cam Eserleri Müzesi ise meraklıları için güzel kaynaklar. Bunlar aracılığıyla Gaziantep'teki yaşam, halk kültürü, birikim ve geçmiş hakkında pek çok bilgi elde edebiliyorsunuz. Bunların dışında Bayazhan Gaziantep Kent Müzesi sesli anlatımları, kutnu kumaşından fıstığa uzanan geniş yelpazedeki Gaziantep değerlerini anlatması bakımından da Türkiye'ye örnek olabilecek bir müze. Kale ve çevresindeki tarihî yapıları görmek de yapılacaklar listenizin başında olmalı! Gezegen Evi ise şehri çocuklarınızla ziyaret etmeye karar verdiyseniz mutlaka görmeniz gereken bir durak.

Gezmeye Kahve Molası

Öğle yemeği için bir Antep klasiği olan kuzu küşleme için Kebapçı Halil Usta ve Küşleme Kasaphan arasında seçim yapabilirsiniz. Ama geç kalmamakta fayda var, zira özellikle Halil Usta'ya öğleden sonra giderseniz kapıda kalma ihtimaliniz yüksek. Yemek sonrası yine camileri ve hanları gezmek için yürümeye başlamak gerekiyor. Gezintileriniz sırasında en iyi mola noktası ise Tahmin Kahvesi.

Museum. Wer sich für Kochkultur oder Glasarbeiten interessiert, sollte das Emine Gögüs Küchenmuseum beziehungsweise das Medusa Museum für Glasarbeiten nicht verpassen. Dort kann man Wissenswertes über die Lebensweise, die Kultur, das Erbe und die Vergangenheit von Gaziantep erfahren. Das Bayazhan Gaziantep Stadtmuseum ist ein Musterbeispiel für Wissensvermittlung über Audio-Guides. Hier können Besucher unter anderem alles über Gazianteps wertvolle Pistazien und den seltenen Webstoff Kutnu erfahren. Die Festung von Gaziantep und das umgebende Gelände sind natürlich fester Bestandteil eines jeden Stadtrundgangs. Wer die Stadt mit Kindern besucht, wird im Planetarium sehr viel Spaß haben.

Stadtrundgang mit Kaffeepause

Zum Mittagessen haben Besucher die Qual der Wahl, entweder bei Kebabci Halil Usta zu schlemmen oder bei Küsleme Kasaphan Küsleme, einen weiteren kulinarischen Klassiker der Stadt, zu probieren. Aber Vorsicht: Wer zu spät am Nachmittag zu Halil Usta kommt, steht vor verschlossener Tür. Nach dem Mittagessen steht ein Rundgang zu den Moscheen und alten Handelszentren an. Der schönste Ort für eine Kaffeepause

their enthusiasts. Through their agency, you get informed about the ways of living, folk culture, heritage and past of Gaziantep. Apart from these, Bayazhan Gaziantep City Museum is one that can set an exemplar in terms of the audio narrations relating the wide array of the Gaziantep's values ranging from pistachio to kutnu fabric. Seeing the castle and its surroundings should be at the top of your to do list! The Planetarium is also a place that you certainly must visit if you have decided to visit the city with your children.

A Coffee Break as You Stroll Around

For lunch you may have to decide overeating either at Kebabçı Halil Usta and Küşleme Kasaphan to have küşleme, a classical dish of Antep. But you should not run too late since if you visit Halil Usta in the afternoon you might be stranded on the doorstep. Following the meal, you'll have to start walking again to visit the mosques and the inns. On your excursions, the best place to give a break would be Tahmin Coffeehouse. It is the best place to take a breather to have menengiç coffee referred to as çedene, çitlembik, bıttım, çıtlak,



4



6



5

4 Zincirli Bedesten
Alter Basar in Zincirli
Old Bazaar of Zincirli

5–6 Geleneksel Bakırcı Ustası
Ein traditioneller Kupferschmied
A Traditional Coppersmith

Farklı yörelerde çedene, çitlembik, bıttım, çıtlak, çöğre ve çıtlık gibi isimlerle anılan menengiç kahvesi içmek için burada bir soluklanılır. Müzelerin, gezilebilecek hanların ve konakların şehrin merkezine özenle yerleştirilmesini fırsat bilip arada alışveriş durakları bulabilirsiniz. Gümrük Han, Bakırcılar Çarşısı, Elmacı Pazarı alışverişin adresleri. Elmacı Pazarı'ndaki Güllüoğlu'nda su böreği yemek ise bu gezinizin küçük tatlı kaçamaklarından olacak. Tereyağının hamura verdiği o nefaseti tatmayana anlatabilmek mümkün değil! Hemen komşu dükkânlarından da biber salçası, pul biber, muska, fıstık, tarhana ve Antep peyniri alarak Gaziantep lezzetlerini dönüşte evinize götürebilirsiniz.

Tekne Turu Yapmadan Olmaz

Söz alışverişten açılmışken Gaziantep'e gelip de baklava almadan memleketinize dönerseniz, sevenleriniz size biraz darılabilir. Koçak'tan özel kare baklava, Çelebioğlu'ndan yaprak şöbiyet ve sarma, Zeki İnal'dan ise başka yerlerde benzeri

ist das Tahmin Kaffeehaus. Hier kann man sich ein wenig ausruhen und den berühmten Pistazienkaffee probieren, der je nach Region entweder Menengic, Cedene, Citlembik, Bittim, Citlak, Cögre oder Citlik genannt wird. Die Museen, die alten Handelszentren und Villen befinden sich alle im Zentrum der Stadt, sodass der Rundgang bequem mit einem Einkaufsbummel verbunden werden kann.Die spannendsten Geschäfte finden Urlauber im Gümrük Han, auf dem Kupferschmiedemarkt und im Elmaci Basar. Besucher können sich als süße Pause Su Böregi (Wasserbörek) bei Güllüoglu im Elmaci Basar gönnen. Es ist einfach unbeschreiblich, wie sich bei diesem Gericht das Aroma der Butter mit dem Teig verbindet. Man muss es einfach selbst probieren! Wer den Genuss von Gaziantep mit nach Hause nehmen möchte, kann sich beim Einkaufen mit Paprikapaste, Chilis, Muska (mit Pistazien gefüllte Fruchtsaftgummis in Salamiform), Pistazien, Tarhana (Suppenpulver aus sonnengetrocknetem Quark, Kräutern, Tomaten und Mehl) und Antep-Käse eindecken.

Eine Bootsfahrt muss sein

Apropos einkaufen: Wer ohne einen Vorrat

çöğre and çıtlık in different regions. Taking advantage of the fact that the museums, the inns and mansions to be visited are all located at the center of the city, you may find places to shop here. Gümrük Inn, Coppersmiths' Market, Elmacı Bazaar are some of the places to shop. And eating su böreği at Güllüoğlu in the Elmacı Bazaar would be among the sweet escapades of this excursion. It is not possible to relay what splendid flavor butter lends to dough to those who have never tasted such delicacy! You may get red pepper paste, chili pepper, muska (churchkhela stuffed with pistachios), pistachios, tarhana (sundried granules made of curd, herbs, tomato and flour used for making soup) and Antep cheese and take the delicacies of Gaziantep back home on your return.

Not Without a Boat Trip

When you talk about shopping, if you return to your hometown without buying baklava from Gaziantep, your nearest and dearest maybe a little bit upset with you. The square baklava specialty of Koçak, the yaprak şöbiyet and sarma of Çelebioğlu, and the









7-8 Yöresel Toz Biberler
Regionale Paprika
Regional Peppers

9-10 Menengiç Kahvesi
Pistazienkaffee
Menengiç Coffee







11 Gaziantep Baklavası
Baklava aus Gaziantep
Gaziantep Baklawa

12 İçli Köfte
Gefüllte Bulgurbällchen
Kibbeh

13 Rumkale Batık Köy
Die versunkene Stadt Rumkale
Sunken Village Rumkale

olmayan klasik şöbiyet karar vermenizi zorlaştıracak, iddialı seçeneklerin başında geliyor. Bayazhan'da yöresel mezelerin ve yemeklerin donattığı bir masa ya da İmam Çağdaş'ta dumanı üstünde lahmacun ve Ali Nazik ile taçlandırılmış bir akşam yemeği ile günü sonlandırmak, Gaziantep mutfağının şanına yaraşır bir bitiriş olacaktır. Şehrin merkezi gibi çevresinde de pek çok farklı gezi rotası olduğunu bilmenizde fayda var. Özellikle Yesemek Açık Hava Müzesi, Dülük Antik Kenti, Rum Kale, Halfeti ve tekne turu ile hayvanat ve botanik bahçeleri görülmeye değer turizm noktaları. Her yönüyle zengin Gaziantep'e ayıracağınız birkaç günü "tatlı" bitirmek isterseniz gece geç saatlere kadar açık olan Cumba Künefe sizi bekliyor. Bu gezinin tadı kesinlikle damağınızda kalacak.

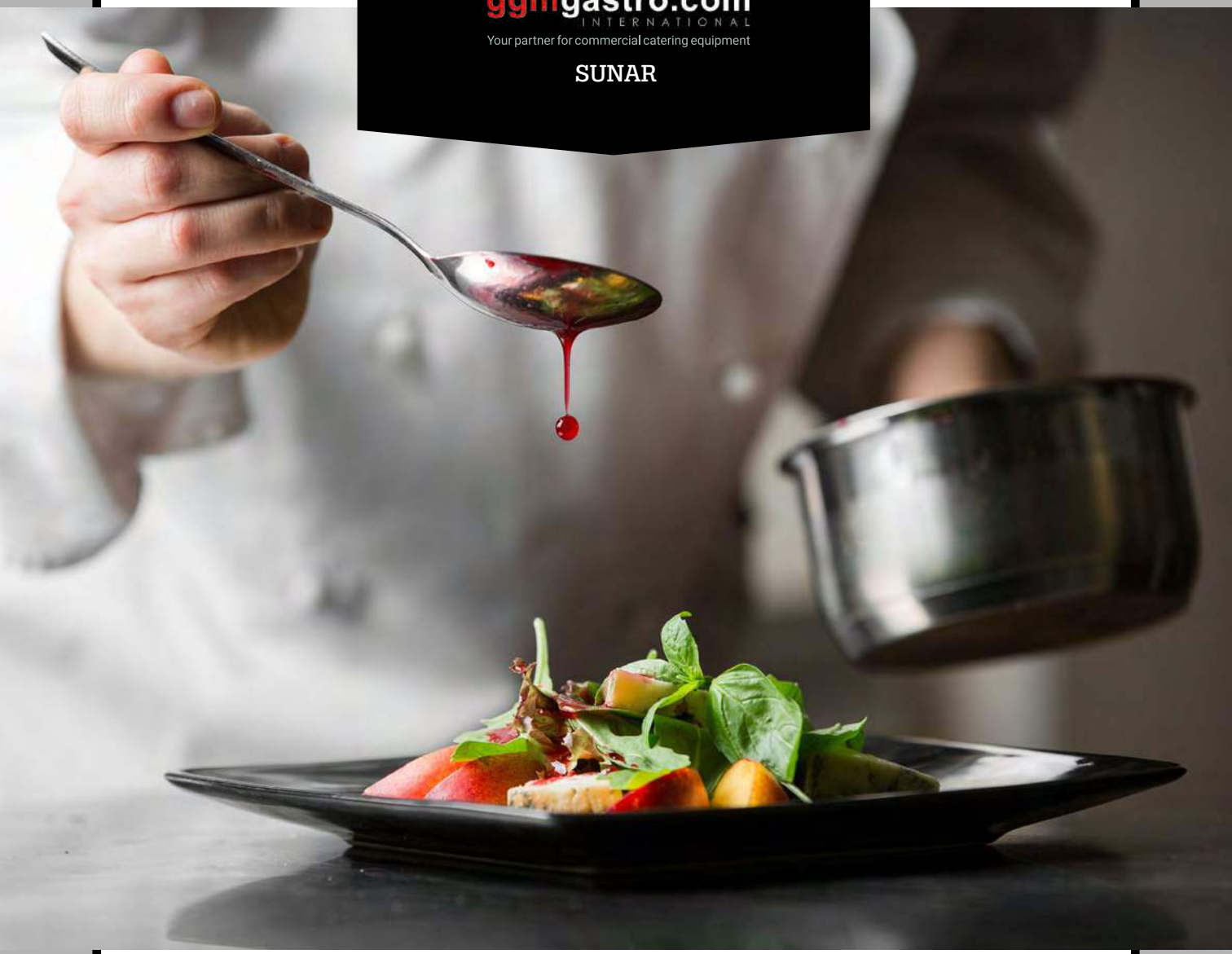
an Baklava aus Gaziantep nach Hause zurückkehrt, riskiert vermutlich den Unmut seiner Lieben. Die quadratischen Baklava von Kocak, die Yaprak Söbiyet und Sarma bei Celebioglu und das einzigartige söbiyet von Zeki Inal sind nur einige der kunstvoll hergestellten Varianten, die den Besuchern die Entscheidung schwer machen. An einem reich gedeckten Tisch voller Mezze und Speisen aus der Region im Bayazhan oder bei einem dampfend heißen Lahmacun oder Ali Nazik Kebap bei Imam Cagdas lässt man den Tag ganz im Sinne der Gazianteper Esskultur ausklingen. Im Stadtzentrum gibt es eine ganze Reihe von Ausflugsoptionen. Insbesondere das Yesemek Freiluftmuseum, die antike Stadt Dülük, die Burgruine Rum Kalesi, die Stadt Halfeti, Bootsfahrten, der Zoo und der Botanische Garten sind lohnenswerte Ausflugsziele. Wer das Ende seines Besuchs in Gaziantep etwas versüßen will, kann bis spät in den Abend bei Cumba Künefe schlemmen. Da bleibt der Genuss dieser Reise noch lange im Gedächtnis.

unique classic şöbiyet of Zeki İnal are among the artsy options turning it into a hard to make choice. Calling it a day with a dinner at a table full of the regional mezes and dishes at Bayazhan or by having a piping hot lahmacun or Ali Nazik at İmam Çağdaş will be an end fit for the repute of Gaziantep's cuisine. It's good to know that there are many different excursion routes at the city center. Specifically, the Yesemek Open Air Museum, Dülük Antique City, Rum Kale, Halfeti, boat trips, the zoo and botanical gardens are tourist attractions worth your time. If you would like to put a "sweet" end to the days that you will be allotting to visit Gaziantep, open until the late hours of the night Cumba Künefe awaits you. The taste of this excursion will certainly linger in your mouth.

Gusto

ggmgastro.com
INTERNATIONAL
Your partner for commercial catering equipment

SUNAR



Hafif Yaz

Sommerfrische

Light Summer

p. 74

10+1: Fly ten times, earn a free flight.

Book. Earn. Benefit.

Register now and get a free seat reservation.*

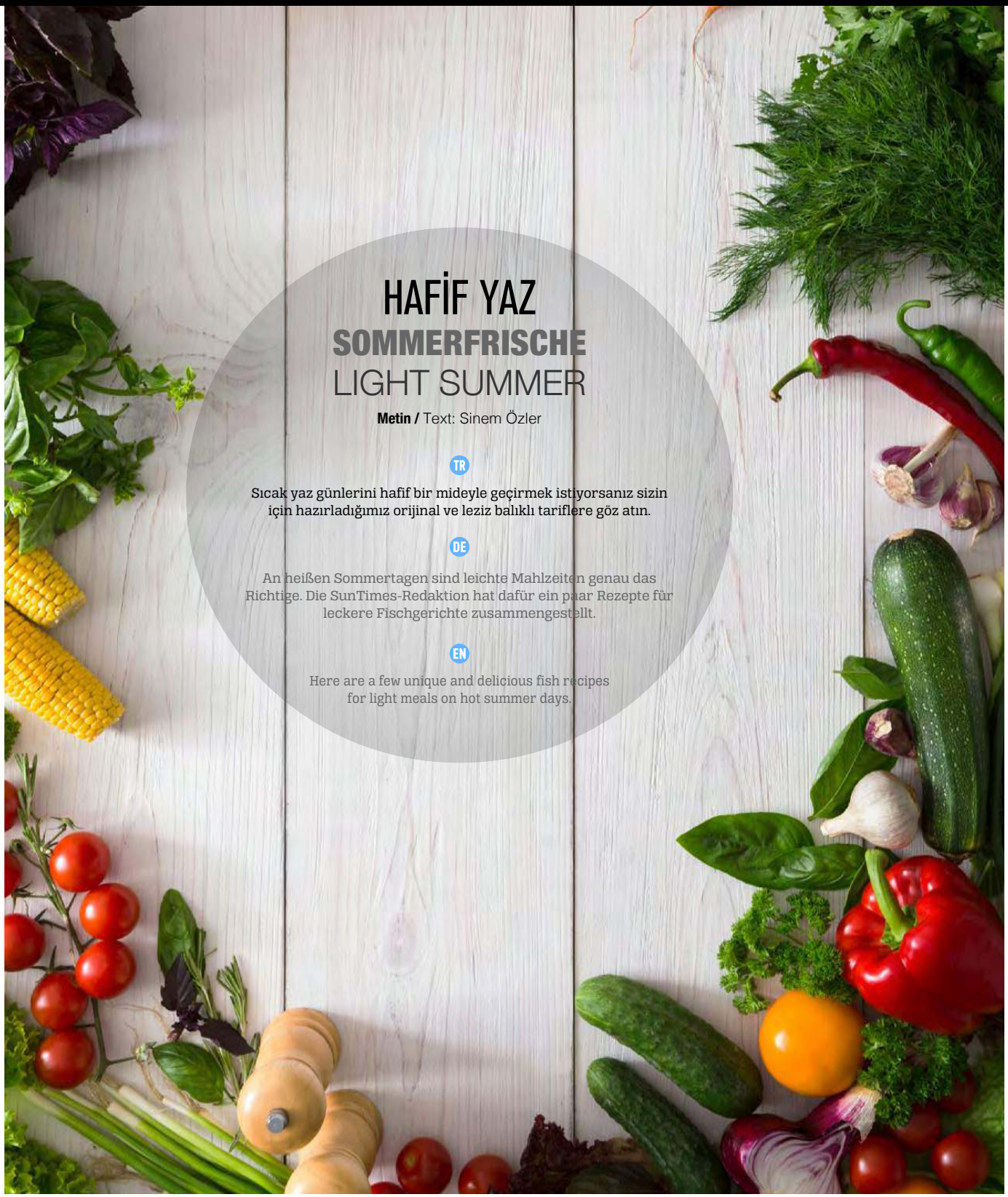


*Welcome gift of 300 Points worth for standard seat.

SunExpress

your benefits

ggmgastro.com
INTERNATIONAL
Ihr Händler für Gastronomiebedarf!



HAFİF YAZ
SOMMERFRISCHE
LIGHT SUMMER

Metin / Text: Sinem Özler

TR

Sıcak yaz günlerini hafif bir mideyle geçirmek istiyorsanız sizin için hazırladığımız orijinal ve leziz balıklı tariflere göz atın.

DE

An heißen Sommertagen sind leichte Mahlzeiten genau das Richtige. Die SunTimes-Redaktion hat dafür ein paar Rezepte für leckere Fischgerichte zusammengestellt.

EN

Here are a few unique and delicious fish recipes for light meals on hot summer days.



TR

Mango ve Misket Limonlu Çipura Tartar

Malzemeler
600 g çipura fileto
2 adet mango
2 adet misket limonu
Yarım kırmızı soğan
50 ml sızma zeytinyağı
5 g Frenk soğanı
1 adet paprika biber

Hazırlanışı
Fileto balığı önce şeritler, ardından küpler halinde kesin. Mangoları da aynı büyüklükte kesin. Kırmızı soğanları kıyın. Paprika biberini çekirdeklerini kullanmadan küçük küpler halinde kesin. Frenk soğanlarını da ince ince doğrayın. Bütün malzemeleri karıştırın. Zeytinyağı, tuz, misket limonu suyu, misket limonu kabuğunu ekleyin. Uygun bir kalıp ile servis tabağına koyun. Frenk soğanı ile süsleyin.

DE

Tartar aus Seebrasse mit Mango und Limetten

Zutaten
600 g Seebrassenfilet
2 Mangos
2 Limetten
½ rote Zwiebel
50 ml Olivenöl extra Vergine
5 g Schnittlauch
1 Paprika

Zubereitung
Das Filet erst in Streifen schneiden und dann zu Würfeln verarbeiten. Mangos in der gleichen Größe würfeln. Zwiebeln hacken. Paprika entkernen und würfeln. Schnittlauch klein schneiden und zusammen mit allen Zutaten in einer Schüssel vermengen. Mit Olivenöl, Salz, Limettensaft und Limetten-Zesten abschmecken. Auf einem Teller anrichten und mit Schnittlauch servierfertig dekorieren.

EN

Sea Bream Tartar with Mango and Lime

Ingredients
600 g. sea bream fillet
2 mangos
2 limes
½ red onion
50 ml. extra-virgin olive oil
5 g. chives
1 paprika

Preparation
Cut the fillet in strips and then to cubes. Dice the mangos to the same size. Chop the red onion. Take out the seeds of the paprika and dice it. Chop the chives. Mix all the ingredients in a bowl. Add olive oil, salt, lime juice and lime zest. Serve on a platter and decorate with chives.

ggmgastro.com
INTERNATIONAL
Ihr Händler für Gastronomiebedarf!



TR

Ispanak ve Levrekli Lazanya

Malzemeler
30 ml zeytinyağı
5 g sarımsak
Pul biber
200 g ıspanak
1 adet levrek
1 paket lazanya makarna
500 g tereyağı
300 ml sebze suyu
120 g mozarella peyniri
Beşamel sos için:
500 ml süt, 30 g tereyağı, 15 g un

Hazırlanışı
İç harcı için: Zeytinyağı, sarımsak ve pul biberi orta ateşte iki-üç dakika soteleyin. Ispanak ve sebze suyunu ilave edip 10 dakika kadar pişirin.
Levrekleri fileto yapın, tuz ve karabiber ile lezzetlendirin. Tavada veya fırında pişirdikten sonra, ıspanaklı karışımın içine ekleyin. Uygun bir fırın kabının tabanına beşamel sosu dökün. Ardından makarnaları yerleştirin. Her makarnayı koyduktan sonra hazırladığınız iç harcından biraz dökün. Ardından beşamel sos ve mozarella peyniri rendesi ilave edin. 3 kat makarnadan sonra en üste beşamel sos ve mozarella peyniri karışımını dökün. 185 derece fırında üstü kızarıncaya kadar pişirin.

DE

Spinatlasagne mit Seebrasse

Zutaten
30 ml Olivenöl
5 g Knoblauch
Chilliflocken
200 g Spinat
1 Seebrasse
1 Packung Lasagneplatten
500 g Butter
300 ml Gemüsebrühe
120 g Mozzarella
Für die Béchamelsauce:
500 ml Milch, 30 g Butter, 15 g Mehl

Zubereitung
Füllung: Knoblauch und Chiliflocken bei mittlerer Hitze zwei bis drei Minuten in Olivenöl anschwitzen. Spinat und Gemüsebrühe hinzufügen und zehn Minuten kochen.
Seebrasse filetieren und mit Salz und schwarzem Pfeffer abschmecken. In der Pfanne oder im Ofen garen und danach zum Spinat hinzufügen. Sauce in eine Ofenform gießen, anschließend mit den Lasagneplatten abdecken. Auf jede Schicht ein wenig Lasagne-Füllung verteilen und als oberste Schicht Béchamelsauce und geriebenen Mozzarella verteilen. Im Ofen bei 185 Grad Celsius backen, bis die oberste Schicht goldbraun ist.

EN

Lasagne with Spinach and Sea Bass

Ingredients
30 ml. olive oil
5 g. garlic
Red pepper flakes
200 g. spinach
1 sea bass
1 package lasagne
500 g. butter
300 ml. vegetable juice
120 g. mozzarella
For Béchamel Sauce:
500 ml milk, 30 g. butter, 15 g. Flour

Preparation
For stuffing: Sauté the olive oil, garlic and red pepper flakes on medium heat for 2-3 minutes. Add spinach and vegetable juice and cook for 10 more minutes. Fillet the sea bass, and season with salt and black pepper. Cook the sea bass in a pan or an oven, then add it to the spinach mix. Take a baking dish and pour the béchamel sauce. Then place the pasta. Pour some stuffing over every layer of pasta. Add béchamel sauce and sprinkle grated mozzarella on top. Bake in the oven at 185 degrees until the top is golden brown.



TR

Çipura Taco, Jalapeno Sos ile

Malzemeler

Yarım kırmızı soğan
300 ml üzüm sirkesi
50 ml sızma zeytinyağı
3 g acı toz biber
3 g taze kekik
5 g taze kişniş
400 g çipura fileto
Tuz
8 adet taco
20 ml ekşi krema
1 adet misket limonu
30 ml jalapeno sos

Hazırlanışı

Kırmızı soğanı uygun bir kaba koyun. Üzerine sirkeyi ekleyin ve streç film yardımıyla kapatın. Ardından 30 dakika kadar marine olması için bekletin. Uygun bir karıştırma kabına balıkları koyup zeytinyağını dökün. Ardından taze kekik, taze kişniş, acı toz biber ve kişnişi ekleyin. Üzerini kapatın ve 20 dakika boyunca marine olmaya bırakın. Ardından uygun bir tavada marineden aldığınız balığı yaklaşık 6 dk. kadar pişirin. Tuz ile lezzetlendirin. Jalapeno sos için; ince olarak kıydığınız jalapeno biberleri, zeytinyağı, sirke, limon suyu, hardal ile karıştırıp yarım saat bekletin. Servis etmeden önce her bir taconun içine balık, jalapeno sos ve marine soğanlardan ekleyin.

DE

Seebrasse mit Jalapeno-Sauce im Taco

Zutaten

½ rote Zwiebel
300 ml Traubenessig
50 ml Olivenöl extra vergine
3 g Chillipulver
3 g frischer Thymian
5 g frischer Koriander
400 g Seebrassenfilet
Salz
8 Tacos
20 ml saure Sahne
1 Limette

Zubereitung

Rote Zwiebel in einer Schüssel mit dem Essig vermengen und die Mischung mit Frischhaltefolie abgedeckt für eine halbe Stunde marinieren lassen. Den Fisch mit Olivenöl, frischen Kräutern und Chilipulver in einer Schüssel vermischen und für 20 Minuten abgedeckt marinieren lassen. Den fertig marinierten Fisch für 6 Minuten anbraten und mit Salz abschmecken. Für die Jalapeno- Sauce fein gehackte Jalapenos, Olivenöl, Essig, Zitronensaft und Senf vermischen und 30 Minuten ziehen lassen. Nun den Fisch mit Jalapeno-Sauce und marinierten Zwiebeln im Taco anrichten und servieren.

EN

Sea Bream Taco with Jalapeño Sauce

Ingredients

½ red onion
300 ml. grape vinegar
50 ml. extra-virgin olive oil
3 g. powdered hot pepper
3 g. fresh thyme
5 g. fresh coriander
400 g. sea bream fillet
Salt
8 tacos
20 ml. sour cream
1 lime
30 ml. jalapeño sauce

Preparation

Dice the red onion in a bowl. Add vinegar and cover it with plastic wrap. Let it rest for 30 minutes to marinate. Put the fish into a mixing bowl and add olive oil. Add fresh thyme, fresh coriander and powdered hot pepper. Cover the mix and let it marinate for 20 minutes. Take the marinated fish and cook for about 6 minutes in a pan. Season with salt. To prepare the jalapeño sauce, mix the finely chopped jalapeño peppers, olive oil, vinegar, lemon juice and mustard. Let it rest for 30 minutes. Open a taco and fill with fish, jalapeño sauce and marinated onions. Best served with ice cold beer or your favourite white wine chilled to perfection.



www.akrahotels.com

Akra

Akdeniz'in ve Bey Dağları'nın eşsiz manzarasına karşı, tarihle, denizle, güneşle benzersiz bir iş ve tatil deneyimi yaşamak için doğru adrestesiniz. Akra Hotels; Akra Fit, The LifeCo Akra Antalya (Sağlıklı Yaşam Merkezi) ve Forfun'ı (Eğlence merkezi) bünyesinde bulunduruyor. Yıl içinde 3 dalda festivaller düzenleyerek Antalya'ya katkı sağlayan Akra; şubat ayında amatör bisikletçilerin yarıştığı Akra Gran Fondo'ya, bu sene 10-20 Haziran'da 3'üncüsü gerçekleşecek Uluslararası Akra Caz Festivali'ne ve 17 Ekim'de 4'üncüsü düzenlenecek Uluslararası Meze Festivali'ne ev sahipliği yapıyor.

Dies ist der richtige Ort für diejenigen, die einmalige Geschäftsreise- und Urlaubserlebnisse mit Geschichte, Meer und Sonne und dem einzigartigen Blick auf das Mittelmeer und das Bey-Gebirge verschmelzen möchten. Akra Hotels bietet Akra Fit, The LifeCo Akra Antalya (Zentrum für gesundes Leben und Fitness) und Forfun (Unterhaltungszentrum). Um den Tourismus in Antalya zu fördern, organisiert Akra jährlich drei Festivals mit drei verschiedenen Schwerpunkten: das Akra Gran Fondo, bei dem im Februar ein Amateurradrennen ausgetragen wird; das Akra Jazz Festival, das vom 10. bis 20. Juni in diesem Jahr zum dritten Mal durchgeführt wird; und das 4. Internationale Mezze-Festival, das am 17. Oktober stattfindet.

You are at the right spot to have an unprecedented business and leisure vacation experience meld with history, the sea and the sun to the accompaniment of the unique vista of the Mediterranean and the Bey Mountains. Akra Hotels features Akra Fit, The LifeCo Akra Antalya (Healthy Living and Fitness Center) and Forfun (Entertainment Center). Holding festivals in 3 different branches throughout the year to contribute to Antalya's tourism, Akra hosts Akra Gran Fondo in which amateur cyclists compete in February, the Akra Jazz Festival the third of which will be held on June 10-20 this year and the 4th International Meze Festival to be held on October 17.



www.calista.com.tr

Calista Luxury Resort

Calista Luxury Resort'ta, misafirlerin tatillerini en iyi şekilde geçirmeleri için her şey en ince ayrıntısına kadar düşünülmüş. Calista'ya özgü "A la carte All Inclusive" sistemiyle hizmet sunan otelde konforlu standart odaların yanı sıra villalar, süitler ve delux odalar da bulunuyor. Calista'da tüm otel personeli, her outlet'te tamamen misafir memnuniyeti ve eğlencesi üzerine çalışıyor.

Im Calista Luxury Resort wurde einfach an alles gedacht, damit die Gäste einen unvergesslichen Urlaub erleben können. Das Hotel verfügt über Villen, Suiten und Deluxe- sowie Standard-Zimmer, die alle in das „À la carte, all inclusive"-Serviceprinzip integriert sind. Das aufmerksame Hotelpersonal sorgt für Zufriedenheit und Urlaubsvergnügen.

Calista Luxury Resort has every detail a guest may need to have the best time of their lives. Adopting a special service approach called "A la carte, All Inclusive" the hotel has villas, suites and deluxe rooms as well as comfortable standard rooms. All hotel personnel aim for guest satisfaction and pleasure.



www.delphinhotel.com

Delphin Be Grand Resort Lara

Delphin oteller zincirinin son halkası Delphin Be Grand Resort Lara, bölgenin en büyük alanı ve en büyük bahçesine sahip otelinde güler yüzlü ve profesyonel hizmetiyle misafirlerini ağırlamaktan onur duyuyor. Son derece şık dizayn edilmiş ferah ve geniş odalar, farklı dünya mutfaklarından seçkin yemekler, profesyonel spor aktiviteleri, macera parkı, lunapark ve daha birçok etkinlik sizleri de bu tatil cennetinde bekliyor.

Das Delphin Be Grand Resort Lara ist das neueste Haus der Delphin Hotelkette. Es verfügt über die größte Grundfläche und weitläufigste Gartenanlage in der Region. Die Gäste erwartet hier ein charmanter und professioneller Service. Zudem überzeugt das Ferienparadies mit großen Zimmern in elegantem Design, herausragender internationaler Küche, professionell organisierten Sportaktivitäten, einem Abenteuer- und Vergnügungspark sowie zahlreichen Aktivitäten.

The Delphin Be Grand Resort Lara is the latest hotel in the Delphin Hotels Chain. The Delphin Be Grand Resort Lara has the largest area and the biggest garden in the region. It welcomes its guests with charming and professional service. Spacious rooms with elegant designs, outstanding meals from a variety of cuisines, professional sport activities, an adventure park, an amusement park and many activities are awaiting you in this vacation paradise.





www.delphinimperial.com

Delphin Imperial Lara

Delphin oteller zincirinin halkası Delphin Imperial Lara ihtişamın, konforun, kalitenin ve daha birçok ilklerin olduğu muhteşem bir tatil cenneti. Büyüklere modern spor ekipmanları ve profesyonel spor hocaları ile tüm spor aktiviteleri, miniklere macera parkında zamanın nasıl geçtiğini fark etmeyecekleri eğlence dolu günler vadediyor. Akşamları birbirinden lezzetli ve farklı mutfaklardan eşsiz yemekleri tadacak ve tatilin bitmesini hiç istemeyeceksiniz.

Das Delphin Imperial Lara ist eines der wichtigsten Häuser der Delphin Hotelkette. Es ist ein außergewöhnliches Ferienparadies, das prachtvolles Design, Komfort, Qualität und viele einzigartige Eigenschaften miteinander verbindet. Erwachsene profitieren von einem breiten Sportangebot mit modernen Geräten und professionellen Trainern, während Kinder sich auf aufregende Tage im Abenteuerpark freuen dürfen. Auf dem Speiseplan stehen internationale Spezialitäten, und es kann durchaus vorkommen, dass sich die Gäste wünschen, für immer hierzubleiben.

The Delphin Imperial Lara is one of the key hotels of the Delphin Hotels Chain. An outstanding vacation paradise with magnificence, comfort, quality and many unique characteristics. All kinds of sport activities with modern equipment and professional trainers for adults; delightful days for the children who will lose track of time in the adventure park. You can taste unique and delicious foods from a variety of cuisines, and you will wish your holiday would never end.



www.isfanbul.com

İsfanbul Holiday Home

Eğlence, alışveriş ve yaşama dair her şeyin bir araya geldiği İsfanbul kompleksi içerisinde yer alan Holiday Home, otel hizmetinin yanı sıra 53 adet evini 22 yıl süre ile satışa sunarak yılın istediğiniz döneminde konaklama imkânı sağlıyor.

Holiday Home in Istanbul bietet seinen Gästen das ganze Jahr über ein Hotelkonzept mit Unterbringung mit einem Paket aus Unterhaltung, Shopping und Lebensart. Zusätzlich gibt es die Möglichkeit, eine der 53 Wohneinheiten für 22 Jahre zu kaufen.

Holiday Home, located in Isfanbul complex, brings everything about entertainment, shopping and life together, offering hotel accommodation for its visitors in any given time of the year, as well as an option for ownership of its 53 houses for a period of 22 years.



Info



Uçuş ve uçak içi eğlence hakkında her şey

Alle Infos zum Flug und dem Unterhaltungsprogramm an Bord

All about flight and inflight entertainment

Seçim Sadece Sizin:

Koltuk rezervasyonu, ekstra bagaj hakkı ve daha birçok özel hizmet

Sie haben die Wahl:

Sitzplatzreservierung, Zusatzgepäck, Special Services

You have the choice:

Seat reservation, extra baggage, special services



Uçuşunuzu sadece kendi ihtiyaçlarınıza özel şekillendirebilirsiniz: İstediğiniz koltuğun rezervasyonundan, size özel yemek menüsüne; ekstra bagaj hakkından, çocukların yalnız seyahat etmesine olanak sağlayan refakat hizmetine kadar birçok özel hizmeti uçuşunuza önceden eklemeniz mümkün. Bu hizmetleri, ya SunFare bilet sınıfınızı değiştirerek ya da teker teker uçuşunuza ekleyerek kolayca satın alabilirsiniz.

Schon vor dem Flug können Sie sich für viele zusätzliche Annehmlichkeiten entscheiden – ganz individuell, ganz nach Ihren Bedürfnissen. Von Sitzplatzreservierung, speziellen Menüs über Zusatzgepäck bis hin zu weiteren Services (wie Begleitservice für Kinder) – Sie haben die Wahl. Unsere SunFares bieten Ihnen die Möglichkeit, Ihr Rundum-sorglos-Paket zu buchen, welches Sie jederzeit ganz einfach upgraden können.

You can even opt for many additional services before your flight – entirely personalised, entirely in line with your needs. From seat reservations and special menus to extra baggage and additional services (like a chaperone for children) – the choice is yours. Our SunFares enable you to book your all-inclusive carefree package, which you can upgrade easily at any time.

Ekstralarınızı sunexpress.com üzerinden hemen satın alın.
Jetzt auf sunexpress.com dazubuchen.
Book these extras right now on sunexpress.com.

TR

SunExpress Filosu

SunExpress'in filosunda yaz sezonunda toplam 54 uçak bulunmaktadır. Bunların 40'ı XQ ve 14'ü ise AnadoluJet operasyonlarında kullanılmaktadır.

Arz edilen koltuk kapasitemiz 10.206'dır. SunExpress'in filosundaki uçak tipi aşağıdaki gibidir:

DE

SunExpress Flotte

Während der Sommersaison betreibt SunExpress insgesamt 54 Flugzeuge. 40 davon fliegen für XQ und 14 für AnadoluJet.

Unsere Kapazität beträgt 10.206 Plätze. Der folgende Flugzeugtypen gehören zur SunExpress Flotte:

EN

SunExpress Fleet

During the summer season SunExpress operates a total of 54 planes. Of these, there are 40 aircraft for XQ and 14 for Anadolujet.

Our capacity of offered seats is 10.206. The SunExpress fleet comprises the following aircraft type:

BOEING 737 - 800



Uçak adedi | Anzahl der Flugzeuge | Number of aircraft: **54**

Kanat genişliği | Spannweite | Wing span: **35.8 m**

Gövde uzunluğu | Länge | Length: **39.6 m**

Yerden yüksekliği | Höhe | Height: **12.6 m**

Kabin genişliği | Kabinenbreite | Cabin width: **3.53 m**

Yakıt kapasitesi | Kraftstoffkapazität | Fuel capacityt: **26,020 lt**

Uçuş sürati (mach ve km/s) | Normale Reisegeschwindigkeit | Cruising speed: **828 km/h**

İniş hızı (mach ve km/s) | Landegeschwindigkeit | Landing speed: **245 km/h**

Yolcu kapasitesi | Passagier-Kapazität | Passenger capacity: **183/189**

Azami uçuş yüksekliği | Maximale Flughöhe | Maximum cruising altitude: **12,496 m**

sunexpress.com

Austria
0820 898797 (0,20 €/min)

Denmark
0787 72825 (4,9 cent/min)

Finland
0931579405 (4,9 cent/min)

France
0821 770193 (0,12 €/min)

Germany
069 9023 4000
(zum regulären Festnetztarif Ihres Telefonanbieters)

Netherlands
020 811 0777 (0,039 €/min)

Norway
0800 11263 (free call)

Sweden
08 50639542 (PSTN)

Switzerland
0900 444797
(0,36 CHF/min from a landline)

Turkey & all others
444 07 97 (0,09 TL/min)

https://www.sunexpress.com/de/information/zusaetzliche-services/kundenservice/

https://www.sunexpress.com/en/information/more-services/customer-service/

https://www.sunexpress.com/tr/bilgi/ek-hizmetler/muesteri-hizmetleri/

DE: 0049 171 3377053 **TR & EN:** 0090 541 782 30 81
(messages only - 24/7)



El Bagajı

Kabine en fazla 8 kilo ağırlığındaki el bagajı kabul edilebilir. El bagajınızın ölçüsü 55x40x23 cm'yi geçmemelidir. Avrupa Birliği'nin 06.11.2006 tarihinden itibaren geçerli olan, el bagajında taşınabilir sıvılar ile ilgili kurallarına dikkat edilmesi gerekmektedir.

Uçakaltı bagajınız güvenlik nedeniyle açılabilir. Kilitli olması hâlinde doğabilecek zarardan hava yolumuz sorumlu olmayacaktır.

Handgepäck

Als Handgepäck darf pro Passagier nur ein Gepäckstück bis 8 kg (Größe max. 55x40x23 cm) in der Kabine mitgeführt werden. Bitte beachten Sie bei internationalen Flügen die gültigen Regelungen der EU bezüglich Flüssigkeitsmengen im Handgepäck.

Ihr eingechecktes Gepäck kann aus Sicherheitsgründen geöffnet werden. Sollte das Gepäck verschlossen sein, ist unsere Fluggesellschaft nicht haftbar für eventuell verursachte Schäden an Schloss oder Gepäck.

Hand Luggage

Only one piece of baggage weighing up to 8 kilograms (max. size 55x40x23 cm) per passenger may be taken into the cabin as hand luggage. Please observe the current EU regulations regarding amounts of liquids in hand luggage.

Your checked / hold baggage may be opened for security reasons. In case it is locked, our Airline shall not be responsible for damages that may occur.



Özel Bagaj - Evcil Hayvan - Spor Malzemeler

Tekerlekli sandalye gibi engelli yolcuların ihtiyaç duyacağı malzemeler ücretsiz taşınmaktadır. Golf, bisiklet, sörf tahtaları, kanolar ve diğer spor malzemeleri 30 kiloya kadar yön başına 45 € karşılığında taşınırken, çantaları dahil 8 kiloyu geçmeyen kedi ve köpekler yön başına 30 € karşılığı kabinde yolculuk yapabilirler. Sekiz kilonun üzerindeki evcil hayvanlar ise yön başına 75 € karşılığında havalandırma sistemli kargo bölümünde taşınmaktadır. Reservasyonunuzu yapmak için, önceden çağrı merkezimizle irtibata geçebilirsiniz.

Sondergepäck - Tiere - Sportgeräte

Rollstühle und andere Hilfsmittel unserer körperlich eingeschränkten Fluggäste befördert SunExpress zusätzlich zur Freigepäckmenge kostenfrei. Golf, Fahrräder, Surfboards oder andere Sportgeräte werden bis zu 30 kg gegen eine Gebühr von 40 € pro Strecke und Tauchgepäck gegen ein Gebühr von 20 € befördert. Kanus, Kayaks und Schlauchboote werden gegen eine Gebühr von 45 € befördert. Hunde und Katzen werden bis zu einem Gewicht von 8 kg (inkl. Transportbox) gegen eine Gebühr von 30 € pro Strecke befördert. Bei einem Gewicht von über 8 kg werden sie gegen eine Gebühr von 75 € im Frachtraum befördert. Bitte informieren Sie unser Call Center im Voraus über das Sondergepäck, das Sie befördern möchten.

Special Baggage – Animals - Sports Equipment

Wheelchairs and other aids for passengers with physical disabilities are carried free of charge in addition to the free baggage allowance. Golf, bicycles, surfboards and other sports equipment weighing up to 30 kilograms will be charged at a rate of €40 per route and diving equipment € 20. Canoes, kayaks and rubber dinghies are transported for 45 €. Dogs and cats weighing up to 8 kilograms (including transport box) may be taken into the cabin for a charge of € 30 per route. If they weigh over 8 kilograms, they will be carried in the hold for a charge of € 75 per route. Please call the SunExpress contact center in advance for bookings.



Uçuş boyunca uçuş modunda kullanılabilir elektronik cihazlar

1. Akıllı telefonlar, 2. Tabletler, 3. Elektronik Oyunlar, 4. e-Okuyucuları, 5. Tıbbi Destek Malzemeleri, 6. Elektrikli Tıraş Makineleri, 7. Taşınabilir DVD / CD Oynatıcıları, 8. Notebook Bilgisayarları, 9. Bluetooth Aksesuarları, 10. Ses Azaltan Kulaklıklar, 11. Fotoğraf Makineleri, 12. MP3 Oynatıcıları

Elektronische Geräte, die im Flugmodus während des Fluges benutzt werden dürfen

1. Handys, 2. iPads, 3. Elektronische Spiele, 4. e-Readers, 5. Medizinische Hilfsmittel, 6. Elektrische Rasierapparate, 7. Tragbare DVD / CD-Spieler, 8. Notebook Computers, 9. Bluetooth Zubehör, 10. Kopfhörer mit Lärmreduzierung 11. Persönliche Kameras, 12. Digital Audio / MP3 Player

Personal Electronic Devices (PEDs) that can be used onboard when flight mode enabled

1. Smart Phones, 2. Tablets, 3. Electronic Games, 4. e-Readers, 5. Assistive Medical Devices, 6. Electric Shavers, 7. Portable DVDs / CD Players, 8. Laptop, 9. Bluetooth Accessories, 10. Noise Cancelling Headphones, 11. Personal Cameras, 12. Digital Audio / MP3 Player



Koltuk Rezervasyonu ve Xleg Koltuklar

Bacaklarınızı uzatarak daha rahat oturmak, pencere kenarı koltuğu almak veya uçaktan iniş sırasında öncelik hakkı isterseniz, Türkiye içi uçuşlarınızda kalkıştan üç saat, uluslararası uçuşlarınızda ise altı saat öncesine kadar online olarak ya da çağrı merkezi üzerinden ya da uygunluk durumuna göre havaalanında check-in esnasında koltuk ayırtma seçeneklerine sahipsiniz. XLeg koltukları ve ön sırada koltuklar: İç hat uçuşlarda tek yön 40 TL uluslararası uçuşlarda 20 €. Tercih edeceğiniz diğer koltuklar: İç hatlar uçuşlarda tek yön 10 TL, uluslararası uçuşlarda 10 €. Acil Çıkış sıralarından koltuk ayırtabilmek için aşağıda belirtilen güvenlik şartlarına uyulması zorunludur:
>> 14 yaşından büyük olmak
>> Evcil hayvan ile seyahat etmemek
>> Hamile olmamak
>> Fiziki veya ruhsal sağlık sorunu bulunmamak
>> Kabin ekibinin talimatlarını anlayabilmek
>> Vücut kütlesi, ağırlığı, hastalık veya yaş nedeniyle hareket kabiliyetinin engelli olmaması. Güvenlik şartları nedeniyle, başka bir koltuğa alınmanız gerektiğinde, reservasyon ücreti iadesi yapılmamaktadır. Diğer durumlar için, kabin personelinden müşteri ilişkileri temas bilgileri talep edebilirsiniz.

Sitzplatzreservierung und Xleg-Sitze

Falls Sie während des Fluges Ihre Beine ausstrecken und bequem sitzen, einen Fensterplatz reservieren oder schnell Aussteigen möchten, dann können Sie online oder über unser Call Center bis zu drei Stunden vor Abflug für innertürkische Flüge und bis zu sechs Stunden vor Abflug für internationale Flüge oder nach Verfügbarkeit während des Check-In am Flughafen einen Sitzplatz Ihrer Wahl reservieren. Für Sitze an den Notausgängen oder Plätze mit extra Beinfreiheit in der ersten Reihe berechnet SunExpress auf innertürkischen Routen zusätzlich 40 TL pro Strecke und auf internationalen Routen 20 € pro Strecke. Eine Sitzplatzreservierung kann für 10 TL pro Strecke beziehungsweise auf internationalen Flügen für 10 € pro Strecke vorgenommen werden. Bitte beachten Sie folgende Sicherheitsbestimmungen für Personen, die einen Sitzplatz am Notausgang reservieren möchten:
>> Nur Personen über 14 Jahre
>> Keine Passagiere mit Begleitung von Tieren in der Kabine
>> Keine werdenden Mütter
>> Keine Gäste mit physischen oder psychischen Störungen
>> Die Anweisungen des Kabinenpersonals müssen verstanden werden
>> Körpermaße und Gewicht, etwaige Krankheiten oder Alter dürfen die Bewegungsfähigkeit nicht einschränken.
Falls Sie aus Sicherheitgründen umgesetzt werden müssen, kann keine Rückerstattung der Reservierungs-Gebühr gewährleistet werden. In anderen Fällen können Sie bei der Kabinenbesatzung die Kontaktdaten der Kundenbetreuung anfordern.

Seat Reservations And Xleg Seats

If you prefer to stretch out with more legroom, sit by the window or just have the convenience of getting off the aircraft first, you have the options of pre-selecting your seat online or through our call centre up to three hours before departure on flights within Turkey and up to six hours before departure on international flights. You may also select a seat of your choice during check-in at the airport, depending on availability. XLeg seats and front row seats can be booked for €20 one way per person on international flights and TL40 one way per person on domestic flights. Any other seats that suit you: TL 10 one way/ domestic flights and € 10 one way/international flights. You must be able to fulfill the following safety conditions to occupy an emergency exit seat:
>> Be older than 14 years of age
>> Travelling without pets in cabin
>> Not be pregnant
>> Be in good health condition, both mentally and physically
>> Be able to fully understand the crew's instructions
>> Must not be hindered from moving fast due to body mass, weight, illness or age.
We reserve the right to reseat you if required to do so by safety regulations. In this case reservation fees cannot be refunded. In other cases please ask the cabin crew for customer relations contact details.



Transit Yolcular İçin Önemli Bilgi

Bizimle veya başka bir hava yolu ile aktarmalı uçacak transit yolcularımız, Avrupa Birliği ülkelerine ilk varış meydanında uçaktan inmelerinin ardından emniyet kontrolüne tabii tutulacaktır. Bu kontrol sırasında Avrupa Komisyonu'nun el bagajları ve 100 ml üzeri sıvı kısıtlaması ile ilgili düzenlemesi uygulanacaktır. Tüm transit yolcularımızın Duty Free alışverişi yaparken bu durumu göz önünde bulundurmalarını önemle rica ederiz.

Aktarmalı uçuşu olan yolcularımız, Türkiye'de tekrar güvenlik kontrolüne tabi tutulacaklardır. Türk Sivil Havacılığı'nın el bagajları ile ilgili düzenlemesi doğrultusunda, ilgili yolcularımızın 100 ml ve üzerindeki tüm içki ve parfümleri kilitli ve şeffaf poşetlerde taşımaları gerekmektedir. Varış sonrası uçuşlarına devam edecek yolcularımızın Duty Free alışverişi esnasında kabin ekiplerimizi bilgilendirmelerini rica eder, gerekli olması halinde kabin ekibimizden plastik poşet temin edebileceklerini hatırlatırız.

Wichtiger Hinweis für Transitpassagiere

Wir möchten Sie darauf hinweisen, dass sich Transitgäste, die in EU Ländern umsteigen, einer erneuten Sicherheitskontrolle unterziehen müssen. Im Transitbereich gelten die EU-Bestimmungen für Handgepäck und Flüssigkeiten in Behältern mit mehr als 100ml Inhalt. Wir bitten unsere Transitgäste diese Regelungen während ihrer Duty-Free Einkäufe an Bord zu beachten.

Alle Fluggäste die einen Weiterflug haben, müssen sich in der Türkei nochmals einer Sicherheitskontrolle unterziehen. Gemäß den Vorgaben des Türkischen Bundesluftfahrtamtes, müssen alle Flüssigkeiten mit mehr als 100 ml Inhalt, wie Parfüm oder Alkohol in einem speziellen, verschließbaren Plastikbeutel verstaut werden. Alle Fluggäste die auf einen Anschlussflug umsteigen, werden gebeten sich während des Duty-Free Verkaufs an unsere Flugbegleiter zu wenden. Auf Nachfrage händigt Ihnen die Crew an Bord passende Plastikbeutel aus.

Important Information for Transit Passengers

We would like to inform you that all transit passengers disembarking in EU countries and continuing to another flight with either SunExpress or another airline are subject to security checks. EU restrictions regarding carry-on baggage and liquids over 100 ml will apply to all passengers. All transit passengers are requested to bear this regulation in mind when purchasing Duty-Free items on board.

Transit passengers who have connecting flights will be subject to a security check in Turkey. Due to the hand luggage liquid restrictions issued by the Turkish Civil Aviation, any kind of liquids such as alcohol or perfumes over 100 ml should be carried in a transparent sealed bag. We kindly ask those passengers with connecting flights to inform the cabin crew when making any Duty-Free purchases. Our crew will also provide you with transparent plastic bags if necessary.



Çocuk ve Ailelere Özel Hizmetler

Dış hat uçuşlarda sunduğumuz bu servisimiz 0-2 yaş arasındaki minik yolcularımıza 20 kg serbest bagaj hakkı, ücretsiz çocuk arabası, koltuğu taşınması gibi hizmetleri kapsar. İç hat uçuşlarımızda ise 0-2 yaş arasındaki minik yolcularımızın ücretsiz 15 kg bagaj hakkı bulunmaktadır. Uçaklarımızda bebeğinizin altını değiştirebilmeniz için gerekli altyapı mevcuttur ve süt ya da mamasının ısıtılmasını isterseniz, kabin ekibimiz size yardımcı olmaktan büyük mutluluk duyacaktır.

Besonderer Service für Kinder und Familien

Auf internationalen Flügen erhalten die kleinsten Passagiere von 0 bis 2 Jahren 20 Kilogramm Freigepäck. Außerdem wird ihnen kostenlos ein Kinderwagen zur Verfügung gestellt und ihr Sitz transportiert. Auf nationalen Flügen haben unsere kleinen Passagiere zwischen 0-2 Jahren Anrecht auf 15 kg Freigepäck. An Bord unserer Flugzeuge steht ein Wickeltisch zur Verfügung und das Kabinenpersonal hilft Ihnen gern dabei, das Fläschchen oder den Brei anzuwärmen.

Children and Family Service

We want to help our customers with children have as smooth a flight as possible. For this reason we include at our international flights a free baggage allowance of 20 kg for infants between 0 and 2 years, free baby buggy service, free carriage of push chairs/buggies, baby cots and car child seats. On our domestic flight infants have 15 kg free baggage. Our aircraft are equipped with baby changing tables and if you need your baby's milk or meal heated, please ask our cabin staff who will be delighted to help.



Tekerlekli Sandalye Hizmeti

SunExpress uçuşlarının çoğunda tekerlekli sandalye hizmeti sunulmaktadır. Açıklamalar internet sayfamızda mevcuttur. www.sunexpress.com

Rollstuhlservice

Auf den meisten Flügen von SunExpress wird ein Rollstuhlservice angeboten. Informationen können Sie unserer Internetseite www.sunexpress.com entnehmen.

Wheelchair Service

Our wheelchair service is available on most of the SunExpress flights. Please go online for more information: www.sunexpress.com.



Yalnız Seyahat Eden Çocuklar (UMs)

Çocuklar her zaman bizim özel konuklarımızdır, onları uçaklarımızda rahat ettirmek için çok çalışırız. 5-12 yaş arasında yalnız seyahat eden tüm çocuklar için geliştirdiğimiz güvenli seyahat servisimiz Unaccompanied Minor (UM)'u öneriyoruz. Uluslararası uçuşlarda tek yön 30 €, iç hatlarda 30 TL karşılığında sağlanmaktadır. Siz de SunExpress'in bu hizmetinden faydalanmak istiyorsanız, uçuşunuzdan en az 72 saat öncesinde çocuğunuzun ismi, yaşı ve uçuş numarasını içeren talebinizi travelcenter@sunexpress. com adresine e-posta yoluyla ulaştırınız.

Alleinreisende Kinder (UMs)

Kinder sind immer besondere Gäste für uns. Wir tun unser Bestes, um ihrer den Aufenthalt an Bord so angenehm wie möglich zu gestalten. Für alleinreisende Kinder, die zwischen fünf und zwölf Jahre alt sind, bieten wir einen sicheren Service für 30 € pro Strecke auf internationalen Flügen und 30 TL auf innertürkischen Flügen an. Wenn Sie von unserem „Alleinreisende Kinder – Service" Gebrauch machen möchten, schreiben Sie bitte bis zu 72 Stunden vor dem geplanten Flug eine E-Mail mit Angabe Ihrer Flugnummer und des Flugdatums sowie Alter und Name des Kindes an unser Travelcenter: travelcenter@sunexpress.com.

Children Travelling Alone (UMs)

Children are always our special guests. We work hard to make them feel comfortable onboard our aircraft. For all children between the ages of 5 and 12 and travelling alone, we offer a safe and secure Unaccompanied Minor(UM) Service for €30 one way on international flights and TL30 one way on Turkish domestic flights. If you would like to make use of the SunExpress UM Chaperone Service, please email the SunExpress Travel Center at least 72 hours before your flight, stating flight number, date, age and name of your child: travelcenter@sunexpress.com.



Sigara Yasağı

Tüm SunExpress uçuşları sigara içilmeyen uçuşlardır.

Rauchen

Alle SunExpress Flüge sind Nichtraucherflüge.

Smoking

All SunExpress flights are non-smoking flights.

	Daha büyük cihazlar Größere Geräte Larger devices in flight mode	**Kişisel kulaklıklar** Persönliche Kopfhörer Personal Headphones	**Uçuş modunda olmayan iletişim teknolojileri** Kommunikationstechnologien nicht in Flugmodus Communication technologies without flight mode	**Uçuş modunda kişisel cihazlarda Wi-Fi kullanımı** WLAN Nutzung auf tragbaren Geräten in Flugmodus Use of Wi-Fi on Personal Devices in Flight Mode
Boarding	✓	✓	✓	✓*
Kalkış Start Takeoff	✗	✗	✗	✓*
Uçuş sırasında Während dem Flug En route	✓*	✓**	✗	✓*
Alçalma & İniş Sinkflug & Landung Descent & Landing	✗	✗	✗	✓*
Taxi to stand	✓	✓	✓	✓*

✓ | *

- **El bagajınızda bulunan taşınabilir bütün elektronik cihazların kapatılması zorunludur.**
  Jede Art von tragbarem elektronischem Gerät in aufgegebenem Gepäck muss ausgeschaltet werden.
  Any portable electronic devices carried in hold baggage must be switched off.
- **Aksi ekip tarafından belirtilmedikçe kullanılabilir.**
  Erlaubt, soweit von der Besatzung nicht anders angewiesen.
  Allowed unless otherwise instructed by crew.
- **Veri iletimi yapabilen ancak uçuş modunda olmayan cihazlar biniş süreci tamamlandıktan sonra her zaman kapalı konumda tutulması gerek.**
  Nach Abschluss des Boardings müssen Geräte, die Daten übertragen können, aber nicht über einen Flugmodus verfügen, während des gesamten Aufenthaltes an Bord ausgeschaltet bleiben.
  Devices capable of data transmission that do not have "flight mode" must remain switched off after boarding is complete and may not be used.

✓ | **

- **Başlıklı ve kişisel kulaklık kullanımına kalkış, iniş ve ciddi türbülans sırasında izin verilmemektedir. Gerekli bilgiyi koltuk cebindeki güvenlik kartından da edinebilirsiniz.**
  Die Benutzung von Kopfhörern und mitgebrachte Ohrstöpseln ist beim Start, bei der Landung und während schwerer Turbulenzen nicht gestattet.
  The use of headsets and personal earphones is not permitted during takeoff, landing and severe turbulence. Information is also available on the safety card in your seat pocket.



Fındık - Fıstık Alerjisi Bulunanlar İçin Uyarı

Çocuk menüsü dışında sunulan menüler herhangi bir fındık ve fıstık ürünü içermemektedir. Duty free ve paralı ikram (Buy on-Board) portföyünde fındık ve fıstık içeren ürünler satılmaktadır. Diğer yolcular tarafından uçağa fındık/fıstık veya fındık/ fıstık içeren ürünlerin getirilebileceğini dikkate almanızı rica ederiz. Kabinin fındık içeren ürünlerden arındırılmasının mümkün olmadığını belirtmek isteriz.

Warnung für Menschen mit Nussallergie

Abgesehen von der Nusscreme, die Bestandteil des Kindermenüs von SunExpress ist, sind die Gerichte an Bord frei von Nüssen. Produkte, die Nüsse enthalten, können im Duty Free oder im Bordshop gekauft werden. Bedenken Sie, dass die übrigen Passagiere nusshaltige Produkte mit sich führen können. Wir bedauern, dass es uns nicht möglich ist, alle nusshaltigen Produkte aus der Kabine zu entfernen.

Notice for Peanut - Nut Allergy Sufferers

SunExpress makes every attempt to exclude peanut/nut products from the meal boxes except from child meal boxes which can contain chocolate spread. Peanuts and other types of products containing nuts are sold in the duty free and buy on board snack assortment. Please also be aware that other passengers may bring their own peanut or nut products on board. We regret we are unable to eliminate products containing nuts from the cabin.



Alkollü İçecekler

Lütfen Duty Free'den satın aldığınız veya yanınızda getirdiğiniz herhangi bir alkollü içeceği, destinasyondaki gümrükten geçmeden uçakta açmayınız.

Alkoholische Getränke

Bitte öffnen Sie keine alkoholischen Getränke, die Sie mitführen, im Duty Free Shop oder an Bord eingekauft haben, bevor Sie die Zollabfertigung am Zielort passiert haben.

Alcoholic Beverages

Please be aware that you are not permitted to open any spirits, you have brought with you or purchased in duty free on board until you have passed customs at your final destination airport.



Die *kursiv dargestellten Destinationen* können über renommierte Reiseveranstalter gebucht werden.
İtalik olarak belirtilmiş uçuş noktalarına *saygın* tur operatörleri üzerinden rezervasyon yapılabilir.
Destinations in *cursive* text can be booked with renowned tour operators.


Stand: Januar 2021, Änderungen vorbehalten.
Son güncelleme: Ocak 2021, SunExpress değişiklik hakkını saklı tutar.
Valid as of January 2021, Subject to change.
Helsinki
St. Petersburg
Kiev
Debrecen
Bucharest
Sofia
Skopje
Tirana
Zonguldak
Samsun
Trabzon
Kars
Eskişehir
Ankara
Kayseri
Erzurum
Elazig
Malatya
Van
Izmir
Konya
Diyarbakir
Bodrum
Antalya
Adana
Gaziantep
Dalaman
Hatay
Erbil
Tehran
Beirut
Tel Aviv
Bahrain

Anahtar Kelimeler

- Seyahat No.
- Kalkış Ülkesi
- Soyadı (Büyük Harf ile)
- Adı
- Doğum Tarihi ve Yeri
- Uyruk
- Pasaport Numarası ve Tipi
- Mısır Adresi
- Geliş Nedeni
  - ☑ Turizm
  - ☑ Okul
  - ☑ Toplantı/Konferans
  - ☑ Kültür
  - ☑ Tıbbi Tedavi
  - ☑ İş
  - ☑ Eğitim
  - ☑ Diğer
- Pasaporta Kayıtlı Çocuklar ve Doğum Tarihi

Übersetzungshilfe

- Flugnummer
- Ankuft aus
- Familienname (Großbuchstaben)
- Vorname
- Geburtstag & Geburtsort
- Staatsbürgerschaft
- Passnummer & -art
- Anschrift in Ägypten
- Reisezweck
  - ☑ Tourismus
  - ☑ Ausbildung/ Studium
  - ☑ Konferenz
  - ☑ Kultur
  - ☑ Medizinische Behandlung
  - ☑ Arbeit
  - ☑ Weiterbildung
  - ☑ Sonstiges
- Mit auf dem Pass eingetragene Kinder und Geburtsdatum

Translation of Keywords

- Trip No.
- Arriving from
- Family Name (Capital Letter)
- Fore Name
- Date & Place of Birth
- Nationality
- Passport Number & Type
- Address in Egypt
- Purpose of Arrival
  - ☑ Tourism
  - ☑ Study
  - ☑ Convention
  - ☑ Culture
  - ☑ Medical Treatment
  - ☑ Business
  - ☑ Training
  - ☑ Other
- Accompanied on the Passport & Date of Birth

Göçmen Kartı Örneği
Muster Einreisekarte
Immigration Card Template

A.R.E
NON EGYPTIAN
ARRIVAL

SunExpress

TRIP NO:
XQ1234

ARRIVING FROM:
FRA

FAMILY NAME (CAPITAL LETTER):

D O E

FORE NAME:

J A N E

DATE & PLACE OF BIRTH:

01 / 01 / 1951

C I T Y

NATIONALITY: **GERMAN**

PASSPORT NUMBER & TYPE: **12345678RP**

ADDRESS IN EGYPT: **HOTEL RESORT**

PURPOSE OF ARRIVAL: (✓)

- [x] Tourism
- [ ] Study
- [ ] Convention
- [ ] Culture
- [ ] Medical Treatment
- [ ] Business
- [ ] Training
- [ ] Other

ACCOMPANIED ON THE PASSPORT & DATE OF BIRTH:

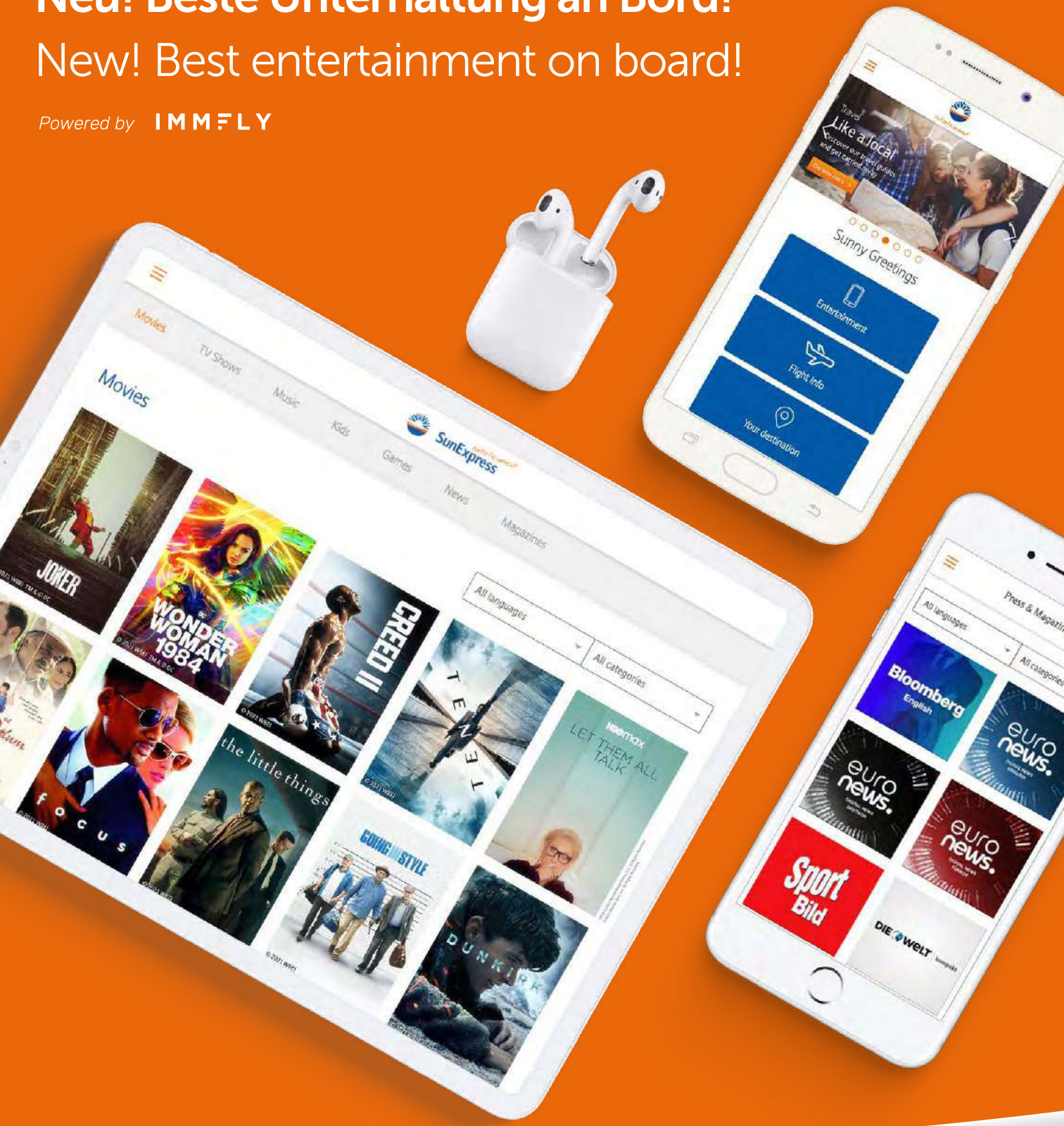
← Head of Nefertiti Queen

Yeni! Uçaktaki en iyi eğlence!

Neu! Beste Unterhaltung an Bord!

New! Best entertainment on board!

Powered by IMMFLY



sunexpress.ent.com

entertainment SunExpress

Hoşgeldiniz
Willkommen
Welcome

TR Uçaktaki en iyi eğlence!

Yeni uçak içi eğlence sistemimiz ile zamanın nasıl geçtiğini anlamayacaksınız! Şimdi cep telefonu, tablet ya da dizüstü bilgisayarınızdan SunExpress Entertainment'a bağlanın ve çok sayıda film, dizi, gezi rehberi, dergi, çocuk bölümü, oyun ve daha fazlasının tadını çıkarın! Hemen başlamak için aşağıdaki üç adımı takip etmeniz yeterli!

DE Beste Unterhaltung an Bord!

Unsere neue Unterhaltungsplattform an Bord wird Ihnen die Flugzeit verkürzen! Greifen Sie jetzt auf SunExpress Entertainment von Ihrem Handy, Tablet oder Laptop zu und genießen Sie unsere große Auswahl an Filmen, Serien, Reiseführern, Zeitschriften, Unterhaltung für Kinder, Spielen und vieles mehr! Befolgen Sie die untenstehenden drei Schritte und legen Sie gleich los!

EN Best entertainment on board!

With our newest on board entertainment system your time will fly by! Access SunExpress Entertainment now from your cellphone, tablet or laptop and enjoy our wide selection of movies, TV shows, guides, magazines, kids' section, games and much more! Follow the three steps below to get started now!

1 **Uçak modunu açın ve WLAN'ı aktive edin**
Flugmodus und WLAN aktivieren
Activate Flight Mode and WLAN

2 **SunExpresss bağlantısını seçin**
SunExpress Wi-Fi wählen
Select SunExpress Wi-Fi

3 **Tarayıcınıza sunexpress.ent.com adresini girin**
Browser öffnen und sunexpress.ent.com eingeben
Open your Browser and enter sunexpress.ent.com



Bütün cihazlardan uçuş süresi boyunca erişim sağlanabilir! Lütfen kabin ekibinin anonslarını dikkatle dinleyin. Özel durumlarda sistem devre dişi bırakılabilir. Bu bir internet bağlantısı değildir.

Verfügbar auf allen Geräten während des gesamten Fluges! Auf die Ansagen der Crews ist stets zu achten. Unter besonderen Umständen kann das System deaktiviert werden. Dies ist keine Internetverbindung.

Available for all devices during the whole flight! Please pay attention to the announcements of the cabin crew. Under special circumstances the system can be deactivated. This is not an internet connection.

Platform Language Availability TR Turkish DE German EN English

Uçaktaki en iyi eğlence!
Beste Unterhaltung an Bord!
Best entertainment on board!

Sınırsız Erişim* | Unbegrenzter Zugriff* | Premium access*
*** ek ücrete tabidir** | * gegen Aufpreis erhältlich | * available at extra cost

Filmler | Filme | Movies

Premium access



© 2021 Warner Bros. Ent. Inc. All rights reserved.

Judas and the Black Messiah

Genre | Biopic / Political / Drama
Duration | 125 minutes
Age restriction | +17
Languages | TR DE EN

FBI informant William O'Neal (LaKeith Stanfield) infiltrates the Illinois Black Panther Party and is tasked with keeping tabs on their charismatic leader, Chairman Fred Hampton (Daniel Kaluuya). A career thief, O'Neal revels in the danger of manipulating both his comrades and his handler, Special Agent Roy Mitchell (Jesse Plemons). Hampton's political prowess grows just as he's falling in love with fellow revolutionary Deborah Johnson (Dominique Fishback). Meanwhile, a battle wages for O'Neal's soul. Will he align with the forces of good? Or subdue Hampton and The Panthers by any means, as FBI Director J. Edgar Hoover (Martin Sheen) commands?



TM & ©2021 WarnerMedia Direct, LLC. All Rights Reserved.
©2021 Warner Bros. Ent. All Rights Reserved.

The Witches
Genre | Family / Fantasy
Duration | 104 minutes
Age restriction | +13
Languages | TR DE EN



© 2021 WBEI TM & © DC

Wonder Woman 1984
Genre | Action / Adventure
Duration | 151 minutes
Age restriction | +12
Languages | TR DE EN



© 2021 WBEI TM & © DC

Joker
Genre | Thriller / Drama
Duration | 121 minutes
Age restriction | +18
Languages | TR DE EN



© 2021 WBEI

Blade Runner 2049
Genre | Fantasy / Mistery
Duration | 164 minutes
Age restriction | +16
Languages | DE EN



© 2021 WBEI

Ocean's 8
Genre | Action / Comedy
Duration | 105 minutes
Age restriction | +7
Languages | TR DE EN



© 2021 WBEI

Going in Style
Genre | Comedy, Crime
Duration | 96 minutes
Age restriction | +13
Languages | TR DE EN



© 2021 WBEI

Dunkirk
Genre | Action, Drama, History
Duration | 106 minutes
Age restriction | +13
Languages | TR DE EN



Bizi Hatirla
Genre | Drama
Duration | 120 minutes
Age restriction | +7
Languages | TR



Biz Böyleyiz
Genre | Comedy
Duration | 121 minutes
Age restriction | +10
Languages | TR

... ve daha fazlası!
... und vieles mehr!
... and much more!

Language Availability TR Turkish DE German EN English

Diziler | Serien | TV Shows

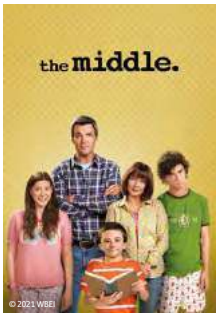
Premium access



The Big Bang Theory
Genre | Comedy
Duration | 22 minutes
Age restriction | +7
Languages | EN TR



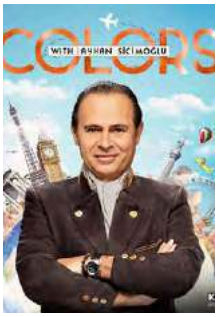
Blindspot
Genre | Thriller / Drama
Duration | 42 minutes
Age restriction | +14
Languages | TR DE EN



The Middle
Genre | Comedy
Duration | 22 minutes
Age restriction | All ages
Languages | TR DE EN



Meditopia
Genre | Lifestyle / Meditation
Duration | 4-8 minutes
Age restriction | All ages
Languages | TR DE EN



Colors with Ayhan Sicimoğlu
Genre | Lifestyle / Travel
Duration | 42 minutes
Age restriction | All ages
Languages | TR



Back to Back with Arda
Genre | Lifestyle / Food
Duration | 42 minutes
Age restriction | All ages
Languages | TR



Almost Famous
Genre | Comedy / Romance
Duration | 90 minutes
Age restriction | All ages
Languages | TR



For My Son
Genre | Romance / Drama
Duration | 45 minutes
Age restriction | All ages
Languages | TR

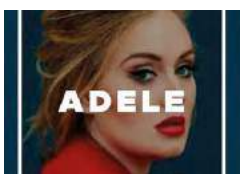


Houzz Inspired
Genre | Lifestyle
Duration | 5-10 minutes
Age restriction | All ages
Languages | EN TR

... ve daha fazlası!
... und vieles mehr!
... and much more!

Müzik | Musik | Music

Premium access



Adele
Genre | Pop & Soul
Duration | 15 minutes



Dua Lipa
Genre | Pop
Duration | 14 minutes



Lady Gaga
Genre | Pop
Duration | 10 minutes



Sam Smith
Genre | Pop & Soul
Duration | 14 minutes



Sia
Genre | Pop
Duration | 12 minutes



Ocean
Genre | Chill Out
Duration | 20-40 minutes



Relaxation Spa Yoga
Genre | New Age
Duration | 20-40 minutes



Piano Solo
Genre | Classic, Piano
Duration | 20-40 minutes



Travel
Genre | Chill Out
Duration | 20-40 minutes

... ve daha fazlası!
... und vieles mehr!
... and much more!

Oyunlar | Spiele | Games

Premium access



Labyrinth Craze
Difficulty | ●●●○○



2048
Difficulty | ●●●●○



Donut Shooter
Difficulty | ●●●○○



Dino Lab
Difficulty | ●○○○○



Super Maths
Difficulty | ●○○○○



Polar Fall
Difficulty | ●●●●○



3 Ball 5
Difficulty | ●●●●○



100 Little Monsters
Difficulty | ●●●●○



Colorcloud
Difficulty | ●●●○○



Feed The Oomee
Difficulty | ●●●○○



Temple Of Oom!
Difficulty | ●●●○○



Happy Hopper!
Difficulty | ●●●○○



Oomee Pop
Difficulty | ●●●○○



Oomee Rush
Difficulty | ●●●○○



... ve daha fazlası!
... und vieles mehr!
... and much more!

Çocuk | Kinder | Kids

Premium access



Louie
Age | All ages
Languages | TR



The Human Body
Age | 4-8
Languages | EN



Vitaminix
Age | All ages
Languages | EN ES FR IT



Saari
Age | All ages
Languages | Non-voice



Stories
Age | 4-8
Languages | EN



Travel Through Time
Age | All ages
Languages | EN



The Car Patrol
Age | All ages
Languages | EN TR



Lingokids
Age | 4-8
Languages | DE EN ES FR IT PT



Kolitas Nature
Age | 3-8
Languages | EN



... ve daha fazlası!
... und vieles mehr!
... and much more!

Language Availability TR Turkish DE German EN English ES Spanish FR French IT Italian PT Portuguese

sunexpress.ent.com

Dergiler | Zeitschriften | Magazines

Premium access

SunTimes
Topic | Travel
Languages | TR DE EN

Sport Bild
Topic | Sports
Languages | EN

Gala
Topic | Lifestyle
Languages | DE

Men's Health
Topic | Lifestyle
Languages | EN

Glamour
Topic | Lifestyle
Languages | EN

National Geo. Traveler
Topic | Travel
Languages | EN

Cosmopolitan
Topic | Lifestyle
Languages | EN

Die Welt
Topic | Economy & Politics
Languages | DE

Esquire
Topic | Lifestyle
Languages | EN

Makam
Topic | Music
Languages | TR EN

Haberler | Nachrichten | News

Premium access

Bloomberg
Topic | Economy & Politics
Format | Newsfeed
Languages | EN

Posta
Topic | Turkish Market News
Format | PDF
Languages | TR

Günes
Topic | Economy & Politics
Format | PDF
Languages | TR

Hürriyet
Topic | Economy & Politics
Format | PDF
Languages | TR

Euronews
Topic | Economy, Culture...
Format | Newsfeed
Languages | TR DE EN

SonntagsZeitung
Topic | Economy & Politics
Format | PDF
Languages | DE

Tages Anzeiger
Topic | Economy & Politics
Format | PDF
Languages | DE

Süddeutsche Zeitung
Topic | Economy & Politics
Format | PDF
Languages | DE

... ve daha fazlası!
... und vieles mehr!
... and much more!



Sınırsız Erişim* | Unbegrenzter Zugriff* | Premium access*
*** ek ücrete tabidir** | * gegen Aufpreis erhältlich | * available at extra cost

Gerçek zamanlı uçuş bilgisi

Fluginformationen in Echtzeit
Real time flight info

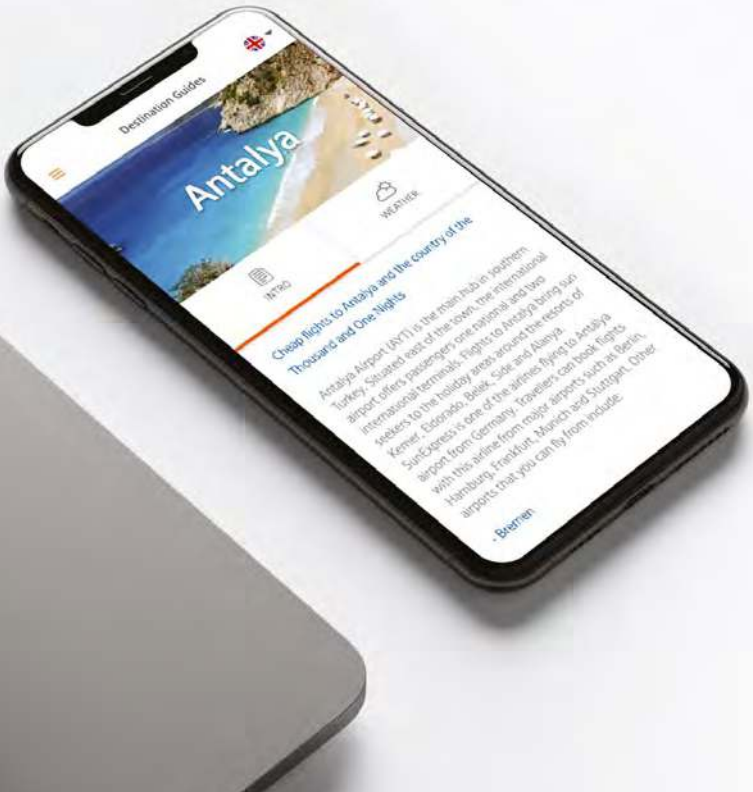
Daha fazlası platformda! İyi eğlenceler

Mehr auf der Plattform! Viel Spaß!

Find out more in the platform! Have fun!

- **Varış Meydanına Uzaklık**
  Verbleibende Distanz
  Remaining Distance
- **Kalan Süre**
  Verbleibende Zeit
  Remaining Time
- **Uçuş Yüksekliği**
  Höhe
  Altitude
- **Dış Hava Sıcaklığı**
  Außentemperatur
  Outside Temperature
- **Hız**
  Geschwindigkeit
  Ground Speed





Gezi rehberleri

Reiseführer
Destination guides

Tavsiyeler ve varış noktanızdaki hava durumu için Seyahat Rehberleri'ni ziyaret edin!

Besuchen Sie unsere Reiseführer für Empfehlungen und das Wetter an Ihrem Zielort!

Visit our Travel Guides section for recommendations and the weather at your destination!

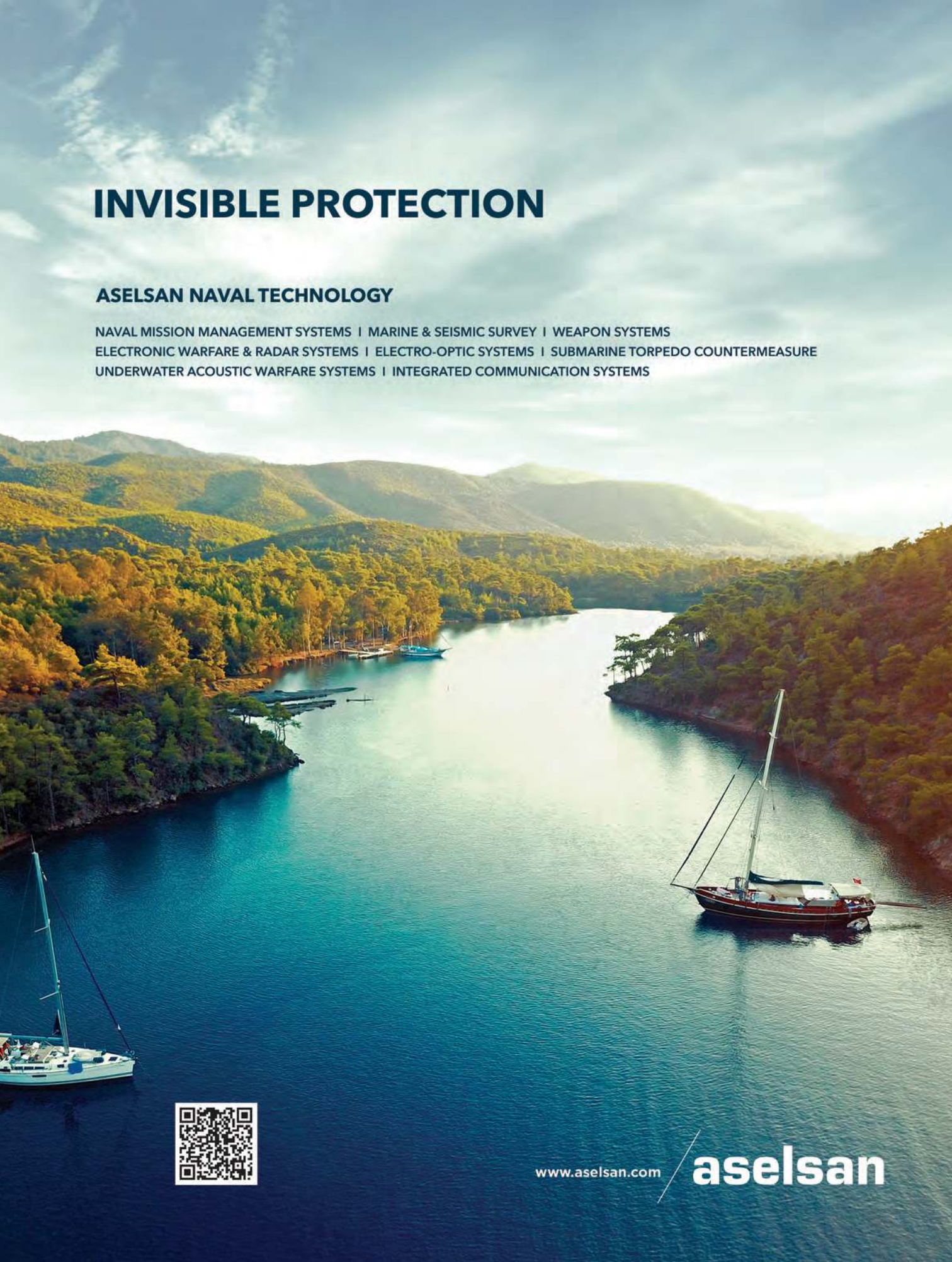
Platform Language Availability TR Turkish DE German EN English



Dijital Pazarlamada Başarının Sırrı: Yaratıcı, Akıcı, Duygu ve Deneyim Dolu Videolar!

telefun

www.telefun.com.tr


INVISIBLE PROTECTION
ASELSAN NAVAL TECHNOLOGY
NAVAL MISSION MANAGEMENT SYSTEMS I MARINE & SEISMIC SURVEY I WEAPON SYSTEMS
ELECTRONIC WARFARE & RADAR SYSTEMS I ELECTRO-OPTIC SYSTEMS I SUBMARINE TORPEDO COUNTERMEASURE
UNDERWATER ACOUSTIC WARFARE SYSTEMS I INTEGRATED COMMUNICATION SYSTEMS
www.aselsan.com
aselsan